

*Umwaka wa 44 n° 24  
15 Ukuboza 2005*

*Year 44 n° 24  
15 December 2005*

*44<sup>ème</sup> Année n° 24  
15 décembre 2005*

<b>Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda</b>	<b>Official Gazette of the Republic of Rwanda</b>	<b>Journal Officiel de la République du Rwanda</b>
---	---	--

**Ibirimo/Summary/Sommaire**

**A. Iteka rya Perezida/Presidential Order/Arrêté Présidentiel**

**N° 40/01 ryo kuwa 16/10/2005**

Iteka rya Perezida rihindura kandi ryuzuzza Iteka rya Perezida n° 85/01 ryo kuwa 02 Nzeri 2002 rishyiraho amabwiriza rusange agenga imihanda n'uburyo bwo kuyigendamo.....

**N° 50/01 ryo kuwa 16/10/2005**

Iteka rya Perezida rihindura kandi ryuzuzza Iteka rya Perezida n° 10/01 ryo kuwa 07/03/2005 rigena uburyo igihano nsimburagifungo cy'imirimo ifitiye Igihugu akamaro gishyirwa mu bikorwa.....

**N° 40/01 of 16/10/2005**

Presidential Order modifying and complementing Presidential Decree n° 85/01 of 02 September 2002 regulating general traffic police and road traffic.....

**N° 50/01 of 16/10/2005**

Presidential Order modifying and complementing Presidential Order n° 10/01 of 07/03/2005 determining the modalities for the implementation of community service as alternative penalty to imprisonment.....

**N° 40/01 du 16/10/2005**

Arrêté Présidentiel modifiant et complétant l'arrêté Présidentiel n° 85/01 du 02 septembre 2002 portant règlement général de la police du roulage et de la circulation routière.....

**N° 50/01 du 16/10/2005**

Arrêté Présidentiel modifiant et complétant l'Arrêté Présidentiel n° 10/01 du 07 mars 2005 déterminant les modalités d'exécution de la peine alternative à l'emprisonnement de travaux d'intérêt général.....

**B. Amateka ya ba Minisitiri/Ministerial Orders/Arrêtés Ministériels**

**N° 125/11 ryo kuwa 19/11/2005**

Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhererekanya ukurikiranyweho icyaha.....

**N° 125/11 of 19/11/2005**

The Ministerial Order authorizing the transfer of a prosecuted person.....

**N° 125/11 du 19/11/2005**

Arrêté Ministériel autorisant le transfert d'un prévenu.....

**N° 82/11 ryo kuwa 06/09/2005**

Iteka rya Minisitiri riha uburenganzira umuryango w'Abapfakazi batishoboye barwaye n'abafite ingaruka z'agakoko gatera sida (AVVAIS) kandi ryemera abavugizi bawo.....

Amategeko shingiro.....

**N° 83/11 ryo kuwa 08/09/2005**

Iteka rya Minisitiri riha uburenganzira umuryango "Association des Familles Témoins de Solidarité" (AFTS) kandi ryemera abavugizi bawo.....

Amategeko shingiro.....

**N° 82/11 du 06/09/2005**

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'association des Veuves Vulnérables affectées et Infectées par le VIH/SIDA (AVVAIS) et portant agrément de ses Représentants

Légaux.....

Statuts.....

**N° 83/11 du 08/09/2005**

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'association des Familles Témoins de Solidarité (AFTS) et portant agrément de ses Représentants Légaux.....

Statuts.....

**N° 92/11 du 13/09/2005**

Arrêté Ministériel portant approbation des modifications apportées aux statuts de l'association "Mouvement des Etudiants au Service Social au Rwanda" (MESSORWA).....

Amategeko shingiro/Statuts.....

**C. Sociétés Commerciales**

**COMBINED SERVICES LIMITED (C.S.L) SARL : Statuts.....**

**ELITE INVESTMENT & TRADE CORPORATION (E.I.T.C.) SARL: Statuts.....**

**SEYANI BROTHERS & CO (R) SARL: Statuts .....**

Minutes of Extraordinary meeting dated 12<sup>th</sup> October 2005...

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 40/01 RYO KUWA 16/10/2005 RIHINDURA KANDI RYUZUZA ITEKA RYA PEREZIDA N°85/01 RYO KUWA 02 NZERI 2002 RISHYIRAHU AMABWIRIZA RUSANGE AGENGA IMIHANDA N'UBURYO BWO KUYIGENDAMO**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repbulika,

Tumaze kubona Itegeko Nshinga rya Repbulika y'u Rwanda ryo kuwa 4 Kamena 2003, nk'uko ryahinduwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 112, iya 113, iya 121 n'ya 201 ;

Tumaze kubona itegeko n°34/1987 ryo kuwa 17 Nzeri 1987 ryerekeye imihanda n'uburyo bwo kuyigendamo ; cyane cyane mu ngingo yaryo ya 2, igika cya 6 ;

Dusubiye ku Iteka rya Perezida wa Repbulika n°85/01 ryo kuwa 2 Nzeri 2002 rishyiraho amabwiriza rusange agenga imihanda n'uburyo bwo kuyigendamo, nk'uko ryahinduwe kugeza ubu, cyane cyane ingingo yaryo ya 88 ;

Tubisabwe na Minisitiri w'Ibikorwa Remezo ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 18/05/2005 imaze kubisuzuma no kubyemeza ;

**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE :**

**Ingingo va mbere**

Ingingo ya 88 y'Iteka rya Perezida n°85/01 ryo kuwa 02 Nzeri 2002 rishyiraho amabwiriza rusange agenga imihanda n'uburyo bwo kuyigendamo ihinduwe kandi yujwe ku buryo bukurikira :

1. Buri kinyabiziga kigendeshwa na moteri kigomba kugira ibyuma biyobora bikomeye bituma umuyobozi akata ikinyabiziga cye ku buryo bworoshye, bwihuse kandi bwizewe.
2. Imodoka zose zifatira ibyapa mu Rwanda, zigomba kugira ibyuma biyobora ku ruhande rwazo rw'ibumoso. icyakora, imodoka zinyura mu Rwanda cyangwa iz'abanyamahanga bagenderera igihugu ku mpamvu zinyuranye zifite ibyuma biyobora iburyo, zemerewe kugenda ku mihanda yo mu gihugu mu gihe kitarenze amezi atatu. Iyo icyo gihe kirenze ariko, ntizishobora kugenda zidafite uruhushya rwa Minisitiri ushinze Gutwara Abantu n'Ibintu mu nshingano ze.
3. Buri modoka igomba kugira uburyo bwo gusubira inyuma bukoreshwa bicaye ku ntebe y'umuyobozi.
4. Buri kinyabiziga gishobora kurenza umuvuduko wa kilometero 40 mu isaha kigomba kugira icyerekana umuvuduko kiri aho umuyobozi areba kandi kigahora kitabwaho kugira ngo kigumye gukora neza.
5. Buri modoka yagenewe gutwara abantu, ariko umubare wabo ntarengwa ukaba muni ya 6, umuyobozi abariwemo, igomba kurigira imikandara yo kurinda ibyago igenewe umuyobozi n'Umugenzi wicaye ku ntebe y'imbere. Ishobora no kugira imikandara ku zindi ntebe z'inyuma. Ibiranga imikandara yo kurinda ibyago bigenwa na Minisitiri ushinze Gutwara Abantu n'Ibintu.
6. Buri kinyabiziga kigomba kugira ibintu bikurikira :
  - a) icyapa kiburira cya mpandeshatu zingana na santimetero 40 nibura buri ruhande, imikaba y'ibara ritukura ya santimetero 5 nibura z'ubugari, nta ndiba cyangwa bifite indiba y'ibara rigaragara, imikaba y'ibara ritukura ikaba ibengerana cyangwa ifite umusozo ngarururumuri, byose hamwe bikaba bishobora guhagarikwa ku buryo bufashe.

- b) Agahago k'ubutabazi karimo byibura ibipfuko 4 bitanduza byagenewe buri muntu, udufatisho tw'ibipfuko 4 cyangwa ibikwasi 4 bitifungura, agacupa k'umuti wo kwica mikorobi, inyandiko « ubutabazi bwihutirwa mu gihe hategerejwe muganga » n'inyandiko « gufasha guhumeka umunwa ku w'uwundi ».
7. Buri modoka igomba kugira ikintu kiyibuza kwibwa gituma itava aho iri cyangwa kigafunga icyuma cyayo cy'ingenzi igihe ihagaritswe igihe kirekire.
  8. Ikinyabiziga kigendeshwa na moteri kiriho ibyuma ntamenwa cyangwa ikindi cyose gituma gikoreshwa mu gutera cyangwa kwitabara ntigishobora kugenda mu nzira nyabagendwa kidafite uruhusa rwihariye rwa Minisitiri ushinzwe Gutwara Abantu n'Ibintu cyangwa umuhagarariye. Ibimaze kuvugwa ariko ntibikurikizwa ku binyabiziga by'Ingabo z'Igihugu.
  9. Birabujijwe kwongera ku mpande z'ikinyabiziga kigendeshwa na moteri cyangwa velomoteri imitako cyangwa ibindi bifite imigongo cyangwa ibirenga ku mubyimba bitari ngombwa kandi bishobora gutera ibyago abandi bagendera mu nzira nyabagendwa.
  10. Uretse igihe gikururwa n'ikindi kinyabiziga, nta kinyabiziga gifite moteri gishobora kugenda mu mihanda, ahamanuka, igihe moteri itaka cyangwa igihe vitensi idakora.

**Ingingo ya 2:**

Abari basanzwe batunze imodoka zifite ibyuma biyobora bitandukanye n'ibivugwa mu ngingo ya 1, igika cya 2 by'iri teka ; bafite ighe kitarenza imyaka ine kugira ngo bubahirize ibiteganywa naryo, uhereye umunsi ryashyiriweho umukono.

**Ingingo ya 3:**

Ingingo zose z'amateka zabanjirije iri teka kandi zinyuranye naryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4 :**

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 16/10/2005

Perezida wa Repubulika

**KAGAME Paul**

(sé)

Minisitiri w'Intebe

**MAKUZA Bernard**

(sé)

Minisitiri w'Ibikorwa Remezo

**BIZIMANA Evariste**

(sé)

Minisitiri w'Ingabo

**Général GATSINZI Marcel**

(sé)

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane

**Dr. MURIGANDE Charles**

(sé)

Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu, Imiyoborere Myiza,  
Amajyambere Rusange n'Imibereho Myiza y'Abaturage.

**MUSONI Protais**

(sé)

Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu

**BAZIVAMO Christophe**

(sé)

Umunyamabanga wa Leta Ushinzwe Igenamigambi  
muri Minisiteri y'Imari n'Igenamigambi

**NSANZABAGANWA Monique**

(sé)

Minisitiri w'Ubucuruzi, Inganda, Guteza Imbere  
Ishoramari, Ubukerarugendo n'Amakoperative

**Prof. NSHUTI Manasseh**

(sé)

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

Minisitiri w'Ubutabera.

**MUKABAGWIZA Edda**

(sé)

**PRESIDENTIAL ORDER N° 40/01 OF 16/10/2005 MODIFYING AND COMPLEMENTING  
PRESIDENTIAL DECREE N° 85/01 OF 02 SEPTEMBER 2002 REGULATING GENERAL TRAFFIC  
POLICE AND ROAD TRAFFIC**

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic,

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, especially in its articles 112, 113, 121, and 201;

Given Law n°34/1987 of September 17,1987 relating to traffic and road traffic policies; especially in its article 2,-6 ;

Having revisited the Presidential Decree n°85/01 of 02 September 2002 regulating general traffic police and road traffic especially in its article 88;

On proposal by the Minister of Infrastructure;

After consideration and adoption by the Cabinet meeting in its session of 18 May 2005;

**HAVE ORDERED AND DO HEREBY ORDER:**

**Article one:**

Article 88 of the Presidential Decree n°85/01 of 2 September 2002 regulating General Traffic Police and Road Traffic has been modified and complemented as follows:

1. Every motor vehicle must be provided with a strong steering apparatus allowing the driver to change easily, quickly and safely the direction of his vehicle.
2. All motor vehicles registered in Rwanda must have a steering apparatus on the left hand side. However, motor vehicles on transit and or those belonging to foreigners visiting Rwanda for different purposes with steering apparatus on the right hand side, are allowed to use them for a period not exceeding three months. But when the period of three months expires, an authorisation from the Minister who has transport in his /her attributions is required.
3. Every motor vehicle must be provided with a reversing gear system which can be operated from the driving place.
4. Every motor vehicle likely to move above 40 km per hour in climbing must be fitted with a speed indicator to be found at clear sight of the driver and to be constantly in good working condition.
5. Every motor vehicle assigned to transport people of which the maximum number of occupants is below six, including the driver, must be endowed with security belts for the driver and the passenger occupying the front seat of the vehicle, and it can also have belts on rare seats.

The characteristics of security belts are to be determined by the Minister in charge of transports.

6. The following accessories must be found aboard every motor vehicle:
  - a) a danger signal consisting of an equilateral triangle of at least 0.40 metre in size, with red border of at least 0.05 metre of width hollowed out bottom or of clear colour, the red borders being lightened by transparency or provide with reflecting bandage, and the whole capable of standing in a vertical and stable position;
  - b) an emergency box containing at least four individual bandages of sterilised gauze, four site clips for bandages or four safety pins, a small bottle of disinfectant, a notice "emergency care waiting for the doctor's arrival" and a notice marked "artificial breathing by mouth to mouth".

7. Every motor vehicle must be endowed with a burglar proof device to avoid permitting, from the time the vehicle is left in parking, the breaking down or damaging of an essential organ of the vehicle.
8. A motor vehicle fitted with an armour or any other device permitting to use it in aggression or defence can not move on the public way without a special permission of the Minister entrusted with Transports or his delegate. *This provision is not applicable to Armed Forces vehicles.*
9. It is forbidden to add outside a motor vehicle or a moped such unnecessary ornaments or accessories as presenting heaps or protrusions which can constitute a danger for other users of the public way.
10. Except when trailed by another vehicle, no vehicle can move on side roadways when its engine is off or its gears are out.

**Article 2 :**

People already owning motor vehicles with steering apparatus contrary to what is stipulated in article 1 paragraph 2 of this order, have a period not exceeding 4 years, to have respected this order, starting from day of its signature.

**Article 3 :**

All articles prior or contrary to this order are hereby abrogated.

**Article 4 :**

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 16/10/2005

The President of the Republic  
**KAGAME Paul**  
(sé)

The Prime Minister  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

The Minister of Infrastructure  
**BIZIMANA Evariste**  
(sé)

The Minister of Defence  
**Général GATSINZI Marcel**  
(sé)

The Minister of Foreign Affairs and Co-operation  
**Dr.MURIGANDE Charles**  
(sé)

The Minister of Local Government, Good Governance,  
General Development and Social Affairs  
**MUSONI Protais**  
(sé)

The Minister of Internal Security  
**BAZIVAMO Christophe**  
(sé)

The Minister of State in charge of Planning in the Ministry  
of Finance and Economic Planning  
**NSANZABAGANWA Monique**  
(sé)

The Minister of Commerce, Industry, Investment Promotion,  
Tourism and Cooperatives  
**Prof. NSHUTI Manasseh**  
(sé)

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

The Minister of Justice  
**MUKABAGWIZA Edda**  
(sé)



**ARRETE PRESIDENTIEL N° 40/01 DU 16/10/2005 MODIFIANT ET COMPLETANT L'ARRETE PRESIDENTIEL N° 85/01 DU 2 SEPTEMBRE 2002 PORTANT REGEMENT GENERAL DE LA POLICE DU ROULAGE ET DE LA CIRCULATION ROUTIERE**

**Nous KAGAME Paul,**  
Président de la République,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 4 juin 2003, spécialement en ses articles 112,113, 121 et 201 ;

Vu la loi n°34/1987 du 17 septembre 1987 relative à la police du roulage et de la circulation routière ;

Revu l'Arrête Présidentiel n°85/01 du 02 septembre 2002 portant règlement général de la police du roulage et de la circulation routière tel que modifié à ce jour, spécialement en son article 88 ;

Sur proposition du Ministre des Infrastructures ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 18 mai 2005 ;

**AVONS ARRETE ET ARRETONS :**

**Article premier**

L'Article 88 de l'Arrêté Présidentiel n°85/01 du 02 Septembre 2002 portant règlement général de la police du roulage et de la circulation routière est modifié comme suit :

1. Tout véhicule automoteur doit être muni d'un appareil de direction robuste permettant au conducteur de changer facilement, rapidement et sûrement la direction de son véhicule.
2. Les véhicules automoteurs régulièrement immatriculés au Rwanda, doivent avoir les dispositifs de direction sur leur côté gauche. Toutefois, les véhicules automoteurs en transit ou ceux des étrangers en séjour au pays pour diverses raisons qui ont des dispositifs de direction à droite, ont un délai ne dépassant pas trois mois pour circuler sur les voiries du pays. Dépassé ce délai, ils ne doivent circuler que sur autorisation du Ministre ayant les Transports dans ses attributions.
3. Tout véhicule automobile doit être muni d'un dispositif de marche arrière manoeuvrable de la place de conduire.
4. Tout véhicule automobile susceptible de dépasser en palier la vitesse de 40 km à l'heure doit être muni d'un indicateur de vitesse placé bien en vue du conducteur et maintenu constamment en bon état de fonctionnement.
5. Tout véhicule automobile affecté au transport de personnes dont le nombre maximum d'occupants est inférieur à six, conducteur compris, doit être doté de ceintures de sécurité destinées au conducteur et au passager occupant le siège avant du véhicule. Il peut également avoir des ceintures sur les autres sièges arrières.  
Les caractéristiques auxquelles doivent répondre les ceintures de sécurité sont déterminées par le Ministre ayant les Transports dans ses attributions.
6. Les accessoires suivants doivent se trouver à bord de tout véhicule automobile :
  - a) un signal de danger consistant en un triangle équilatéral de 0,40 mètre au moins de côté, à bords rouge de 0,05 mètre au moins de largeur et à fond évidé ou de couleur claire, les bords rouges étant éclairés par transparence au munis d'une bande réfléchissante, et l'ensemble pouvant être placé en position verticale stable ;

- b) une trousse de secours contenant au minimum quatre pansements individuels de gaze stérile, quatre agrafes pour pansements ou quatre épingles de sûreté, un flacon de désinfectant, une notice « soins d'urgence en attendant l'arrivée du médecin » et une notice « respiration assistée bouche à bouche ».
7. Tout véhicule automobile doit être muni d'un dispositif antivol permettant, à partir du moment où le véhicule est laissé en stationnement, la mise en panne ou le blocage d'un organe essentiel du véhicule.
  8. Un véhicule automoteur muni d'un blindage ou d'un dispositif quelconque permettant de l'utiliser comme d'agression ou de défense ne peut circuler sur la voie publique sans autorisation spéciale du Ministre ayant les Transports dans ses attributions ou de son délégué. La présente disposition n'est pas applicable aux véhicules des forces armées.
  9. Il est interdit d'ajouter à l'extérieur d'un véhicule automoteur ou d'un cyclomoteur des ornements ou des accessoires présentant des arêtes ou des saillies non indispensables et susceptibles de constituer un danger pour les autres usagers de la voie publique.
  10. Sauf s'il est pris en remorque par un autre véhicule, aucun véhicule ne peut circuler sur les chaussées en déclivité si son moteur est arrêté ou si son levier de changement de vitesse est au point mort.

**Article 2 :**

Les propriétaires des véhicules automoteurs dont le dispositif de direction est contraire aux dispositions de l'article 1, alinéa 2 du présent arrêté, ont quatre ans pour s'y conformer et ce à partir du jour de sa signature.

**Article 3 :**

Toutes les dispositions antérieures et contraires au présent arrêté sont abrogées

**Article 4 :**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 16/10/2005

Le Président de la République

**KAGAME Paul**

(sé)

Le Prime Ministre

**MAKUZU Bernard**

(sé)

Le Ministre des Infrastructures

**BIZIMANA Evariste**

(sé)

Le Ministre de la Défense

**Général GATSINZI Marcel**

(sé)

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération

**Dr.MURIGANDE Charles**

(sé)

Le Ministre de l'Administration Locale, de la Bonne Gouvernance,  
du Développement Communautaire et des Affaires Sociales

**MUSONI Protais**

(sé)

Le Ministre de la Sécurité Intérieure

**BAZIVAMO Christophe**

(sé)

Le Secrétaire d'Etat Chargé de la Planification au Ministère  
des Finances et de la Planification Economique

**NSANZABAGANWA Monique**

(sé)

Le Ministre du Commerce, de l'Industrie, de la Promotion  
des Investissements, du Tourisme et des Coopératives

**Prof. NSHUTI Manasseh**

(sé)

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

Le Ministre de la Justice

**MUKABAGWIZA Edda**

(sé)

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 50/01 RYO KU WA 16/10/2005 RIHINDURA KANDI RYUZUZA ITEKA RYA PEREZIDA N° 10/01 RYO KU WA 07/03/2005 RIGENA UBURYO IGIHANO NSIMBURAGIFUNGO CY'IMIRIMO IFITIYE IGIHUGU AKAMARO GISHYIRWA MU BIKORWA**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 9-1° na 9-2°, iya 112, iya 113, n'iya 201;

Dushingiye ku Itegeko-Ngenga n° 16/2004 ryo ku wa 19/06/2004 rigena imiterere, ububasha n'imikorere by'inkiko gacaca zishinzwe gukurikirana no gucira imanza abakoze ibyaha bya jenocide n'ibindi byaha byibasiye inyokomuntu byakozwe hagati y'itariki ya mbere ukwakira 1990 n'iya 31 ukubozza 1994, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 73-2° na 73-3°, iya 74, iya 78-3°b,c na 78-4°a,b,c, n'iya 80;

Dusubiye ku Iteka rya Perezida n°10/01 ryo ku wa 07 Werurwe 2004 rigena uburyo igihano nsimburagifungo cy'imirimo ifitiye igihugu akamaro gishyirwa mu bikorwa;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 07 Nzeri 2005 imaze kurisuzuma no kuryemeza;

**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:**

**Ingingo va mbere:**

Ingingo ya 5 y'Iteka rya Perezida n° 10/01 ryo ku wa 07/03/2005 rigena uburyo igihano nsimburagifungo cy'imirimo ifitiye igihugu akamaro ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

Komite y'Igihugu y'igihano nsimburagifungo cy'imirimo ifitiye igihugu akamaro igizwe na:

1. Minisitiri ufite Ubutabera mu nshingano ze: Perezida;
2. Minisitiri ufite Ubutegetsi bw'igihugu mu nshingano ze cyangwa intumwa ye ifite Amajyambere Rusange mu nshingano zayo: Visi-Perezida;
3. Umunyamabanga Nshingwabikorwa wa Komite y'Igihugu: Umwanditsi;
4. Umushinjacyaha Mukuru wa Repubulika cyangwa umwungirije mu kazi;
5. Umunyamabanga Nshingwabikorwa w'Urwego rw'Igihugu rushinzwe Inkiko Gacaca cyangwa umwungirije mu kazi;
6. Komiseri Mukuru wa Polisi y'Igihugu cyangwa umwungirije mu kazi;
7. Uhagarariye Minisiteri ifite amagereza mu nshingano zayo;
8. Uhagarariye Komisiyo y'Igihugu y'Ubumwe n'Ubwiyunge;
9. Uhagarariye Minisiteri ifite umurimo mu nshingano zayo;
10. Abantu 2 bahagarariye imiryango iharanira Uburenganzira bwa Muntu;
11. Abantu 2 bahagarariye imiryango iharanira inyungu z'abakorewe ibyaha, umwe w'igitsina gore n'undi w'igitsina gabo.

Urwego rukoresha imirimo rwakiriyemo abakatiwe igihano nsimburagifungo rwohereza intumwa iruhagararira muri Komite y'Igihugu igihe cyose yateranye.

**Ingingo va 2:**

Ingingo ya 14 y'Iteka rya Perezida n° 10/01 ryo ku wa 07/03/2005 rigena uburyo igihano nsimburagifungo cy'imirimo ifitiye igihugu akamaro ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

Komite y'Intara cyangwa iy'Umujyi wa Kigali y'igihano nsimburagifungo igizwe na:

1. Umukuru w'Intara cyangwa Umuyobozi w'Umujyi wa Kigali: Perezida wa Komite;
2. Umushinjacyaha w'Intara cyangwa w'Umujyi wa Kigali cyangwa umwungirije mu kazi: Visi-Perezida wa Komite;
3. Umukozi ushinzwe iby'igihano nsimburagifungo ku rwego rw'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali: Umunyamabanga wa Komite;

4. Umuyobozi ufite imicungire y'amagereza mu nshingano ze ku rwego rw'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali;
5. Umuyobozi ushinze ubutegetsi n'amategeko ku rwego rw'Intara cyangwa rw'Umujyi wa Kigali;
6. Umukozi ufite mu nshingano ze Inkiko Gacaca n'ubumwe n'ubwiyunge mu nshingano ze ku rwego rw'Intara/ Umujyi wa Kigali;
7. Uhagarariye Polisi y'igihugu ku rwego rw'Intara cyangwa rw'Umujyi wa Kigali cyangwa umwungirije mu kazi;
8. Abantu 2 bahagarariye amashyirahamwe aharanira uburenganzira bwa Muntu akorera mu Ntara cyangwa mu Mujyi wa Kigali;
9. Abantu 2 bahagarariye mu Ntara cyangwa mu Mujyi wa Kigali amashyirahamwe aharanira inyungu z'abakorewe ibyaha, umwe w'igitsina gore n'undi w'igitsina gabo;
10. Umukangurambaga ushinze amategeko mu nzego z'abari n'abategarugori mu Ntara cyangwa mu Mujyi wa Kigali.

Urwego rukoresha imirimo rwakiriyemo abakatiwe igihano nsimburagifungo rwohereza intumwa iruhagararira muri Komite y'Intara igihe cyose yateranye.

### **Ingingo ya 3:**

Ingingo ya 15 y'Iteka rya Perezida n° 10/01 ryo ku wa 07/03/2005 rigena uburyo igihano nsimburagifungo cy'imirimo ifitiye igihugu akamaro ihinduwe kandi yujwe ku buryo bukurikira:

Komite y'Akarere cyangwa y'Umujyi y'igihano nsimburagifungo igizwe na:

1. Umuyobozi w'Akarere cyangwa Umujyi: Perezida wa Komite;
2. Uhagarariye Ubushinjacyaha bwa Repubulika ku rwego rw'Akarere cyangwa Umujyi: Visi Perezida;
3. Umukozi ushinze igihano nsimburagifungo cy'imirimo ifitiye igihugu akamaro mu Karere cyangwa mu Mujyi: Umunyamabanga;
4. Umukozi ufite mu nshingano ze Inkiko Gacaca n'Ubumwe n'ubwiyunge mu nshingano ze ku rwego rw'Akarere cyangwa Umujyi;
5. Ushinze ubukungu n'imari ku rwego rw'Akarere cyangwa rw'Umujyi;
6. Uhagarariye Polisi y'Igihugu ku rwego rw'Akarere cyangwa rw'Umujyi cyangwa umwungirije mu kazi;
7. Abantu 2 bahagarariye imiryango iharanira Uburenganzira bwa Muntu ikorera mu Karere cyangwa mu Mujyi iyo bahari;
8. Abantu 2 bahagarariye mu Karere cyangwa mu Mujyi amashyirahamwe aharanira inyungu z'abakorewe ibyaha umwe w'igitsina gore n'undi w'igitsina gabo;
9. Umukangurambaga ushinze amategeko mu nzego z'abari n'abategarugori mu Karere cyangwa mu Mujyi.

Urwego rukoresha imirimo rwakiriyemo abakatiwe igihano nsimburagifungo rwohereza intumwa iruhagararira muri Komite y'Akarere cyangwa Umujyi igihe cyose yateranye.

### **Ingingo ya 4:**

Ingingo ya 16 y'Iteka rya Perezida n° 10/01 ryo ku wa 07/03/2005 rigena uburyo igihano nsimburagifungo cy'imirimo ifitiye igihugu akamaro ihinduwe kandi yujwe ku buryo bukurikira:

Komite y'Umurenge y'igihano nsimburagifungo cy'imirimo ifitiye igihugu akamaro igizwe na:

1. Umuhuzabikorwa w'Umurenge: Perezida;
2. Ushinze imibereho myiza y'abaturage: Visi-Perezida;
3. Umunyamabanga watowe: Umunyamabanga;
4. Ushinze amajyambere mu murenge;
5. Abahuzabikorwa b'utugari twose tugize Umurenge;
6. Abantu 2 bahagarariye ku Murenge amashyirahamwe aharanira Uburenganzira bwa Muntu iyo bahari;
7. Abantu 2 bahagarariye ku Murenge amashyirahamwe aharanira inyungu z'abakorewe ibyaha iyo bahari;
8. Ushinze umutekano ku rwego rw'Umurenge;
9. Umukangurambaga ushinze amategeko mu nzego z'abari n'abategarugori ku Murenge.

Igihe Komite y'Umurenge iteranye, Ikigo gikoresha imirimo yakiriwemo abarangiza igihano nsimburagifungo kiri muri icyo cyohereza ugihagararira muri icyo nama.

**Ingingo ya 5:**

Ingingo ya 29 y'Iteka rya Perezida n° 10/01 ryo ku wa 07/03/2005 rigena uburyo igihano nsimburagifungo cy'imirimo ifitiye igihugu akamaro ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

Mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu ibanziriza itangira ry'igihano nsimburagifungo cy'imirimo ifitiye igihugu akamaro, uwakatiwe icyo gihano amenyeshwa na Komite ibifitiye ububasha aho azagikorera n'ubwoko bw'imirimo ihateganyijwe.

**Ingingo ya 6:**

Ingingo ya 31 y'Iteka rya Perezida n° 10/01 ryo ku wa 07/03/2005 rigena uburyo igihano nsimburagifungo cy'imirimo ifitiye igihugu akamaro ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

Mu itangira ry'imirimo y'igihano nsimburagifungo, Komite ibifitiye ububasha ikora inyandiko igaragaza uburyo igihano nsimburagifungo cy'imirimo ifitiye igihugu akamaro gishyirwa mu bikorwa mu ifasi yayo.

**Ingingo ya 7:**

Ingingo ya 32 y'Iteka rya Perezida n° 10/01 ryo ku wa 07/03/2005 rigena uburyo igihano nsimburagifungo cy'imirimo ifitiye igihugu akamaro ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

Bitabangamiye amasaha yemewe y'akazi, igihano nsimburagifungo gikorwa mu minsi itatu (3) mu cyumweru.

Nyamara igihe Komite y'Igihugu isanze ari ngombwa, igihano nsimburagifungo cy'imirimo ifitiye igihugu akamaro gikorwa mu ngando z'akazi.

Iyo hafashwe icyo cyemezo, iminsi yagenewe igihano irakomatanywa ikarangizwa inkurikirane.

Andi mabwiriza yerekeye uburyo igihano nsimburagifungo gishyirwa mu bikorwa agenwa na Komite y'Igihugu y'igihano nsimburagifungo cy'imirimo ifitiye Igihugu akamaro.

**Ingingo ya 8:**

Ingingo ya 33 y'Iteka rya Perezida n° 10/01 ryo ku wa 07/03/2005 rigena uburyo igihano nsimburagifungo cy'imirimo ifitiye igihugu akamaro ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

Umurimo wose ukorwa nk'igihano nsimburagifungo cy'imirimo ifitiye igihugu akamaro utegurwa kandi ugakurikiranwa n'urwego rwa tekinike rufite icyo gikorwa mu nshingano zarwo, ugakorwa muri gahunda no mu ngengabihe byumvikanyweho na Komite bireba n'urwo rwego.

Gahunda n'ingengabihe bikurikizwa mu kigo bimanikwa ku nkuta cyangwa ku myanya yabugenewe mu kigo no mu Karere cyangwa mu Muji by'aho imirimo ikorerwa.

**Ingingo ya 9:**

Ingingo ya 37 y'Iteka rya Perezida n° 10/01 ryo ku wa 07/03/2005 rigena uburyo igihano nsimburagifungo cy'imirimo ifitiye igihugu akamaro ivanyweho.

**Ingingo ya 10:**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Ingingo ya 11:**

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda, ariko agaciro karyo gahera ku wa 07/09/2005.

Kigali, kuwa 16/10/2005

Perezida wa Repubulika  
**KAGAME Paul**  
(sé)

Minisitiri w'Intebe  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

Minisitiri w'Ubutabera  
**MUKABAGWIZA Edda**  
(sé)

Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu,  
Imiyoborere Myiza, Amajyambere Rusange  
n'Imibereho Myiza y'Abaturage  
**MUSONI Protais**  
(sé)

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

Minisitiri w'Ubutabera  
**MUKABAGWIZA Edda**  
(sé)

**PRESIDENTIAL ORDER N° 50/01 OF 16/10/2005 MODIFYING AND COMPLEMENTING  
PRESIDENTIAL ORDER N° 10/01 OF 07/03/2005 DETERMINING THE MODALITIES FOR THE  
IMPLEMENTATION OF COMMUNITY SERVICE AS ALTERNATIVE PENALTY TO  
IMPRISONMENT**

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic,

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2004, as amended to date, especially in its Articles 9-1° and 9-2°, 112, 113 and 201;

Given Organic Law n° 16/2004 of 19 June 2004 on organisation, competence and functioning of Gacaca Courts in charge of prosecuting and trying the crime of genocide and other crimes against humanity committed between October 1, 1990 and December 31, 1994, especially in its Articles 73-2° and 73 -3°, 74, 78-3°b,c and 78-4° a,b,c and 80;

Revisited Presidential Order n° 10/01 of 07/03/2005 determining the modalities for the implementation of community service as alternative penalty to imprisonment;

After consideration and approval by Cabinet, in its session of 07/09/2005;

**HAVE ORDERED AND DO HEREBY ORDER:**

**CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS**

**Article One:**

Article 5 of Presidential Order n° 10/01 of 07/03/2005 determining the modalities for the implementation of community service as alternative penalty to imprisonment is modified and complemented as follows:

The National Committee responsible for the implementation of community service as an alternative penalty to imprisonment shall be made up of:

1. the Minister holding justice within his remit, Chairperson;
2. the Minister holding local government within his remit of his/her representative in charge of Common Development: Vice-Chairperson;
3. the Executive Secretary of the National Committee: Secretary;
4. the Prosecutor General of the Republic or his/her Deputy;
5. the Executive Secretary of the National Service responsible for Gacaca Courts or his/her Deputy;
6. the Commissioner General of the National Police or his/her Deputy;
7. a representative of the Ministry holding prisons within its remit;
8. a representative of the National Unity and Reconciliation Commission;
9. a representative of the Ministry holding labour within its remit;
10. 2 representatives from Human Rights Associations;
11. 2 representatives from Associations involved in genocide victims advocacy, including one male and one female.

The Service performing works in which it has received people sentenced to carry out community service as an alternative penalty to imprisonment shall send a representative in the National Committee each time it convenes.

**Article 2:**

Article 14 of Presidential Order n° 10/01 of 07/03/2005 determining the modalities for the implementation of community service as alternative penalty to imprisonment is modified and complemented as follows:

The Committee for the Province or the City of Kigali in charge of community service as an alternative penalty to imprisonment shall be composed of:



1. the Prefect of the Province or the Mayor of the City of Kigali: Chairperson;
2. the Prosecutor at the Province or City of Kigali level or his/her Deputy: Vice-Chairperson;
3. the Official responsible for community service as an alternative penalty to imprisonment at the level of the Province or City of Kigali: Secretary;
4. the Director holding prison management within his or her remit at the level of the Province or City of Kigali;
5. the Director in charge of administration and legal affairs at the level of the Province or City of Kigali;
6. the official in charge of Gacaca Courts and unity and reconciliation, at the level of the Province or City of Kigali;
7. a representative of the National Police at the level of the Province or City of Kigali, or his/her Deputy;
8. 2 representatives from Human Rights Associations working in the Province or City of Kigali;
9. 2 representatives from associations for the defence of the interests of genocide victims, at the level of the Province or City of Kigali, one male, the other female;
10. the Official in charge of legal affairs in women organizations in the Province or City of Kigali.

The Service performing works in which it has received people sentenced to carry out community service as an alternative penalty to imprisonment shall send a representative in the National Committee each time it convenes.

**Article 3:**

Article 15 of Presidential Order n° 10/01 of 07/03/2005 determining the modalities for the implementation of community service as alternative penalty to imprisonment is modified and complemented as follows:

The Community Service Committee at District or Municipality level shall be composed of :

1. the Mayor of the District or Municipality: Chairperson;
2. a representative of the National Prosecution Service, at District or Municipality level: Vice-Chairperson;
3. the Official in charge of community service as an alternative penalty to imprisonment at District or Municipality level: Secretary;
4. the official in charge of Gacaca Courts and unity and reconciliation at District and Municipality level;
5. the Official in charge of economy and finance at District or Municipality level;
6. a representative from the National Police at District or Municipality level or his Deputy;
7. 2 representatives from Human Rights Associations working at District or Municipality level when they are present;
8. 2 representatives, at District or Municipality level, from associations for the defence of the interests of genocide victims, one female and the other male;
9. the Official in charge of legal affairs in women organizations at District and Municipality level.

The Service performing works in which it has received people sentenced to carry out community service as an alternative penalty to imprisonment shall send a representative in the National Committee each time it convenes.

**Article 4:**

Article 16 of Presidential Order n° 10/01 of 07/03/2005 determining the modalities for the implementation of community service as alternative penalty to imprisonment is modified and complemented as follows:

The Sector Committee for Community Service as an alternative penalty to imprisonment shall be composed of:

1. the Coordinator of the Sector: Chairperson;
2. the Official in charge of Social Affairs: Vice-Chairperson;
3. the elected Secretary: Secretary;
4. the Official in charge of development at Sector level;
5. all Coordinators of the Cells comprising the Sector;
6. 2 representatives, at Sector level, from Human Rights Associations when they are present;
7. 2 representatives, at Sector level, from associations for the defence of genocide victims' interests when they are present;
8. the Official in charge of security at Sector level;
9. the Official in charge of legal affairs in women organizations at Sector level.

When the Sector Committee convenes, the host institution located in that area which has received people sentenced to carry out community service shall send a representative to that meeting.

**Article 5:**

Article 29 of Presidential Order n° 10/01 of 07/03/2005 determining the modalities for the implementation of community service as alternative penalty to imprisonment is modified and complemented as follows:

Within a period of time not exceeding thirty days (30) before the starting of community service as an alternative penalty to imprisonment, the person sentenced to serve that penalty shall be informed by the competent Committee of the place where community service is to be carried out and of the nature of the works to be carried out there.

**Article 6:**

Article 31 of Presidential Order n° 10/01 of 07/03/2005 determining the modalities for the implementation of community service as alternative penalty to imprisonment is modified and complemented as follows:

At the start of community service as an alternative penalty to imprisonment, the competent Committee shall write a document showing how community service as an alternative penalty to imprisonment is to be implemented within its jurisdiction.

**Article 7:**

Article 32 of Presidential Order n° 10/01 of 07/03/2005 determining the modalities for the implementation of community service as alternative penalty to imprisonment is modified and complemented as follows:

Without prejudice to legal working hours, community service work shall be carried out at the rate of three (3) days a week.

However, where the National Committee deems it necessary, community service as an alternative penalty to imprisonment shall be performed through working solidarity camps.

Where such a decision is taken, the working days dedicated to community service shall be grouped so as to be performed uninterruptedly.

Any other directions relating to the modalities of implementing community service shall be determined by the National Committee for Community Service as an alternative penalty to imprisonment.

**Article 8:**

Article 33 of Presidential Order n° 10/01 of 07/03/2005 determining the modalities for the implementation of community service as alternative penalty to imprisonment is modified and complemented as follows:

Any work carried out within the context of community service as an alternative penalty to imprisonment shall be planned and supervised by the technical committee responsible for that work, and shall be carried out in accordance with the schedule and timeframe agreed on beforehand between the competent Committee and the host institution.

The schedule and timeframe shall be displayed on the walls and notice boards reserved for that purpose inside the institution and in the District or Municipality where the work is to be carried out.

**Article 9:**

Article 37 of Presidential Order n° 10/01 of 07/03/2005 determining the modalities for the implementation of community service as alternative penalty to imprisonment is hereby repealed.

**Article 10:**

All legal provisions prior and contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 11:**

This Order shall come into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda, but takes effect as of 07/09/2005.

Kigali, on 16/10/2005

The President of the Republic  
**KAGAME Paul**  
(sé)

The Prime Minister  
**MAKUZA Bernard**  
(sé)

The Minister of Justice  
**MUKABAGWIZA Edda**  
(sé)

The Minister of Local Government, Good Governance,  
Community Development and Social Affairs  
**MUSONI Protais**  
(sé)

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

The Minister of Justice  
**MUKABAGWIZA Edda**  
(sé)

**ARRETE PRESIDENTIEL N° 50/01 DU 16/10/2005 MODIFIANT ET COMPLETANT L'ARRETE PRESIDENTIEL N° 10/01 DU 07 MARS 2005 DETERMINANT LES MODALITES D'EXECUTION DE LA PEINE ALTERNATIVE A L'EMPRISONNEMENT DE TRAVAUX D'INTERET GENERAL**

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 4 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 9-1° et 9-2°, 112, 113 et 201 ;

Vu la Loi Organique n° 16/2004 du 19 juin 2004 portant organisation, compétence et fonctionnement des Juridictions Gacaca chargées des poursuites et du jugement des infractions constitutives du crime de génocide et d'autres crimes contre l'humanité commises entre le 1<sup>er</sup> octobre 1990 et le 31 décembre 1994, spécialement en ses articles 73-2° et 73-3°, 74, 78-3° b, c et 78-4° a, b, c et 80 ;

Revu l'Arrêté Présidentiel n° 10/01 du 10 mars 2005 déterminant les modalités d'exécution de la peine alternative à l'emprisonnement de travaux d'intérêt général ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 07 septembre 2005 ;

**AVONS ARRETE ET ARRETONS :**

**CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS GENERALES**

**Article premier :**

L'article 5 de l'Arrêté Présidentiel n° 10/01 du 07 mars 2005 déterminant les modalités d'exécution de la peine alternative à l'emprisonnement de travaux d'intérêt général est modifié et complété comme suit :

Le Comité National de la peine alternative à l'emprisonnement de travaux d'intérêt général est composé :

1. du Ministre ayant la Justice dans ses attributions : Président ;
2. du Ministre ayant l'Administration Locale dans ses attributions ou son envoyé ayant le développement communautaire dans ses attributions: Vice-Président ;
3. du Secrétaire Exécutif du Comité National : Secrétaire ;
4. d'un représentant du Ministère ayant les établissements pénitentiaires dans ses attributions ;
5. du Procureur Général de la République ou son Adjoint;
6. du Secrétaire Exécutif du Service National chargé Juridictions Gacaca ou son Adjoint ;
7. du Commissaire Général de la Police Nationale ou le Commissaire Général Assistant;
8. du représentant de la Commission Nationale pour l'Unité et la Réconciliation;
9. du représentant du Ministère ayant la fonction publique dans ses attributions ;
10. de 2 représentants des Associations de défense des droits de la personne;
11. de 2 représentants des Associations de défense des intérêts des victimes du génocide, dont l'un est de sexe féminin et l'autre de sexe masculin.

Le service technique ayant accueilli les condamnés à la peine alternative à l'emprisonnement de travaux d'intérêt général envoie son représentant dans chaque réunion de Comité National.

**Article 2 :**

L'article 14 de l'Arrêté Présidentiel n° 10/01 du 07 mars 2005 déterminant les modalités d'exécution de la peine alternative à l'emprisonnement de travaux d'intérêt général est modifié et complété comme suit :

Le Comité de Province ou le Comité de la Ville de Kigali de la peine alternative à l'emprisonnement de travaux d'intérêt général est composé :

1. du Préfet de Province ou du Maire de la Ville de Kigali : Président ;

2. du Procureur de Province ou de la Ville de Kigali ou son Adjoint: Vice-Président ;
3. de l'agent chargé de la peine alternative à l'emprisonnement au niveau de la Province : Secrétaire ;
4. du Directeur ayant au niveau de la Province ou de la Ville de Kigali, la gestion des établissements pénitentiaires dans ses attributions ;
5. du chef du service administratif et juridique au niveau de la Province ou de la Ville de Kigali ;
6. du professionnel ayant les juridictions Gacaca ainsi que l'unité et la réconciliation dans ses attributions au niveau de la Province ou de la Ville de Kigali;
7. du représentant de la Police Nationale au niveau de la Province ou de la Ville de Kigali ou son Adjoint;
8. de 2 représentants des associations de défense des droits de la personne oeuvrant dans la Province ou dans la Ville de Kigali ;
9. de 2 représentants, au niveau de la Province ou de la Ville de Kigali, des associations de défense des intérêts des victimes du génocide, dont l'un est de sexe féminin et l'autre de sexe masculin ;
10. de la personne chargée des affaires juridiques dans les instances féminines au niveau de la Province ou de la Ville de Kigali.

Le service technique ayant accueilli les condamnés à la peine alternative à l'emprisonnement de travaux d'intérêt général envoie son représentant dans chaque réunion de Comité de Province ou de la Ville de Kigali.

### **Article 3 :**

L'article 15 de l'Arrêté Présidentiel n° 10/01 du 07 mars 2005 déterminant les modalités d'exécution de la peine alternative à l'emprisonnement de travaux d'intérêt général est modifié et complété comme suit :

Le Comité de District ou de la Ville des travaux d'intérêt général est composé :

1. du Maire du District ou de la Ville : Président du comité ;
2. de l'Officier du Ministère Public au niveau du District ou de la Ville: Vice Président;
3. de l'agent chargé de la peine alternative à l'emprisonnement de travaux d'intérêt général au niveau du District ou de la Ville : Secrétaire ;
4. du professionnel ayant les juridictions Gacaca ainsi que l'unité et la réconciliation dans ses attributions au niveau du District ou de la Ville;
5. du chargé de l'Economie et des Finances au niveau du District ou de la Ville ;
6. du représentant de la Police Nationale au niveau du District ou de la Ville ou son Adjoint;
7. de 2 représentants des associations des droits de la personne oeuvrant au niveau du District ou de la Ville lorsqu'ils sont présents;
8. de 2 représentants, au niveau du District ou de la Ville, des associations de défense des intérêts des victimes du génocide dont l'un est de sexe féminin et l'autre de sexe masculin ;
9. de la personne chargée des affaires juridiques dans les instances féminines de base au niveau du District ou de la Ville.

Le service technique ayant accueilli les condamnés à la peine alternative à l'emprisonnement de travaux d'intérêt général envoie son représentant dans chaque réunion de Comité de District ou de la Ville.

### **Article 4 :**

L'article 16 de l'Arrêté Présidentiel n° 10/01 du 07 mars 2005 déterminant les modalités d'exécution de la peine alternative à l'emprisonnement de travaux d'intérêt général est modifié et complété comme suit :

Le Comité de Secteur chargé de la peine alternative à l'emprisonnement de travaux d'intérêt général est composé :

1. du Coordinateur du Secteur : Président ;
2. du chargé des Affaires Sociales : Vice Président ;
3. du Secrétaire de Secteur élu : Secrétaire ;
4. du chargé du développement au niveau du secteur ;
5. de tous les Coordinateurs des Cellules composant le Secteur ;
6. de 2 représentants, au niveau du Secteur, des associations de défense des droits de la personne lorsqu'ils sont présents;
7. de 2 représentants, au niveau du Secteur, des associations de défense des intérêts des victimes du génocide lorsqu'ils sont présents;
8. du chargé de la sécurité au niveau du Secteur ;

9. de la personne chargée des affaires juridiques dans les instances féminines de base au niveau du Secteur.

A chaque réunion du Comité de Secteur, le service technique ayant accueilli les condamnés à la peine alternative à l'emprisonnement de travaux d'intérêt général situé dans les délimitations territoriales du Secteur y envoie un représentant.

**Article 5 :**

L'article 29 de l'Arrêté Présidentiel n° 10/01 du 07 mars 2005 déterminant les modalités d'exécution de la peine alternative à l'emprisonnement de travaux d'intérêt général est modifié et complété comme suit :

Dans un délai ne dépassant pas les trente jours précédant le début de l'exécution de la peine alternative à l'emprisonnement de travaux d'intérêt général, le Comité habilité informe le condamné à cette peine du lieu de l'exécution de la peine et de la nature des travaux prévus.

**Article 6 :**

L'article 31 de l'Arrêté Présidentiel n° 10/01 du 07 mars 2005 déterminant les modalités d'exécution de la peine alternative à l'emprisonnement des travaux d'intérêt général est modifié et complété comme suit :

En début des travaux d'intérêt général, le Comité habilité produit un document déterminant la façon à laquelle ces travaux seront exécutés dans son ressort.

**Article 7 :**

L'article 32 de l'Arrêté Présidentiel n° 10/01 du 07 mars 2005 déterminant les modalités d'exécution de la peine alternative à l'emprisonnement des travaux d'intérêt général est modifié et complété comme suit :

Sans préjudice aux heures de travail légales, la peine alternative à l'emprisonnement est exécutée à raison de trois (3) jours par semaine.

Toutefois, lorsque le Comité national le juge nécessaire, la peine alternative à l'emprisonnement de travaux d'intérêt général peut être exécutée à travers des camps de travail.

En ce moment, les jours réservés à la peine alternative à l'emprisonnement sont rapprochés et exécutés d'affilé.

Toutes les autres directives relatives à l'exécution de la peine alternative à l'emprisonnement sont de la compétence du Comité National.

**Article 8 :**

L'article 33 de l'Arrêté Présidentiel n° 10/01 du 07 mars 2005 déterminant les modalités d'exécution de la peine alternative à l'emprisonnement de travaux d'intérêt général est modifié et complété comme suit :

Tout travail exécuté comme peine alternative à l'emprisonnement est organisé et supervisé par le service technique ayant ce travail dans ses attributions et il est exécuté suivant le programme et l'horaire convenus préalablement entre le Comité habilité et l'institution d'accueil de son ressort.

**Article 9 :**

L'article 37 de l' Arrêté Présidentiel n° 10/01 du 07 mars 2005 déterminant les modalités d'exécution de la peine alternative à l'emprisonnement de travaux d'intérêt général est abrogé.

**Article 10 :**

Toutes les dispositions réglementaires antérieures contraires au présent Arrêté sont abrogés.

**Article 11 :**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 07 septembre 2005.

Kigali, le 16/10/2005

Le Président de la République  
**KAGAME Paul**  
(sé)

Le Premier Ministre  
**Bernard MAKUZA**  
(sé)

Le Ministre de la Justice  
**MUKABAGWIZA Edda**  
(sé)

Le Ministre de l'Administration Locale, de la Bonne Gouvernance,  
du Développement Communautaire et des Affaires Sociales  
**MUSONI Protais**  
(sé)

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

Ministre de la Justice  
**MUKABAGIWIZA Edda**  
(sé)

**ITEKA RYA MINISITIRI N° 125/11 RYO KUWA 19/11/2005 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHEREREKANYA UKURIKIRANYWEHO ICYAHA**

**Minisitiri w'Ubutabera,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04/06/2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu cyane cyane mu ngingo zaryo za 120 n'ya 121;

Ashingiye ku masezerano yihariye hagati ya Guverinoma y'u Rwanda n'igihugu cy'Ububiligi yo ku wa 18 Ukwakira 2005 yerekeye ibyo Padiri Guy THEUNIS aregwa;

Ashingiye ku nyandiko n°1857 yo ku wa 28 Nzeri 2005 y'Ambasade y'Ububiligi mu Rwanda isaba ko Padiri Guy THEUNIS mwene Edmond THEUNIS na Claire MERZABACH wavukiye i SCHAERBEEK mu mwaka wa 1945, uba i Roma, via Aurélia 269, ufite ubwenegihugu bw'Ububiligi yoherezwa mu Bubiligi ngo abe ariho akurikiranwa ku byo aregwa;

Ashingiye ku nyandiko zishimangira icyo cyifuzo, cyane cyane ibaruwa n°FD 30.96.150/05 yo ku wa 31/10/2005 aho Ubushinjacyaha bw'Ububiligi bwatangaje ko ibiro byabwo bigiye gutangira anketi ku byo Padiri Guy THEUNIS yakoreye mu Rwanda hagati y'itariki ya 1 Ukwakira 1990 na 31 Ukuboza 1994;

Ashingiye ku cyemezo n°001/05 cyo ku wa 9 Ugushyingo 2005 cy'Urukiko Rukuru rwa Repubulika ;

Ashingiye ku masezerano mpuzamahanga yo ku wa 9 Ukuboza 1948 yerekeye gukumira no guhana icyaha cya jenocide;

Ashingiye ku itegeko Ngenga n°16/2004 ryo ku wa 19 Kamena 2004 rigena imiterere, ububasha n'imikorere by'Inkiko Gacaca zishinzwe gukurikirana no kuburanisha icyaha cya jenocide n'ibindi byaha byibasiye inyokomuntu byakozwe hagati y'itariki ya 1 Ukwakira 1990 n'ya 31 Ukuboza 1994;

Ashingiye ku itegeko ry'Ububiligi ryo ku wa 16 Kamena 1993, nk'uko ryahinduwe kugeza ubu rirebana no guhana kutubahiriza bikabije amategeko mpuzamahanga y'ikiremhamuntu;

Amaze kubona ko ibyaha byo gushishikariza abandi gukora jenocide n'ukutubahiriza gukabije amategeko mpuzamahanga y'ikiremhamuntu mu mategeko y'Ububiligi bihuye mu mategeko y'u Rwanda n'icyaha cya jenocide n'ibyaha byibasiye inyokomuntu nk'uko bivugwa mu itegeko rivugwa haruguru ku by'Inkiko Gacaca;

Amaze kubona ko muri iki kibazo, mu mategeko y'Ububiligi ibyo Padiri Guy THEUNIS aregwa bifatwa nko gukora cyangwa gufatanya gukora icyaha cya jenocide no kutubahiriza bikabije amategeko mpuzamahanga y'ikiremhamuntu;

Amaze kubona ko icyo cyaha kiba mu mategeko y'u Rwanda kandi gitanywe no mu masezerano mpuzamahanga yo ku wa 9 Ukuboza 1948 ku byerekeye ikumira n'ihana by'icyaha cya jenocide nk'uko yemewe n'u Rwanda mu 1975 n'Itegeko-Ngenga n°16/2004 ryo ku wa 19 Kamena 2004 rigena imiterere, ububasha n'imikorere by'Inkiko Gacaca zishinzwe gukurikirana no kuburanisha icyaha cya jenocide n'ibindi byaha byibasiye inyokomuntu byakozwe hagati y'itariki ya 1 Ukwakira 1990 n'ya 31 Ukuboza 1994.

Amaze kubona ko za Guverinoma zombi zemeranyije guhererekanya ikurikiranwa rya Padiri Guy THEUNIS ryatangiyeye rikegurirwa abayobozi b'Ububiligi kugira ngo abe aribo bakurikirana ibyo yakoreye mu Rwanda hagati y'itariki ya 1 Ukwakira 1990 n'ya 31 Ukuboza 1994;

Amaze kubona kandi ashingiye ku masezerano mpuzamahanga yo ku wa 26 Ugushyingo 1968, nk'uko yemejwe n'u Rwanda n'Ububiligi, akaba ateganyaga ukudasaza kw'ibyaha by'intambara n'ibyaha byibasiye inyokomuntu bityo igihe cyo gukurikirana uwo bireba kikaba kitararenga;



Amaze kubona ko ibyo Padiri Guy THEUNIS aregwa atari ibya Politiki ndetse nta n'aho bihuriye n'icyaha cya politiki;

**ATEGETSE**

**Ingingo va mbere :**

Padiri Guy THEUNIS agomba gushyikirizwa ubuyobozi bw'Ububiligi kugira ngo akurikiranwe ku byaha aregwa nk'uko bikubiye mu nyandiko y'ikirego.

**Ingingo va 2 :**

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi rishyiriweho umukono.

Bikorewe i Kigali, kuwa 19/11/2005

Minisitiri w'Ubutabera  
**MUKABAGWIZA Edda**  
(sé)

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

Minisitiri w'Ubutabera  
**MUKABAGWIZA Edda**  
(sé)

## **THE MINISTERIAL ORDER N° 125/11 OF 19/11/2005 AUTHORIZING THE TRANSFER OF A PROSECUTED PERSON**

### **The Minister of Justice;**

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of June 4, 2003 as amended to date, especially in its articles 120 and 120;

Given particular convention of 18/10/2005 establishing suits relating to charges against Father Guy THEUNIS between the Government of Rwanda and the kingdom of Belgium;

Given the Verbal notice n°1857 of September 28, 2005 from the Belgium Embassy in Rwanda applying for the transfer of Father Guy THEUNIS, son of Edmond THEUNIS and Claire MERZBACH born in 1945 at SCHAERBEEK resident of Roma Via Aurelia 269, of Belgian nationality, for prosecution over charges against him;

Given correspondence exchanged on request, particularly the letter n°FD 30.96.150/05 of October 31, 2005 through which the Belgian Federal Prosecution Office notifies the opening of criminal investigation against Father Guy THEUNIS about committed offenses in Rwanda between October 1, 1990 and December 31, 1994;

Given the directive n°0001/05 of 09/11/05 of the High Court of the Republic;

Given the international convention of December 9, 1948 on preventing and repressing genocide crimes;

Given the Organic Law n°16/2004 of the June 19, 2004 establishing the organization, competence and functioning of Gacaca Courts charged with prosecuting and trying the perpetrators of the crime of genocide and other crimes against humanity, committed between October 1, 1990 and December 31, 1994;

Given the Belgian Law of June 16, 1993 as amended to date, in relation to repression of serious violation of international humanitarian right;

Considering that in the Belgian Law, the incitation to commit the genocide crime and serious violations of international humanitarian law corresponds to the crime of genocide and other crimes against humanity as provided for by the above-mentioned law on Gacaca Courts, in Rwandan Law;

Considering that charges against Father Guy THEUNIS constitute, in Belgian Law, the crime of genocide and serious violation of international humanitarian law, as author or as co-author;

Considering that this infraction exists in Rwanda Law and provided for by the International convention of December 9, 1948 on the prevention and prosecution of the crime of genocide ratified by Rwanda in 1975 and the organic Law n°16/2004 of June 19, 2004 establishing the organization, competence and functioning of Gacaca Courts charged with prosecuting and trying the perpetrators of the crime of genocide and other crimes against humanity, committed between October 1, 1990 and December 31, 1994;

Considering that the two governments have decided to transfer to Belgian authorities the legal proceedings initiated against Father Guy THEUNIS for prosecution against him for trial about crimes committed in Rwanda from the October 1, 1990 and December 31, 2004.

Considering that the International convention of November 26, 1968 ratified by Rwanda and Belgium provides for imprescriptibility of war crimes and crimes against Humanity and therefore the schedule for proceeding against the accused is valid;

Considering that the charges against Father Guy THEUNIS do not have any political implication and are not linked to any political offence;

**ORDERS :**

**Article premier:**

The transfer of Father Guy THEUNIS is granted to Belgian Authorities for legal proceedings for the charges in the act of denunciation.

**Article 2:**

This order comes into force on the day of its signature.

Kigali, on 19/11/2005

The Minister of Justice  
**MUKABAGWIZA Edda**  
(sé)

**Seen and with the seal of the Republic**

The Minister of Justice  
**MUKABAGWIZA Edda**  
(sé)

**ARRETE MINISTERIEL N° 125/11 DU 19 NOVEMBRE 2005 AUTORISANT LE TRANSFERT D'UN PREVENU**

**Le Ministre de la Justice;**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que modifiée à ce jour spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Vu la Convention Particulière du 18/10/2005 portant sur le traitement des poursuites relatives aux faits reprochés au Père Guy THEUNIS entre le Gouvernement du Rwanda et le Royaume de Belgique ;

Vu la Note Verbale n°1857 du 28/09/2005 de l'Ambassade de Belgique au Rwanda tendant à obtenir le transfert en Belgique du Père Guy THEUNIS fils d'Edmond THEUNIS et de Claire MERZBACH né en 1945 à SCHAERBEEK résidant à Rome via Aurélia 269, de nationalité Belge pour qu'il y soit poursuivi pour les faits lui reprochés ;

Vu les pièces transmises à l'appui de la demande, notamment la lettre n°FD 30.96.150/05 du 31/10/2005 par laquelle le Parquet Fédéral Belge annonce l'ouverture d'information judiciaire par son office à charge du Père Guy THEUNIS pour les faits commis au Rwanda entre le 1<sup>er</sup> Octobre 1990 et le 31 Décembre 1994 ;

Vu l'ordonnance n°0001/05 du 9/11/2005 émanant de la Haute Cour de la République ;

Vu la convention internationale du 9/11/1948 sur la prévention et la répression du Crime de Génocide ;

Vu la loi Organique n°16/2004 du 19 juin 2004 portant Organisation, Compétence et Fonctionnement des Juridictions Gacaca chargées des poursuites et du jugement des infractions constitutives du Crime de Génocide et d'autres Crimes contre l'Humanité commis entre le 1<sup>er</sup> Octobre 1990 et le 31 Décembre 1994 ;

Vu la loi belge du 16 juin 1993 telle que modifiée à ce jour relative à la répression des violations graves du droit international humanitaire ;

Attendu que les faits d'incitation à commettre le Crime de Génocide et des violations graves du droit international humanitaire en droit belge correspondent en droit rwandais à l'infraction de Génocide et Crimes contre l'Humanité tel que prévu par la loi supra citées sur les juridictions Gacaca ;

Attendu qu'en l'espèce, les faits reprochés au Père Guy THEUNIS sont constitutifs en droit belge de l'infraction de Crime de Génocide et des violations graves du droit international humanitaire, comme auteur ou coauteur ;

Attendu que cette infraction existe en droit rwandais et est prévue par la convention internationale du 9/12/1948 sur la prévention et la répression du Crime de Génocide ratifiée par le Rwanda en 1975 et la loi organique n°16/2004 du 19 juin 2004 portant Organisation, Compétence et Fonctionnement des Juridictions Gacaca chargées des poursuites et du jugement des infractions constitutives du Crime de Génocide et d'autres Crimes contre l'Humanité commis entre le 1<sup>er</sup> Octobre 1990 et le 31 Décembre 1994 ;

Attendu que les deux gouvernements se sont ainsi engagés à transférer les poursuites judiciaires aux autorités belges initiées contre le Père Guy THEUNIS pour qu'il y soit poursuivi et jugé pour les faits commis au Rwanda entre le 1<sup>er</sup> Octobre 1990 et le 31 Décembre 1994 ;

Attendu qu'au vu de la convention internationale du 26 Novembre 1968 ratifiée par le Rwanda et la Belgique qui prévoit l'imprescriptibilité des Crimes de Guerre et Crimes contre l'Humanité et que dès lors le délai de prescription de l'action publique relativement aux faits reprochés à l'intéressé n'est pas écoulé ;

Attendu que les faits reprochés au Père Guy THEUNIS ne revêtent pas de caractère politique et qu'ils ne sont pas connexes à un crime ou délit politique ;

**ARRETE :**

**Article premier:**

Le transfert du nommé Père Guy THEUNIS est accordé aux autorités belges pour être poursuivi pour les faits lui reprochés contenus dans l'acte de dénonciation.

**Article 2 :**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Kigali, le 19/11/2005

Le Ministre de la Justice  
**MUKABAGWIZA Edda**  
(sé)

**Vu est scellé du Sceau de la République :**

Le Ministre de la Justice  
**MUKABAGWIZA Edda**  
(sé)

**ITEKA RYA MINISITIRI N° 82/11 RYO KUWA 06 NZERI 2005 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO W'ABAPFAKAZI BATISHOBOYE BARWAYE N'ABAFITE INGARUKA Z'AGAKOKO GATERA SIDA (AVVAIS) KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO**

**Minisitiri w'Ubutabera,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 120 n'ya 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9 n'ya 10;

Amaze kubona Iteka rya Perezida n°27/01 ryo kuwa 18 Nyakanga 2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Abisabwe n'umuvugizi w'umuryango w'abapfakazi batishoboye barwaye n'abafite ingaruka z'agakoko gatera SIDA (AVVAIS) mu rwandiko rwakiriwe kuwa 30 Kamena 2005;

**ATEGETSE:**

**Ingingo ya mbere:**

Umuryango ugamiye ibikorwa by'amajyambere mu mibereho y'abantu mu nzego zose z'ubukungu, ubuhinzi, ubworozi n'uburezi.

**Ingingo ya 2:**

Ubuzimagatozi buhawe umuryango w'abapfakazi batishoboye barwaye n'abafite ingaruka z'agakoko gatera SIDA (AVVAIS) ufite icyicaro cyawo i Kigali Akarere ka Nyamirambo, Umujyi wa Kigali.

**Ingingo ya 3:**

Uwemerewe kuba umuvugizi w'umuryango w'abapfakazi batishoboye barwaye n'abafite ingaruka z'agakoko gatera SIDA (AVVAIS) ni Madamu NYIRAMANYANA Chantal, umunyarwandakazi uba i Kigali Akarere ka Kacyiru, Umujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba umusimbura w'Uhagarariye umuryango ni Madamu MUKESHIMANA Solange, umunyarwandakazi uba i Kigali, Akarere ka Kacyiru, Umujyi wa Kigali.

**Ingingo ya 4:**

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi rishyiriweho umukono.

Kigali, ku wa 06 Nzeli 2005

Minisitiri w'Ubutabera  
**MUKABAGWIZA Edda**  
(sé)

**ARRETE MINISTERIEL N° 82/11 DU 06 SEPTEMBRE 2005 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION DES VEUVES VULNERABLES AFFECTEES ET INFECTEES PAR LE VIH/SIDA (AVVAIS) ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX.**

**Le Ministre de la Justice,**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, spécialement en ses articles 120 et 120 ;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9 et 10 ;

Vu l'Arrêté Présidentiel N° 27/01 du 18 juillet 2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Sur requête de la Représentante Légale de l'Association des Veuves Vulnérables Affectées et Infectées par le VIH/SIDA (QVVAIS) reçue le 30 juin 2005 ;

**ARRETE :**

**Article Premier :**

La personnalité civile est accordée à l'Association des Veuves Vulnérables Affectées et Infectées par le VIH/SIDA (AVVAIS), dont le siège social est à Kigali, District de Nyamirambo, ville de Kigali.

**Article 2 :**

L'association a pour objet de promouvoir des actions de développement social dans les domaines de l'économie, de l'agriculture, de l'élevage et de l'éducation ;

**Article 3 :**

Est agréé en qualité de la Représentante Légale de l'Association des Veuves Vulnérables Affectées et Infectées par le VIH/SIDA (AVVAIS), Madame NYIRAMANYANA Chantal, de nationalité rwandaise, résidant à Kigali, District de Kacyiru, Ville de Kigali.

En agréée en qualité de la Représentante Légale Suppléante de la même association, Madame MUKESHIMANA Solange, de nationalité rwandaise résidant à Kigali, District de Kacyiru, Ville de Kigali.

**Article 4 :**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Kigali, le 06 Septembre 2005

Le Ministre de la Justice  
**MUKABAGWIZA Edda**  
(sé)

**AMATEGEKO AGENGA UMURYANGO W'ABAPFAKAZI BATISHOBOYE, BARWAYE N'ABAFITE INGARUKA Y'AGAKOKO GATERA SIDA « AVVAIS a.s.b.l. »**

**AMATEGEKO SHINGIRO**

**UMUTWE WA MBERE : IZINA, INTEBE, INTEGO, IGIHE UZAMARA.**

**Ingingo va mbere :**

Hashinzwe Umuryango udaharanira inyungu witwa « Umuryango w'abapfakazi batishoboye barwaye n'abafite ingaruka z'agakoko gatera SIDA » mu magambo ahinnye « AVVAIS » hakurikijwe itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 rigenga imiryango idaharanira inyungu.

**Ingingo va 2 :**

Icyicaro cy'umuryango gishinzwe i Nyamirambo, mu mujyi wa kigali, Repubulika y'u rwanda. Gishobora kwimurirwa mu zindi Ntara z'u Rwanda, byemejwe na 2/3 by'abagize Inteko Rusange y'Abanyamuryango Nyakuri. Umuryango ukorera mu mujyi wa Kigali, ariko ushobora no gukwiza ibikorwa byawo mu Rwanda hose

**Ingingo va 3 :**

Umuryango ugamije ibikorwa by'amajyambere mu mibereho y'abantu mu nzego zose z'ubukungu, ubuhinzi, ubworozi n'uburezi. Ugamije kandi gutera inkunga abakene n'imbabare ndetse no gukangurira abantu kugira umutima wo gufashanya.

**Ingingo va 4 :**

Umuryango uzamara igihe kitagenwe.

**UMUTWE WA II : ABANYAMURYANGO**

**Ingingo va 5 :**

Abagize umuryango n'aba bakurikira :

Abawushinze ;  
Abawinjiyemo ;  
Abanyamuryango b'icyubahiro.

Umuntu ku giti cye ashobora kuba umunyamuryango, kimwe n'imiryango ifite ubuzimagatozi.

**Ingingo va 6 :**

Abanyamuryango bawushinze ni abantu ku giti cyabo cyangwa bafite hamwe ubuzimagatozi bagize ikoraniro-ngiro ry'Umuryango.

Abanyamuryango bawinjiyemo nyuma, ni abantu ku giti cyabo cyangwa bafite hamwe ubuzimagatozi bemerewe n'inteko Rusange y'Umuryango, hakurikijwe amategeko awugenga.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu ku giti cyabo cyangwa bafite hamwe ubuzimagatozi bita ku mikorere y'Umuryango, bawushyigikira, bawugira inama cyangwa bawuha imfashanyo kandi bakaba bemerewe n'inteko Rusange y'Umuryango.

Abashyizeho umuryango n'Abawinjiyemo ni bo Banyamuryango nyakuri.



### **Ingingo ya 7 :**

Ukwirukanwa k'umunyamuryango byemezwa na 2/3 by'abanyamuryango nyakuri Umuntu ashobora no gusezera ku bushake.

## **UMUTWE III: INZEGO Z'UMURYANGO**

### **Article 8 :**

Inzego z'umuryango ni Inteko Rusange na Komite Nyobozi.

### **Ingingo ya 9 :**

Inteko Rusange igizwe n'abanyamuryango nyakuri kandi niyo rwego rukuru rw'Umuryango.

## **A. INTEKO RUSANGE**

### **Ingingo ya 10 :**

Inteko rusange igira inama isanzwe kabiri mu mwaka, igatumirwa na Perezida wa Komite Nyobozi, Inteko Rusange itumizwa nibura hasigaye iminsi 15 ngo iterane, kandi urwandiko ruyitumira rukerekana gahunda y'ibigomba kuzasuzumwa.

### **Ingingo ya 11 :**

Ibizasuzumwa mu nama y'inteko Rusange, bitegurwa na Komite Nyobozi.

Ibigomba gusuzumwa n'inama isanzwe ya nyuma y'umwaka bigomba gukurwamo imikorere ya Komite Nyobozi ikoresha ry'amafaranga y'umwaka urangiye, itegurwa ry'ingingo y'imari izakoresha, hamwe na raporo y'ibyakoze n'inama y'abagenzuzi.

### **Ingingo 12:**

Inteko Rusange ishobora guhamagazwa mu nama idasanzwe igihe cyose bibaye ngombwa; bisabwe na Perezida, Visi Perezida, cyangwa se iyo bisabwe na ¼ cy'abanyamuryango nyakuri. Nibo bagena Umunyamabanga agatumiza iyo nama kandi akanayiyobora.

### **Ingingo ya 13:**

Inteko Rusange iyoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi cyangwa yaba adahari, ikayoborwa n'umwungirije. Umunyamabanga wa Komite Nyobozi akora raporo y'ibyavuzwe mu nama y'Inteko Rusange. Igihe bose badahari Umunyamabanga ashobora kuyobora inama.

### **Ingingo ya 14:**

Inteko Rusange igira inama ku buryo bwemewe iyo habonetse nibura ubwiganze busesuye bw'Abanyamuryango nyakuri bahari.

Iyo umubare uteganyijwe ugezeho, inama y'Inteko Rusange yimurirwa ku wundi munsu.

Abahari babikorera inyandiko-mvugo. Komite Nyobozi itumira indi nama itarengeje iminsi 15, ikaziga ibyasubitswe. Iyo nteko ikora inama batitaye ku mubare w'abahari. Inyandiko-mvugo z'Inteko Rusange zishyirwaho umukono na perezida n'Umumwanditsi.

### **Ingingo ya 15:**

Ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurijwe ubwiganze bw'amajwi y'abari mu nama. Iyo amajwi angana, itora risubirwamo. Yakomeza kungana Perezida mu bitorerwa, akaba ari cyo cyemezo.

### **Ingingo ya 16:**

Mu nama z'Inteko Rusange hashobora gutumirwa umuntu wese wayifasha kugera ku ntego z'Umuryango.

### **Ingingo ya 17:**

Ububasha bw'Inteko Rusange, hakurikijwe ingingo ya 16 n° 20/2000 yo kuwa 26/07/2000, ni ubu bukurikira:

- Gushyiraho amategeko yihariye areba umuryango;
- Gutora no kuvanaho abagize Komite Nyobozi;
- Kwemeza ingingo y'imari nibura ry'umutungo w'umuryango;
- Kugena umusanzu wa buri mwaka;
- Gushyiraho Abagenzuzi b'imari no kubakuraho igihe bibaye ngombwa;
- Kwemeza abanyamuryango bashya no kwemeza ko Umunyamuryango awuvanwamo;
- Guhindura amategeko agenga umuryango;

Kwemeza kurekura ikintu cyari umutungo w'Umuryango;

Gusesa Umuryango, gushyiraho ababarura umutungo n'imyenda yawo no kubabwiriza uko bazakora, kwemeza icyo umutungo usigaye uzamara;

Gufata ibyemezo byose byerekeye imikorere y'umuryango n'imigenzurire y'ibikorwa byose.

## **B. KOMITE NYOBOZI**

### **Ingingo ya 18:**

Umuryango uyoborwa na Komite Nyobozi yatowe n'Inteko rusange mu bwiganze bw'amajwi ya 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Komite Nyobozi igizwe n'abanyamuryango 4 barimo Perezida, Visi-Perezida, Umunyamabanga n'Umubitsi w'Imari.

### **Ingingo ya 19:**

Abagize Komite Nyobozi batorerwa igihe cy'imyaka 3 kandi bashobora kwongera gutorwa. Perezida wa Komite Nyobozi ni we uhagararira umuryango.

Visi-Perezida n'Umunyamabanga nibo basimbura mu guhagararira Umuryango.

### **Ingingo ya 20:**

Komite Nyobozi iterana rimwe mu gihembwe ihamagawe na Perezida wayo, n'igihe cyose ari ngombwa. Kugira ngo inama za Komite Nyobozi ziterane, hagomba 2/3 by'abayigize, harimo byanze bikunze Perezida cyangwa Visi-Perezida.

Ibyemezo bya Komite bishyirwaho mu bwiganze bw'amajwi y'abari mu nama. Iyo amajwi anganye, Perezida avuga igitekerezo ashigikiye mu bitorwa, akaba ari cyo cyemerwa.

### **Ingingo ya 21:**

Komite Nyobozi ishinze kurangiza ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange kandi Inteko Rusange niyo iyigenzura. Itegeko amategeko yihariye y'Umuryango. Mbese ifite ububasha bwose budahariwe Inteko Rusange, ariko ibyo igezeho n'ibyo ikoze bikamenyeshwa Inteko Rusange mu nama yayo ikurikira.

### **Ingingo ya 22:**

Komite Nyobozi ishobora gutumira mu nama zayo umuntu wese ushobora kuyigirira akamaro mu mirimo yashinze n'Inteko Rusange.

## **UMUTWE WA IV: INGINGO ZIGENGA IMARI**

### **Ingingo ya 23:**

Ikoreshwa ry'ingingo y'imari y'umwaka ritangirana n'umwaka usanzwe rikarangirana nawo.

### **Ingingo ya 24:**

Umutungo w'umuryango ugizwe n'umusanzu w'abanyamuryango, impano, imfashanyo n'indagano, ariko ntibibuze n'ibindi bikorwa byatuma cyangwa byazatuma umuryango ugera ku ntego yawo, ariko bitanyuranyije n'amategeko n'amabwiriza biriho.

## **UMUTWE WA V: ABAGENZUZI B'IMARI**

### **Ingingo ya 25:**

Bisabwe na Komite Nyobozi, Inteko rusange ishyiraho Abagenzuzi b'imari babiri bakamaraho imyaka ibiri; ariko bashobora kongera gutorwa. Umurimo wabo ni ukugenzura igihe cyose imikoreshereze y'umutungo w'Umuryango, no kuvuga icyo batekereza ku mikoreshereze y'imari ya buri mwaka.

### **Ingingo 26:**

Abagenzuzi b'imari bafite uburenganzira bwose bwo kureba no kugenzura imikoreshereze y'umutungo w'umuryango. Bashobora kureba ibitabo, amabaruwa, inyandiko mvugo n'izindi nyandiko zose zerekeye imicungire y'imari y'Umuryango, ariko ntibashobora kubivana aho bibikwa ngo babijyane ahandi.

## **UMUTWE WA VI: IHINDURWA RY'AMATEGEKO**

### **Ingingo ya 27:**

Isabwa ryose ry'ihindurwa ry'amategeko rigomba gushyirwa kuri gahunda y'ibizigwa n'Inteko Rusange bikamenyeshwa abanyamuryango mu gihe kitari muni y'ukwezi, ihindurwa ryose ryemezwa n'ubwiganze busesuye by'abanyamuryango nyakuri.

### **Ingingo ya 28:**

Umuryango ushobora guseswa igihe cyose uzaba utagishoboye kugera ku nshingano zawo. Iseswa rizemezwa ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango nyakuri.

Iyo umuryango usheshwe, umutungo wawo uhabwa undi muryango ufite amatwara amwe nawo.

### **Ingingo ya 29:**

Iby'umutungo w'umuryango birangizwa n'ugabanya cyanangwa abagabanya bashyizweho n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'abagize Umuryango. Iyo bamaze gushyiraho abashinzwe iseswa ry'Umuryango, abari bahagarariye Umuryango bahita bavaho hamwe n'abagize Komite Nyobozi n'Abagenzuzi b'imari.

## **UMUTWE WA VIII: INGINGO ZISOZA**

### **Ingingo ya 30:**

Imikurikirize y'aya mategeko iteganywa mu mategeko yihariye, ashwirwaho n'Inteko Rusange y'Umuryango.

### **Ingingo ya 31:**

Kubidateganyijwe n'aya mategeko yihariye, umuryango uzakurikiza amategeko n'amabwiriza biriho mu Rwanda yerekeye imiryango idaharanira inyungu.

**Ingingo ya 32:**

Aya mategeko atangira gukurikizwa umunsi Umuryango wabonye ubuzimagatozi.

Uhagarariye Umuryango  
**NYIRAMANYANA Chantal**  
(sé)  
Usimbura uhagarariye Umuryango  
**MUKESHIMANA Solange**  
(sé)

**STATUTS DE L'ASSOCIATION DES VEUVES VULNERABLES AFFECTEES ET INFECTEES PAR LE VIH/SIDA « AVVAIS a.s.b.l. »**

**STATUTS CHAPITRE PREMIER : DENOMINATION, SIEGE SOCIAL, OBJET, DUREE**

**Article premier :**

Il est crée une association sans but lucratif dénommée « Association des veuves Vulnérables Affectées par le VIH/SIDA » en abrégé « AVVAIS » conformément à la loi

N°20/2000 du 26/07/2000 régissant les associations sans but lucratif.

**Article 2 :**

Son siège social est fixé à Nyamirambo, Ville de Kigali, République du Rwanda. Il peut être transféré dans toute autre localité de la République sur décisions des 2/3 de l'Assemblée Générale des Membres Effectifs.

L'Association exerce ses activités dans la Ville de Kigali et peut les étendre sur tout le territoire de la République du Rwanda.

**Article 3 :**

L'Association a pour but de promouvoir des actions de développement social dans les domaines de l'économie, de l'agriculture, de l'élevage et de l'éducation.

En matière de solidarité humaine, elle a pour l'objet l'assistance morale et matérielle aux personnes infortunées et déshéritées ainsi que la contribution à l'éveil et à éclosion du sentiment de solidarité envers les personnes susvisées.

**Article 4 :**

L'Association est créée pour une durée indéterminée.

**CHAPITRE II : DES MEMBRES DE L'ASSOCIATION**

**Article 5 :**

Sont membres de l'association

Les membres fondateurs ;  
Les membres adhérents ;  
Les membres d'honneur.

Peut être membre de l'association, toute personne physique ou morale.

#### **Article 6 :**

Sont membres fondateurs, les personnes physiques ou morale formant l'Assemblée Générale Constituante de l'Association.

Sont membres adhérents, les personnes physiques ou morales qui sont agréées par l'Assemblée Générale, conformément aux Statuts de l'Association.

Sont membres d'honneur, les personnes physiques ou morales qui s'intéressent aux activités de l'association.

Sont membres d'honneur, les personnes physiques ou morales qui s'intéressent aux activités de l'association, la soutiennent moralement ou matériellement et qui sont agréées par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents constituent les membres effectifs.

#### **Article 7 :**

La parité de la qualité de membre par exclusion ne peut être prononcée qu'à la majorité de 2/3 des membres effectifs. Démission volontaire.

### **CHAPITRE III : DES ORGANES DE L'ASSOCIATION**

#### **Article 8 :**

Les organes de l'Association sont l'Assemblée Générale et le Comité Directeur.

#### **Article 9 :**

L'Assemblée Générale est composée de tous les membres effectifs, et est l'organe suprême de l'association.

#### **A. ASSEMBLEE GENERALE**

#### **Article 10 :**

L'Assemblée Générale se réunit en session ordinaire deux fois par an, sur convocation du Président du Comité Directeur. Les convocations contenant l'ordre du jour sont adressées aux membres, quinze jours au moins avant la réunion de l'Assemblée Générale.

#### **Article 11 :**

L'ordre du jour de l'Assemblée Générale est établi par le Comité Directeur.

L'ordre du Jour de la dernière session ordinaire de l'année comprend obligatoirement la présentation du rapport d'activités du Comité Directeur, le bilan de l'exercice écoulé, des prévisions budgétaires ainsi que le rapport de contrôle des commissaires aux comptes.

#### **Article 12 :**

L'Assemblée Générale peut se réunir en session extraordinaire autant de fois que de besoin, sur convocation du Président, Vice-président ou sur demande de 1/4 des membres effectifs. Ces derniers délèguent un Secrétaire qui convoque et préside la réunion.

#### **Article 13 :**

L'Assemblée Générale est présidée par le Président du Comité Directeur ou, en son absence, par le Vice Président. Le Secrétaire du Comité Directeur rapporte les travaux de l'Assemblée Générale. En cas d'absence du Président et son Vice-président, le Secrétaire peut présider la réunion.

#### **Article 14 :**

L'Assemblée Générale ne se réunit valablement que si la majorité absolue des membres effectifs sont présents.

Dans le cas où le quorum n'est pas atteint, la tenue de l'Assemblée Générale est ajournée.

Un procès-verbal en est établi. Le Comité Directeur est chargé de faire tenir dans les 15 jours une nouvelle Assemblée Générale appelée à délibérer sur l'ordre du jour préétabli. Cette nouvelle Assemblée statue valablement, quel que soit le nombre des membres présents.

Le procès-verbal de l'Assemblée Générale est signé par le Président et le Rapporteur.

#### **Article 15 :**

Les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité simple des membres présents. En cas de parités des voix, il est procédé au nouveau vote. Si la parité persiste, la voix du Président est prépondérante.

#### **Article 16 :**

Peut être invitée aux sessions de l'Assemblée Générale et à titre consultatif, toute personne pouvant contribuer à l'accomplissement des objectifs de l'Association.

#### **Article 17 :**

Les pouvoirs reconnus à l'Assemblée Générale, conformément à l'article 16 n° 20/2000 du 26/07/2000, sont les suivants :

Adopter le Règlement intérieur de l'Association ;

Elire les membres du Comité Directeur et mettre fin à leur mandat ;

Approuver les budgets et les comptes ;

Acceptation des dons et legs ;

Nommer les commissaires aux comptes et mettre fin à leur mandat ;

Admettre de nouveaux membres et décider de l'exclusion d'un membre ;

Apporter des modifications aux statuts de l'Association ;

Autoriser l'aliénation des biens de l'Association ;

Décider de la dissolution de l'association, nommer les liquidateurs et définir leurs mandats, décider de l'affectation de biens après liquidation ;

Prendre toute décision relative aux activités de l'Association et à leur contrôle.

### **B. COMITE DIRECTEUR**

#### **Article 18 :**

L'Association est administrée par un Comité Directeur élu par l'Assemblée Générale à la majorité des 2/3 des membres effectifs présents. Le Comité Directeur est composé de 4 membres dont un Président, un Vice-président, un Secrétaire et un Trésorier.

#### **Article 19 :**

Les membres du Comité Directeur sont élus pour 3 ans renouvelables.

Le Président du Comité Directeur est le Représentant Légal de l'Association.

Le Vice-Président et le Secrétaire en sont les Représentant Légaux Suppléants.

#### **Article 20 :**

Sur convocation de son Président le Comité Directeur se réunit une fois par trimestre et autant de fois que de besoin. Le quorum requis pour les réunions du Comité Directeur est de 2/3 de ses membres, comprenant obligatoirement le Président ou le Vice-président.

Les décisions du Comité sont prises à la majorité simple des voix. En cas de parités des voix, celle du Président est prépondérante.

#### **Article 21 :**

Le Comité Directeur a pour rôle d'exécuter les décisions et recommandations de l'Assemblée Générale et est responsable devant elle. Il élabore le Règlement Intérieur de l'Association. D'une façon générale, il a tous les pouvoirs qui ne sont pas réservés à l'assemblée Générale, mais il fait part de ses décisions et actions à celle-ci.

#### **Article 22 :**

Le Comité Directeur peut inviter à ses réunions, à titre consultatif, toute personne pouvant contribuer à l'accomplissement des tâches lui assignées par l'assemblée Générale.

### **CHAPITRE IV : DISPOSITIONS FINANCIERES**

#### **Article 23 :**

L'exercice budgétaire de l'Association correspond à l'année civile.

#### **Article 24 :**

Les ressources de l'Association proviennent des cotisations de ses membres, des dons, subventions et legs, sans préjudice à toute autre opération pouvant contribuer directement ou indirectement à la réalisation de l'objet de l'association, conformément aux lois et Règlements en la matière.

### **CHAPITRE V : DES COMMISSAIRES AUX COMPTES**

#### **Article 25 :**

Sur proposition du Comité Directeur, l'Assemblée Générale nomme, pour un mandat renouvelable de 2 ans, deux commissaires aux comptes auxquels elle donne mission de contrôler en tout temps, la gestion des finances de l'association et de lui fournir tout avis.

#### **Article 26 :**

Les commissaires aux comptes ont un droit illimité de surveillance et de contrôle sur toutes les opérations comptables de l'Association. Ils peuvent sans les déplacer, prendre connaissance des livres, de la correspondance, des procès verbaux et de toutes les écritures quelconques en rapport avec la comptabilité de l'Association.

## **CHAPITRE VI : MODIFICATION DES STATUTS**

### **Article 27 :**

Toute proposition de modification aux présents statuts doit être portée à l'ordre du jour de l'Assemblée Générale et envoyée un mois à l'avance aux membres. Toute modification ne peut être adoptée qu'à la majorité absolue des membres effectifs.

## **CHAPITRE VII : DISSOLUTION-LIQUIDATION**

### **Article 28 :**

La dissolution de l'association sera décidée au cas où, pour une raison ou une autre, elle ne serait plus en mesure de poursuivre son objet. La dissolution est prononcée après décision de la majorité de 2/3 des membres effectifs.

En cas de dissolution de l'Association, ses biens sont cédés à une autre association poursuivant les mêmes objectifs.

### **Article 29 :**

La liquidation s'opère par les soins d'un ou de plusieurs liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale à la majorité des 2/3 des membres effectifs. La nomination d'un ou de plusieurs liquidateurs met fin aux mandats des Représentants Légaux, les membres du Comité Directeur et des Commissaires aux comptes.

## **CHAPITRE VIII : DISPOSITION FINALES**

### **Article 30 :**

Les modalités d'exécution des présents statuts sont prévues dans le Règlement d'Ordre Intérieur approuvé par l'Assemblée Générale.

### **Article 31 :**

Pour toutes dispositions non prévues aux présents statuts et au Règlement d'Ordre Intérieur, l'association s'en réfère aux lois et règlement en vigueur au Rwanda pour les associations sans but lucratif.

### **Article 32 :**

Les présents statuts entrent en vigueur le jour de l'obtention de la personnalité civile.

La Représentante Légale  
**NYIRAMANYANA Chantal**  
(sé)

La Représentante Légale Suppléante  
**MUKESHIMANA Solange**  
(sé)



**ITEKA RYA MINISITIRI N° 83/11 RYO KUWA 08/09/2005 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO “ASSOCIATION DES FAMILLES TEMOINS DE SOLIDARITE” (AFTS) KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO**

**Minisitiri w’Ubutabera,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 120 n’iya 121;

Ashingiye ku itegeko n°20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9 n’iya 10;

Amaze kubona Iteka rya Perezida n°27/01 ryo kuwa 18 Nyakanga 2004 rigena amwe mu mateka y’Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y’Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Abisabwe n’Umuvugizi w’Umuryango “**Association des Familles Témoins de Solidarité**” (AFTS) mu rwandiko rwakiriwe kuwa 14 Gashyantare 2005 ;

**ATEGETSE :**

**Ingingo ya mbere:**

Ubuzimagatozi buhawe Umuryango “**Association des Familles Témoins de Solidarité**” (AFTS) ufite icyicaro cyawo i Kigali, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali.

**Ingingo ya 2:**

Umuryango ugamije:

- Kwata ku miryango ifite abana b’imfubyi no kuyishyigikira;
- Gushimangira ubufatanye hagati y’iyo miryango;
- Gufasha abanyamuryango kwikemurira ibibazo by’ubukene, iby’imyumvire n’iby’imyifatire cyane cyane bihatira guha abana babo uburere nyabwo mu kubuzamura mu bwenge, ubuntu n’imibanire myiza n’abandi;
- Gutoza abo bana umuco wo gufatanya.

**Ingingo ya 3:**

Uwemerewe kuba Umuvugizi w’Umuryango «**Association des Familles Témoins de Solidarité** » (AFTS) ni Bwana NDORIMANA Jean, umunyarwanda, uba i Kigembe, Akarere ka Kibingo, Intara ya Butare.

Uwemerewe kuba Umusimbura wa mbere w’Uhagarariye uwo muri umuryango ni Bwana KAYITANA Justin, umunyarwanda uba i Kibungo, Umujyi wa Kibungo, Intara ya Kibungo.

Uwemerewe kuba Umusimbura wa kabiri w’Uhagarariye uwo muri umuryango ni Bwana MUYANGO Gaspard, umunyarwanda uba i Remera, Akarere ka Kacyiru, Umujyi wa Kigali.

**Ingingo ya 4:**

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi rishyiriweho umukono.

Kigali, kuwa 08/09/2005

Minisitiri w’Ubutabera  
**MUKABAGWIZA Edda**  
(sé)

**ARRETE MINISTERIEL N° 83/11 DU 08/09/2005 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION DES FAMILLES TEMOINS DE SOLIDARITE (AFTS) ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX.**

**Le Ministre de la Justice,**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, spécialement les articles 120 et 121 ;

Vu la loi n°20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9 et 10;

Vu l'Arrêté Présidentiel n°27/01 du 18 juillet 2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Sur requête du Représentant Légal de l'Association des Familles Témoins de Solidarité (AFTS), reçue le 14 février 2005;

**ARRETE:**

**Article premier:**

La personnalité civile est accordée à l'Association des Familles Témoins de Solidarité (AFTS), dont le siège social est à Kigali, District de Kicukiro, Ville de Kigali.

**Article 2:**

L'Association a pour objet :

- Encadrer et aider les familles qui ont des orphelins ;
- Renforcer l'esprit de solidarité entre ces familles ;
- Aider les membres à résoudre leurs problèmes matériels, psychologique et moraux, surtout dans la formation intégrale (intellectuel, humaine et sociale) de leurs enfants ;
- Promouvoir l'esprit de solidarité chez les enfants bénéficiaires.

**Article 3:**

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'Association des Familles Témoins de Solidarité (AFTS), Monsieur NDORIMANA Jean, de nationalité rwandaise, résidant à Kigembe, District de Kibingo, Province de Butare.

Est agréé en qualité de 1<sup>ère</sup> Représentant Légal Suppléant de la même association, Monsieur KAYITANA Justin, de nationalité rwandaise, résidant à Kibungo, Ville de Kibungo, Province de Kibungo.

Est agréé en qualité de la 2<sup>ème</sup> Représentant Légal Suppléant de la même association, Monsieur MUYANGO Gaspard, de nationalité rwandaise, résidant à Remera, District de Kacyiru, Ville de Kigali.

**Article 4:**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Kigali, le 08 septembre 2005

Le Ministre de la Justice  
**MUKABAGWIZA Edda**  
(sé)

**AMATEGEKO SHINGIRO UMURYANGO**  
**« ASSOCIATION DES FAMILLES TEMOINS DE SOLIDARITE »**

**UMUTWE WA MBERE : IZINA, ICYICARO, IGIHE UZAMARA N'INTEGO**

**Ingingo va mbere :**

Hashinzwe umuryango udaharanira inyungu witwa « Association des Familles Témoins de Solidarité », A .F.T.S mu magambo ahinnye y'igifaransa.

**Ingingo va 2 :**

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe mu Mujyi wa Kigali, Akarere n'Umurenge bya Kicukiro, BP. 7290 KIGALI.

Gishobora kwimurirwa ahandi hose mu gihugu ku cyemezo cya bibiri bya gatatu nibura by'abanyamuryango nyakuri bitabiriye Inteko Rusange.

**Ingingo va 3 :**

Umuryango ukorera mu turere twose tw'Igihugu.

**Ingingo va 4 :**

Umuryango uzamara igihe kitagenwe uhereye italiki iteka rya Minisitiri riwuha ubuzima gatozi ryagiriye agaciro.

**Ingingo va 5 :**

**Umuryango ugamije ibi bikurikira :**

1. kwita ku miryango ifite abana b'imfubyi no kuyishyigikira;
2. gushimangira ubufatanye hagati y'iyi miryango ;
3. gufasha abanyamuryango kwikemurira ibibazo by'ubukene, iby'umyumvire, n'iby'umyifatire cyane cyane bihatira guha abana babo uburere nyabwo mu kubazamura mu bwenge, ubumuntu n'imibanire myiza n'abandi ;
4. gutoza abo bana umuco wo gufatanya.

**UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO**

**Ingingo va 6:**

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango nyakuri aribo bawushinze n'abawinjiyemo. n'ab'icyubahiro.

**Ingingo va 7:**

Umunyamuryango wawushinze ni uwo ariwe wese wagize uruhare mu kuwutangiza akanashyira umukono kur'aya mategeko shingiro.

**Ingingo va 8:**

Umunyamuryango wawinjiyemo ni umuntu ku giti cye wemera nta gahato, wanasabye Inteko Rusange abicishije kuri Perezida kuba umunyamuryango.

**Ingingo va 9:**

Umunyamuryango w'icyubahiro ni umuntu ku giti cye cyangwa umuryango ufite ubuzima gatozi witabira intego n'ibikorwa by'umuryango kandi unemera kuwushyigikira awuha ibintu, amafaranga n'inama.

### **Ingingo ya 10:**

Kuba umunyamuryango w'icyubahiro bitangwa n'Inteko Rusange.

### **Ingingo ya 11:**

#### **Ubunyamuryango butakara iyo habayeho :**

1. urupfu cyangwa guseswa kw'umuryango ;
2. ukwegura ku bushake ;
3. kwirukanwa mu muryango :
  - Impamvu zo kwirukanwa :
  - Gusebya umuryango ;
  - Gushinga Ishyirahamwe rifite ibikorwa bisa n'iby'umuryango;
  - Kwiba cyangwa kwambura umuryango.

Umunyamuryango wirukanywe atakaza uburenganzira bwe bwose yahabwaga n'amategeko shingiro. Cyakora aguma akurikiranwaho ku myenda yarafitiye umuryango.

### **UMUTWE WA III : INZEGO**

#### **Ingingo ya 12:**

Umuryango ugizwe n'inzego ebyiri :

1. Inteko Rusange;
2. Komite Nyobozi;
3. Abagenzuzi b'imari.

#### **Ingingo ya 13:**

Inteko Rusange nirwo rwego rukuru rw'umuryango. Rugizwe n'abanyamuryango bose. Abanyamuryango nyakuri ni bo bonyine bashobora gufata ibyemezo. Ibyemezo byayo bifatwa ku bwiganze bwa 2/3 by'abaje mu nama.

#### **Ingingo ya 14:**

Inteko Rusange iterana rimwe mu mezi atandatu mu nama isanzwe n'igihe cyose bikenewe mu nama idasanzwe.

Itumirwa ikanayoborwa n'Umuvugizi.

Iyo adahari iyoborwa n'Umuvugizi wungirije wa mbere. Iyo bombi badahari, Inteko Rusange itumirwa ikanayoborwa n'Umuvugizi Wungirije wa Kabiri.

#### **Ingingo ya 15:**

Ubutumire bw'Inteko Rusange bugomba kuba buriho gahunda y'inama kandi bukagera ku banyamuryango iminsi cumi n'itanu mbere yuko Inteko iterana bisanzwe, na mbere y'iminsi irindwi iyo inteko igiye guterana bidasanzwe.

#### **Ingingo ya 16:**

Inteko Rusange ishinze ibi bikurikira:

1. Kwemeza no guhindura amategeko shingiro n'amategeko yihariye y'umuryango ;
2. Gutora no gukuraho abari mu nzego nyobozi;
3. Gushyiraho ibikorwa by'umuryango ;
4. Kwemera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango ;
5. Kwemeza ingengo y'imari ;
6. Kwakira impano ;
7. Gusesa umuryango.

### **Ingingo ya 17 :**

Inteko Rusange ntishobora guterana ngo ifate ibyemezo keretse yitabwe n'icya kabiri cy'abanyamuryango. Iyo batabonetse, inama yimurirwa ku wundi munsu kandi hagakorwa inyandiko-mvugo ibigaragaza. Perezida asabwa gutumira indi nama mu munsu itarenze cumi n'itanu, igasuzuma ibyari ku murongo w'ibygwa. Iyo nama ifata ibyemezo uko abanyamuryango baba bangana kose kandi bigafatwa ku bwiganze bw'amajwi bwa bitatu bya kane by'abanyamuryango nyakuri bitabiriye inama.

### **Ingingo ya 18 :**

Ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa ku bwiganze busanzwe bw'amajwi y'abanyamuryango buzuye bitabiriye inama. Iyo impande zombi zinganya amajwi, irya Perezida rigira agaciro gusumba ayandi.

### **Ingingo ya 19 :**

Komite Nyobozi ishinzwe imicungire ya buri munsu y'umuryango. Itegura inama z'Inteko Rusange za buri mwaka, ikubahiriza ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange.

Igizwe na :

1. Perezida ;
2. Visi Perezida wa mbere ;
3. Visi Perezida wa kabiri ;
4. Umunyamabanga ;
5. Umubitsi;
6. Abajyanama.

### **Ingingo ya 20 :**

Komite Nyobozi iterana rimwe mu mezi atatu ariko kandi ishobora guterana kenshi bibaye ngombwa.

### **Ingingo ya 21 :**

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo ni imyaka itatu ishobora kongerwa rimwe.

### **Ingingo ya 22 :**

Perezida wa Komite Nyobozi niwe Muvugizi w'Umuryango. Yishingira umuryango akanaharanira inyungu zawo aho bibaye ngombwa hose.

Ahuza ibikorwa byose by'Umuryango n'ibya Komite Nyobozi, atumiza akanayobora inama zose z'Inteko Rusange n'iza Komite Nyobozi, mu mirimo ye afashwa n'Abavugizi Bungirije.

Visi Perezida wa mbere ni uwa mbere wungirije umuvugizi w'umuryango. Visi Perezida wa kabiri ni uwa kabiri wungirije umuvugizi w'umuryango.

### **Ingingo ya 23 :**

Umunyamabanga ashinzwe :

1. kwandika inyandiko-mvugo na raporo z'inama za Komite Nyobozi n'iz'Inteko Rusange ;
2. kwakira no gutanga inyandiko kandi akabika impapuro zose zireba umuryango ;
3. guhererekanya inyandiko mu nzego zose z'umuryango.

### **Ingingo ya 24 :**

Umubitsi niwe wita ku mirimo ya buri munsu yerekeranye n'umutungo w'umuryango. Ashinzwe kandi ibi bikurikira :

1. kwakira imisanzu y'abanyamuryango ;
2. kwishyura no kugura ibikenewe abyumvikanyeho na Perezida w'Umuryango ;
3. gukora ibaruramari ry'umutungo ;
4. gukora raporo yerekana imicungire y'amafaranga no kuyishyikiriza Inteko Rusange.

Umubitsi niwe ushinzwe umutungo w'amafaranga n'ibintu imbere y'Inteko Rusange.

**Ingingo ya 25:**

Inteko Rusange ishyiraho abagenzuzi b'imari batatu mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo ni imyaka itatu ishobora kongerwa rimwe.

**Ingingo ya 26:**

Abagenzuramari bashinzwe kugenzura igihe cyose imikoreshereze y'imari y'umuryango. Berekwa inyandiko zose z'imicungire y'imari, ariko ntibashobora kuzikura aho ziri.

**Ingingo ya 27:**

Buri mwaka bagaragariza Inteko Rusange imicungire y'umutungo w'umuryango kandi bakanavuga icyo babitekerezaho.

**Ingingo ya 28:**

Inteko Rusange ishyiraho abajyanama batatu. Manda yabo ni imyaka itatu ishobora kongerwa. Bashinzwe gutanga inama ku bikorwa mu muryango.

**UMUTWE WA IV : UMUTUNGO**

**Ingingo ya 29:**

Umuryango ushobora kugira umutungo wawo bwite w'ibintu byimukanwa cyangwa bitimukanwa cyangwa w'umutirano wa ngombwa kugirango ugere ku nshingano zawo.

**Ingingo ya 30:**

Umutungo w'umuryango ushobora guturuka ku:

1. imisanzu y'abanyamuryango ;
2. impano;
3. inyungu zibyawe n'ibikorwa n'imishinga by'umuryango, intwererano zinyuranye.

**Ingingo ya 31:**

Kubikura amafaranga muri banki bisaba imikono ibiri: uwa Perezida n'uw'umubitsi cyangwa uwa Perezida wa Mbere Wungirije mu gihe umwe muri bo adahari.

**UMUTWE WA V : IHINDURWA RY'AMATEGEKO**

**Ingingo ya 32:**

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'abanyamuryango nyakuri.

**UMUTWE WA VI : ISESWA RY'UMURYANGO N'AHU UMUTUNGO WAJYA**

**Ingingo ya 33:**

Umuryango ushobora guseswa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa  $\frac{2}{3}$  by'abanyamuryango cyangwa n'urukiko.

**Ingingo ya 34:**

Iyo umuryango usheshwe bamaze kwishyura imyenda, Inteko Rusange yegurira umutungo w'umuryango undi muryango ufite intego zisa n'izawo, nyuma yo kugisha inama abanyamuryango b'icyubahiro.

**UMUTWE WA VII: INGINGO ZISOZA**

**Ingingo va 35:**

Kubidateganijwe muri aya mategeko shingiro hazakurikizwa ibikubiye mu mategeko yihariye y'umuryango no ku itegeko ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu.

Bikorewe i Kigali, kuwa 15/02/2003

Umuvugizi  
**Yohani NDORIMANA**  
(sé)

Umuvugizi Wungirije wa mbere  
**Justin KAYITANA**  
(sé)

Umuvugizi Wungirije wa kabiri  
**Gaspard MUYANGO**  
(sé)

# **ASSOCIATION DES FAMILLES TEMOINS DE SOLIDARITE**

**« A.F.T.S »**

## **STATUTS**

**« ASSOCIATION DES FAMILLES TEMOINS DE SOLIDARITE »**

### **CHAPITRE PREMIER : DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET OBJET**

#### **Article premier :**

Il est créé une association sans but lucratif dénommée « Association des Familles Témoins de Solidarité » A .F.T.S. en sigles.

#### **Article 2 :**

Le siège de l'Association est établi dans la Mairie de la Ville de Kigali, District et Secteur de Kicukiro, BP. 7290 KIGALI. Mais, il peut être transféré partout ailleurs sur le territoire de la République du Rwanda sur décision d'au moins deux tiers des membres effectifs réunis en Assemblée Générale.

#### **Article 3 :**

L'Association exerce ses activités sur tout le territoire de la République du Rwanda.

#### **Article 4 :**

L'Association est constituée pour une durée indéterminée prenant cours le jour de l'entrée en vigueur de l'arrêté ministériel lui octroyant la personnalité juridique.

#### **Article 5 :**

**L'Association poursuit les objectifs suivants :**

1. encadrer et aider les familles qui ont des orphelins;
2. renforcer l'esprit de solidarité entre ces Familles ;
3. aider les membres à résoudre leurs problèmes matériels, psychologiques et moraux, surtout dans la formation intégrale (intellectuelle, humaine et sociale) de leurs enfants ;
4. promouvoir l'esprit de solidarité chez les enfants bénéficiaires.

### **CHAPITRE II : DES MEMBRES**

#### **Article 6 :**

L'Association comporte les membres effectifs (c-à-d les membres fondateurs et les membres adhérents) et les membres d'honneur.

#### **Article 7 :**

Est membre fondateur toute personne qui a contribué à la création de l'association et signé les présents statuts.

#### **Article 8 :**

Est membre adhérent, toute personne physique adhérent librement aux présents statuts et ayant adressé une demande d'adhésion à l'Assemblée Générale par le biais du Président.



### **Article 9 :**

Est membre d'honneur toute personne physique ou morale intéressée par les objectifs et les actions de l'association et qui accepte de la soutenir matériellement, financièrement et moralement.

### **Article 10 :**

La qualité de membre d'honneur est conférée par l'Assemblée Générale.

### **Article 11 :**

La qualité de membre se perd par :

1. décès ou dissolution de l'Association ;
2. démission ;
3. exclusion ;
  - . Les raisons d'exclusion :
    - . Dénigrer l'Association ;
    - . Créer une Association parallèle de mêmes objectifs ;
    - . Voler ou s'approprier des biens de l'Association.

Les membres exclus perd tous ses droits, mais reste redevable des engagements pris à l'égard de l'Association.

## **CHAPITRE III : DES ORGANES**

### **Article 12 :**

L'Association comprend deux organes principaux :

- L'Assemblée Générale;
- Le Comité Exécutif ;
- Les Commissaires aux comptes.

### **Article 13 :**

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Association. Elle est composée de tous les membres.

Seuls les membres effectifs ont une voix délibérative. Ses décisions sont prises à la majorité de 2/3 des membres présents.

### **Article 14 :**

L'Assemblée Générale se réunit une fois les six mois en session ordinaire et autant de fois que de besoin en session extraordinaire.

Elle est convoquée et présidée par le Représentant Légal. En cas d'absence du Représentant Légal, elle est convoquée et dirigée par le Représentant Légal Suppléant. En cas d'absence des deux, l'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Deuxième Représentant Légal Suppléant.

### **Article 15 :**

La convocation pour l'Assemblée Générale doit comporter l'ordre du jour et parvenir aux membres quinze jours avant la tenue de la réunion pour la session ordinaire et sept jours pour la session extraordinaire.

#### **Article 16 :**

L'Assemblée Générale exerce les attributions suivantes :

1. adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;
2. élection et révocation des membres des organes dirigeants ;
3. détermination des activités de l'Association
4. admission, suspension et exclusion d'un membre ;
5. approbation du budget ;
6. acceptation des dons ;
7. dissolution de l'Association.

#### **Article 17 :**

L'Assemblée Générale ne peut valablement délibérer que si la moitié de ses membres sont présents. Si le quorum n'est pas atteint, la réunion est ajournée et un procès-verbal est établi.

Le Président est tenu de convoquer, dans les quinze jours suivants, une session qui est appelée à délibérer sur l'ordre du jour préétabli.

Cette session statue valablement quel que soit le nombre de présences et ses décisions sont prises à la majorité de trois quarts des membres effectifs présents.

#### **Article 18 :**

Les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité simple des membres effectifs présents. En cas de parité, la voix du Président est prépondérante.

#### **Article 19 :**

Le Comité Exécutif est chargé de la gestion journalière de l'Association. Elle prépare les sessions annuelles de l'Assemblée Générale et exécute les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale. Il est composé de :

1. Président ;
2. Premier Vice-Président ;
3. Deuxième Vice-Président ;
4. Secrétaire ;
5. Trésorier ;
6. Conseillers.

#### **Article 20 :**

Le Comité Exécutif se réunit une fois les trois mois et autant de fois que de besoin.

#### **Article 21 :**

Les membres du Comité Exécutif sont élus par l'Assemblée Générale parmi les membres effectifs pour un mandat de trois ans renouvelable une fois.

#### **Article 22 :**

Le Président du Comité Exécutif est le Représentant Légal de l'Association  
Il engage celle-ci vis-à-vis des tiers et défend les intérêts de l'Association partout où c'est nécessaire.

Il coordonne toutes les activités de l'Association et du Comité Exécutif, convoque et préside les réunions de l'Assemblée Générale et celles du Comité Exécutif. Il est assisté par les Représentants Légaux Suppléants.

Le Premier Vice-président est le Premier Représentant Légal Suppléant  
Le Deuxième Vice-président est le Deuxième Représentant Légal Suppléant.

### **Article 23 :**

Le Secrétaire est chargé de :

1. la rédaction des procès-verbaux et les rapports des réunions du Comité Exécutif et de l'Assemblée Générale ;
2. la réception et la distribution du courrier ainsi que la conservation des documents de l'Association ;
3. la correspondance avec les organes de l'Association.

### **Article 24 :**

Le trésorier s'occupe de la gestion quotidienne du patrimoine de l'association

Il est notamment chargé de :

1. percevoir les cotisations des membres ;
2. effectuer des paiements et passer des commandes en accord avec le Président ;
3. tenir la comptabilité de l'association ;
4. dresser le rapport financier et le soumettre à l'Assemblée Générale.

Le Trésorier est responsable des fonds et du matériel de l'association devant l'Assemblée Générale.

### **Article 25 :**

L'Assemblée Générale désigne trois commissaires aux comptes parmi les membres effectifs pour un mandat de trois ans renouvelable une fois.

### **Article 26 :**

Les commissaires aux comptes ont pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances de l'Association. Ils ont accès, sans les déplacer, aux livres et à toutes les écritures comptables de l'Association.

### **Article 27 :**

Chaque année, les commissaires aux comptes dressent, à l'intention de l'Assemblée Générale les rapports d'activités financières de l'Association et en donnent leurs avis.

### **Article 28 :**

L'Assemblée Générale désigne trois Conseillers pour un mandat de trois ans renouvelable. Leur mission est de prodiguer des conseils relatifs aux activités de l'Association.

## **CHAPITRE IV : DU PATRIMOINE**

### **Article 29 :**

L'Association peut posséder soit en jouissance soit en propriété les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

### **Article 30 :**

Les ressources de l'Association proviennent :

1. des cotisations des membres ;
2. des dons
3. des revenus d'activités et de projets réalisés par l'Association ;
4. des subventions diverses.

### **Article 31 :**

Le retrait des fonds requiert deux signatures, celle du Président, celle du Trésorier ou celle du Premier vice-président en cas d'absence de l'un d'entre eux.

## **CHAPITRE V : MODIFICATION DES STATUTS**

### **Article 32 :**

Les présents statuts ne peuvent être modifiés que sur décision de l'Assemblée Générale à la majorité absolue des membres effectifs.

## **CHAPITRE VI : DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION ET AFFECTATION DU PATRIMOINE**

### **Article 33 :**

L'Association peut être dissoute par l'Assemblée Générale à la majorité de deux tiers des membres ou par décision judiciaire.

### **Article 34 :**

En cas de dissolution, après apurement du passif, l'Assemblée Générale affectera l'avoir de l'Association à une autre Association répondant aux objectifs similaires, après avis consultatif des membres d'honneur.

## **CHAPITRE VII: DISPOSITIONS FINALES**

### **Article 35 :**

Pour toutes dispositions non prévues par les présents statuts, référence sera faite au règlement d'ordre intérieur et à la loi du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif.

Fait à Kigali, le 15/02/2003

Le Représentant Légal  
**Jean NDORIMANA**  
(sé)

Le Premier Représentant Légal Suppléant  
**Justin KAYITANA**  
(sé)

Le Deuxième Représentant Légal Suppléant  
**Gaspard MUYANGO**  
(sé)

**ARRETE MINISTERIEL N° 92/11 DU 13 SEPTEMBRE 2005 PORTANT APPROBATION DES MODIFICATIONS APORTEES AUX STATUTS DE L'ASSOCIATION "MOUVEMENT DES ETUDIANTS AU SERVICE SOCIAL AU RWANDA" (MESSORWA)**

**Le Ministre de la Justice,**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, spécialement en ses articles 120 et 121;

Vu la loi n°20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 12, 14 et 42;

Vu l'arrêté Présidentiel n°27/01 du 18 Juillet 2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement à son article premier;

Revu l'Arrêté Ministériel n°278/06 just.du 8 septembre 1975 accordant la personnalité civile à l'association "Mouvement des Etudiants au Service social au Rwanda" (MESSORWA), spécialement à son article premier;

Sur requête de la Représentante Légale de l'Association "Mouvement des Etudiants au Service Social au Rwanda" (MESSORWA) reçu le 02 avril 2002 ;

**ARRETE :**

**Article premier :**

Est approuvée la décision de la majorité des membres effectifs de l'Association "Mouvement des Etudiants au Service Social au Rwanda" (MESSORWA) prise au cours de l'assemblée générale du 24 décembre 2001 de modifier les statuts de la dite association tels qu'ils figurent en annexe du présent arrêté.

**Article 2 :**

Toutes les dispositions réglementaires antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 3 :**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à la date du 24 décembre 2001.

Fait à Kigali, le 13/09/2005

Le Ministre de la Justice  
**MUKABAGWIZA Edda**  
(sé)

## **UMURYANGO W'ABANYESHURI BARANGWA N'IBIKORWA MU RWANDA « MESSORWA »**

### **AMATEGEKOSHINGIRO**

#### **IRIBURIRO**

Umuryango w'abanyeshuri barangwa n'ibikorwa mu Rwanda « MESSORWA » ushingiyeye ku byemezo byafashwe n'Inteko Rusange isanzwe ya XXII yateraniye i Shyogwe kuwa kuwa 22 kugeza kuwa 24 Ukuboza 2001 ;

Umaze kubona itegeko n°20/2000 ryo kuwa 26/07/200 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 8, iya 42 n' iya 45 ;

Usubiye ku Itegeko – teka rya Minisitiri n°278/06 ryo kuwa 08/09/1975 rihuha ubuzima gatozi,

Ushyizeho aya mategeko shingiro ku buryo bukurikira:

#### **UMUTWE WA MBERE :**

#### **IZINA RY'UMURYANGO, IGIHE UZAMARA, ICYICARO, AHO UZAKORERA, INTEGO**

##### **Ingingo ya mbere :**

Hakurikijwe Itegeko n° 20/2000 ryo ku wa 26/7/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, hashinzwe Umuryango udaharanira inyungu witwa : Umuryango w'Abanyeshuri barangwa n'ibikorwa mu Rwanda mu magambo ahinnye «MESSORWA».

##### **Ingingo ya 2 :**

Igihe Umuryango uzamara ntabwo kigenwe.

##### **Ingingo ya 3 :**

Icyicaro cy'Umuryango kiri mu Mujyi wa Butare, mu Ntara ya BUTARE, Agasanduku k'Iposita 117 BUTARE. Gishobora kwimurirwa ahandi hose mu RWANDA byemejwe na 2/3 by'abagize Inteko Rusange y'Umuryango.

##### **Ingingo ya 4 :**

Umuryango ukorera imirimo yawo ku butaka bwa Repubilika y'u Rwanda.

##### **Ingingo ya 5 :**

Intego z'Umuryango ni izi zikurikira :

- Umuryango wimirije imbere kurera ku buryo rusange abanyamuryango bawo ;
- Kurera no gutera inkunga urubyiruko ;
- Gufasha abatwariye kujya mbere;
- Guhagurukira gufatanywa n' imiryango y' abihaye Imana n' abategetsi ku buryo bubonye kandi bufite akamaro.

##### **Ingingo ya 6 :**

Ibikorwa by'Umuryango bikorerwa mu matsinda ku byerekeye kwigisha Ijambo ry'Imana ; kwigisha abakuze gusoma, kwandika no kubara ; ubukangurambaga ; gufasha abatishoboye ; amahugurwa ; ibikorwa bibyara inyungu, ibikorwa by'urukundo, ibiganiro mpaka hakurikijwe impamagazi y'Umuryango : « Kangukira gufasha ».

## **UMUTWE WA II :**

### **ABANYAMURYANGO**

#### **Ingingo va 7:**

Umuryango ugizwe n'ibyiciro bine by'abanyamuryango : abawushinze, abemererwa kwinjiramo, inshuti z'Umuryango n'abanyamuryango b'icyubahiro.

Abanyamuryango bashinze Umuryango ni abashyize umukono kuri aya mategekoshingiro.

Abanyamuryango bemererwa kwinjira mu muryango ni abandi banyeshuri bose bemera gukurikiza aya mategekoshingiro y'Umuryango.

Inshuti z'Umuryango ni ababaye abanyamuryango bakiri ku ntebe y'ishuri maze basohoka bakiyemeza gukomeza kuba buri gihe mu muryango no mu bikorwa byawo.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu bose babyemererwa n'Inteko Rusange y'Umuryango kubera ibikorwa by'agahebuzo bakoreye Umuryango.

Abanyamuryango bashinze Umuryango, abemerewe kuwinjiramo n'Inshuti z'Umuryango ni bo bonyine banyamuryango nyir'izina.

#### **Ingingo va 8:**

Inshingano z'abanyamuryango nyir'izina ni izi zikurikira :

- Kumenya no kubahiriza amategoshingiro n'amategeko y'umwihariko y'Umuryango ;
- Kubahiriza no gushyira mu bikorwa ibyemezo byafashwe n'inzego zibifitiye ububasha z'Umuryango ;
- Gushyigikira no gutera inkunga Umuryango mu buryo bwose ;

#### **Ingingo va 9:**

Abanyamuryango nyir'izina bafite uburenganzira bukurikira :

- Kugira uruhare rugaragara mu bikorwa by'Umuryango ;
- Gutora no gutorerwa ubuyobozi mu nzego z'Umuryango hakurikijwe amategeko y'umwihariko.

#### **Ingingo va 10 :**

Buri munyeshuri wo mu ishuri ryisumbuye cyangwa rikuru wiyemeje gukurikiza amategoshingiro n'amategeko y'umwihariko y'Umuryango ashobora kuba umunyamuryango iyo abisabye mu nyandiko Inteko y'Akarere k'Umuryango.

Umuntu areka kuba umunyamuryango asezeye ku bwende bwe, asezerewe n'Inteko y'Akarere cyangwa apfuye.

## **UMUTWE WA III : INZEGO Z'UMURYANGO**

#### **Ingingo va 11:**

Inzego z'Umuryango ni Inteko Rusange, Komite Nshingwabikorwa, Ubunyamabanga Nshingwabikorwa, Inteko y'Akarere, na Komite y'Akarere.

## **ICYICIRO CYA MBERE : INTEKO RUSANGE**

### **Ingingo ya 12:**

Inteko Rusange ni rwo rwego rukuru rw'Umuryango. Igizwe n'Abanyamuryango bakurikira : Abagize Komite Nshingwabikorwa n'Intumwa za buri Shami ry'Umuryango.

### **Ingingo ya 13:**

Inteko Rusange ishinzwe:

- Gushyiraho no guhindura amategekoshingiro n'amategeko y'umwihariko y'Umuryango;
- Gutora no gukuraho abagize komite Nshingwabikorwa. Batorerwa imyaka ibiri kandi bashobora kongera gutorwa inshuro imwe.
- Kugena gahunda rusange y'ibikorwa by'Umuryango.
- Kwemeza ingengo y'imari n'imicungire y'umutungo w'Umuryango ;
- Gutora abagenzuzi b'imari ;
- Kwakira no gusuzuma raporo za Komite z'Uturere z'Umuryango ;
- Kwemera Komite nshya z'Uturere ;
- Kwemera impano, indagano, imfashanyo n'inguzanyo ;
- Gusesa Umuryango ;
- Gufata imyanzuro ku kibazo cyose kirebana n'Umuryango kitagenewe kwigwa n'urundi rwego rw'Umuryango;
- Kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango.

### **Ingingo ya 14 :**

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka itumijwe na Perezida w'Umuryango.

Ishobora ariko guterana mu buryo budasanze igihe cyose bibaye ngombwa bisabwe na Perezida w'Umuryango cyangwa na 2/3 by'abanyamuryango bayigize.

### **Ingingo ya 15 :**

Inteko Rusange iterana iyo hari 2/3 by'abayigize.

Iyo umubare wa ngombwa utuzuye, indi nama y'Inteko Rusange ishobora guterana iyo habonetse ubwiganze bw'abayitumiwemo.

### **Ingingo ya 16 :**

Inteko Rusange itumizwa na Perezida w'Umuryango.

Iyo adahari cyangwa yagize impamvu itumizwa n'umwe mu bavugizi babiri bungirije b'Umuryango. Visi-Perezida ni umuvugizi wungirije w'umuryango mu rwego rwa mbere naho Umunyamabanga Nshingwabikorwa akaba umuvuzigizi wungirije w'umuryango mu rwego rwa kabiri.

Itumizwa nibura ukwezi kumwe mbere y'uko iterana. Ibaruwa iyitumira igomba kuba irimo ingingo zizigwaho, igihe n'aho izabera.

Iyo Umuvugizi n'abavugizi bungirije b'Umuryango badashoboye gutumira Inteko Rusange, ihamagazwa n'ibaruwa isinyweho n'abandi banyamuryango babiri mu bagize Komite Nshingwabikorwa. icyo gihe Inteko Rusange y'Umuryango ibanza gutora Perezida wayo urangizanya imirimo n'iyi nama.

Ibyemezo bifatwa ku bwiganze bwa 2/3 by'abagize Inteko Rusange.



## **ICYICIRO CYA II: KOMITEE NSHINGWABIKORWA**

### **Ingingo va 17 :**

Komite Nshingwabikorwa igizwe n'abanyamuryango bakurikira:

- Perezida;
- Visi-Perezida;
- Umunyamabanga Nshingwabikorwa ;
- Umwanditsi ;
- Umucungamari ;
- Abajyanama babiri.

### **Ingingo va 18:**

Inshingano za Komite Nshingwabikorwa ni izi zikurikira :

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo byafashwe n'Inteko Rusange ;
- Kwiga imishinga yo guteza imbere Umuryango ;
- Gutegura no gushyikiriza Inteko Rusange umushinga w'ingengo y'imari ya buri mwaka ;
- Gucunga imikoreshereze y'ingengo y'imari y'Umuryango ;
- Kwakira no gusuzuma, mu rwego rwa mbere, raporo z'Umuryango mu turere ;
- Gufasha no kugenzura Umunyamabanga Nshingwabikorwa mu mirimo ye ;
- Kugeza ku Nteko Rusange ingamba zo gukurikizwa kugira ngo Umuryango urusheho gutera imbere ;

Komite Nshingwabikorwa iterana rimwe mu gihembwe n'ikindi gihe cyose bibaye ngombwa, itumijwe kandi iyobowe na Perezida w'Umuryango cyangwa umwe mu bavugizi bungirije. Komite Nshingwabikorwa iterana ari uko 2/3 by' abayitumiwemo bahari. icyemezo gifatwa kubwiganze bw' amajwi.

### **Ingingo va 19 :**

Biro ya Komite Nshingwabikorwa igizwe n'abanyamuryango nyir'izina bakurikira :

- Perezida ;
- Visi-Perezida ;
- Umunyamabanga Nshingwabikorwa ;
- Umwanditsi ;
- Umucungamari.

Perezida ni we Muvugizi w'Umuryango. Atumiza kandi akanayobora Inteko Rusange, na Komite Nshingwabikorwa.

Visi-Perezida ni Umuvugizi wa mbere wungirije w'Umuryango. Yunganira Perezida kandi akanamusimbura iyo adahari. Umwanditsi akora kandi akanabika inyandikomvugo z'inama z'Inteko Rusange n'iza Komite Nshingwabikorwa.

Umucungamutungo ni we ushinzwe kugenzura imikoresherezwe y'ingengo y'imari no gutegura politiki yo gucunga neza umutungo wose w'Umuryango ;

Abagize biro ya Komite Nshingwabikorwa batorwa n'Inteko Rusange ku bw'igihe cy'imyaka ibiri gishobora kunguruzwa inshuro imwe.

### **ICYICIRO CYA III: UBUNYAMABANGA NSHINGWABIKORWA**

#### **Ingingo ya 20 :**

Ubunyamabanga Nshingwabikorwa buyobowe n'Umunyamabanga Nshingwabikorwa bushizwe imirimo y'Umuryango ya buri munsu.

Ashinzwe kandi no gusura no guhugura abanyamuryango mu turere twose Umuryango ukoreramo.

Umunyamabanga Nshingwabikorwa ni we Muvugizi wa kabiri wungirije w'Umuryango. Ashyirwaho n'Inteko Rusange mu Nshuti z'Umuryango ku bw'igihe cy'imyaka 4 gishobora kunguruzwa.

### **ICYICIRO CYA IV: INTEKO Y'AKARERE**

#### **Ingingo ya 21:**

Inteko y'Akarere igizwe n'abanyamuryango nyir'izina bose b'Akarere Umuryango ukoreramo. Inteko y'Akarere iterana rimwe mu gihembwe. Ishobora guterana inshuro nyinshi bibaye ngombwa. Inteko y'Akarere itumizwa kandi ikanayoborwa na Perezida cyangwa na Visi-Perezida wa Komite y'Akarere. Inteko y'Akarere iterana ari uko 2/3 by'abayigize bahari. icyemezo gifatwa kubwiganze bw'amajwi.

#### **Ingingo ya 22 :**

Inshingano z'Inteko y'Akarere ni izi zikurikira:

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inteko Rusange;
- Kwemerera abanyamuryango bashya no gusezerera abanyamuryango batagikurikiza amategeko y'Umuryango;
- Gutora abagize Komite y'Akarere ;
- Kwemeza ibikorwa bigomba gukorwa n'abagomba kubikora ;
- Kwemeza no kugenzura ingengo y'imari ya buri mwaka ;

### **ICYICIRO CYA V: KOMITE Y'AKARERE**

#### **Ingingo ya 23 :**

Komite y'Akarere igizwe n'abanyamuryango bakurikira :

- Perezida ;
- Visi-Perezida ;
- Umwanditsi ;
- Umucungamari ;
- Umujyanama.

#### **Ingingo ya 24 :**

Inshingano rusange za Komite y'Akarere ni izi zikurikira :

- Kubahiriza ibyemezo by'Inteko y'Akarere ;
- Gutegura inama n'amahugurwa by'abanyamuryango bose ;
- Gushaka abanyamuryango bashya ;
- Gutegura umushinga w'ingengo y'imari ya buri mwaka no kuwushyikiriza Inteko y'Akarere;
- Gukora no koherereza Komite Nshingwabikorwa raporo y'ibikorwa by'Umuryango mu karere ;
- Gutekereza no gutegura imishinga yo guteza imbere Umuryango ;
- Kwamamaza no gukwiza Umuryango mu karere ;

Komite y'Akarere iterana iyo hari 2/3 by'abayitumiwemo. icyemezo gifatwa kubwiganze bw'amajwi. Abagize Komite y'Akarere batorerwa imyaka ibili ishobora kunguruzwa inshuro imwe.

### **Ingingo ya 25 :**

Perezida w'Umuryango mu karere ashinzwe guhuza ibikorwa byose by'Umuryango, gutumiza no kuyobora inama y'Inteko y'Akarere n'iza Komite y'Akarere no kuvuganira Umuryango mu karere.

Visi-Perezida yunganira Perezida akanamusimbura iyo adahari. Umwanditsi ashinzwe kwandikira inama y'Inteko y'Akarere n'iza Komite y'Akarere no kubika umutungo mpapuro w'Umuryango. Umucungamutungo ashinzwe gucunga umutungo wose w'Umuryango, gutegura imbanzira-mushinga y'ingengo y'imari ya buri mwaka no kuyishyikiriza Komite y'Akarere no gutanga buri gihe raporo y'umutungofaranga imbere y'Inteko y'Akarere. Umujyanama agira inama Komite y'Akarere n'Inteko y'Akarere.

## **UMUTWE WA IV: UMUTUNGO W'UMURYANGO**

### **Ingingo ya 26 :**

Umutungo w'Umuryango ugizwe n'ibintu bitimukanwa n'ibyimukanwa. Uwo mutungo ukomoka :

- Ku misanzu y'abanyamuryango ;
- Ku mpano n'indagano ;
- Ku mfashanyo z'abagiraneza ;
- Ku bikorwa bwite by'Umuryango.

### **Ingingo ya 27 :**

Imikoreshereze y'umutungo w'Umuryango igenzurwa n'abagenzuzi batatu b'imari bashyirwaho n'Inteko Rusange kubw'igihe cy'imyaka ibili kidashobora kunguruzwa.

## **UMUTWE WA V : GUHINDURA AMATEGEKOSHINGIRO**

### **Ingingo ya 28 :**

Amategekoshingiro y'Umuryango ntashobora guhinduka bitemejwe n'ubwiganze busesuye bw'abagize Inteko Rusange y'Umuryango yahamagariwe icyo nibura ukwezi kumwe mbere y'uko iterana.

## **UMUTWE WA VI : ISESWA RY'UMURYANGO**

### **Ingingo ya 29 :**

Gusesa Umuryango byemezwa n'ubwiganze bwa 2/3 by'abagize Inteko Rusange yahamagarijwe icyo cyonyine nibura ukwezi kumwe mbere y'uko iterana.

Iyo umuryango usheshwe, Inteko Rusange ishira umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe irangiza ry'iseswa ryawo kandi ikagena igihe bizarangirira. Nyuma yo kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa Umuryango munyarwanda udaharanira inyungu ufite intego zimwe n'izawo.

## **UMUTWE WA VII: INGINGO ZISOZA**

### **Ingingo ya 30 :**

Ingingo zose zidateganyijwe n'aya mategekoshingiro zizasobanurwa neza n'amategeko y'umwihariko y'Umuryango.

**Ingingo ya 31 :**

Aya mategekoshingiro azatangira kubahirizwa akimara kwemezwa n'abagize Inteko Rusange bamaze no kuyashyiraho umukono.

Bikorewe i Shyogwe, ku wa 24/12/2001.

**Perezida akaba n'Umuvugizi w'Umuryango**  
NSENGIMANA Emanweli  
(sé)

**Abavugizi bungirije b'Umuryango**  
NIYITANGA Yohani – Damaseni  
(sé)

**MVUNABANDI Agusitini**  
(sé)

# **MOUVEMENT DES ETUDIANTS AU SERVICE SOCIAL AU RWANDA « MESSORWA »**

## **STATUTS**

### **PREAMBULE**

Le Mouvement des Etudiants au service social au Rwanda « MESORWA » ; conformément aux décisions prises par sa XXIIème Assemblée Générale Ordinaire qui a eu lieu au Groupe Scolaire de Shyogwe en date du 22 au 24 Décembre 2001 ;

Vu la loi N°20/2000 du 26/07/2000 relatif aux Associations sans But Lucratif notamment dans ses articles 8,42 et 45 ;

Vu l'Arrêté Ministériel N°278/06 du 08/09/1975 lui accordant la personnalité civile, adapte ces présents statuts comme suit :

### **TITRE PREMIER : DENOMINATION, DUREE, SIEGE, CHAMP D'ACTIVITES, OBJECTIFS.**

#### **Article premier:**

Conformément à la loi n° 20/2000 du 26/7/2000 relative aux associations sans but lucratif, il est créé une Association sans but lucratif dénommée : MOUVEMENT DES ETUDIANTS AU SERVICE SOCIAL AU RWANDA« MESSORWA »

#### **Article 2 :**

La durée de l'Association est indéterminée.

#### **Article 3 :**

Le siège social de l'Association est établi dans la Ville de Butare, Province de BUTARE, B.P. 117 BUTARE. Il peut être transféré ailleurs au Rwanda sur décision des 2/3 des membres de l'Assemblée Générale de l'Association.

#### **Article 4 :**

L'Association exerce ses activités sur toute l'étendue de la République Rwandaise:

#### **Article 5 :**

**Les objectifs de l'Association sont les suivants :**

- La formation générale de ses membres ;
- La formation et l'édification spirituelle de la jeunesse ;
- La contribution au développement social du pays ;
- La recherche d'une collaboration saine et active avec les autorités en place.

#### **Article 6 :**

Les activités de l'Association se font en groupes portant généralement sur l'évangélisation, l'alphabétisation des adultes l'animation rurale, l'assistance aux nécessiteux, les activités génératrices de revenus, les oeuvres de charité, les séminaires de formation, les cercles de discussion selon le principe de l'Association : « Eveille-toi pour servir ».

## **TITRE II : MEMBRES**

### **Article 7 :**

L'Association comprend quatre catégories de membres : les membres fondateurs, les membres adhérents, les Amis de l'Association et les membres d'honneur.

Les membres fondateurs sont les signataires des présents statuts.

Les membres adhérents sont tous les autres étudiants qui acceptent d'observer les présents statuts.

Les Amis de l'Association sont les anciens membres de l'Association qui, au terme de leurs études, décident de rester membres de l'Association et de participer activement à ses activités.

Les membres d'honneur sont toutes les personnes agréées par l'Assemblée Générale de l'Association en raison des services exceptionnels rendus à l'Association.

Seuls les membres fondateurs, les membres adhérents et les Amis de l'Association sont les membres effectifs de l'Association.

### **Article 8 :**

Les devoirs des membres effectifs sont :

- Connaître et respecter les statuts et le Règlement d'ordre intérieur de l'Association ;
- Respecter et exécuter les décisions prises par les organes compétents de l'Association ;

Soutenir moralement et matériellement l'Association ;

### **Article 9 :**

Les membres effectifs ont le droit de :

- Participer pleinement aux activités de l'Association ;
- Elire et être élu aux organes de l'Association selon le Règlement d'ordre intérieur.

### **Article 10 :**

Tout élève ou étudiant qui s'engage à respecter les statuts et le Règlement d'ordre intérieur de l'Association peut devenir membre de l'Association s'il le demande à l'Assemblée Locale de l'Association.

Toute personne perd sa qualité de membre en cas de démission, d'exclusion par l'Assemblée Locale ou en cas de décès.

## **TITRE III : ORGANES DE L'ASSOCIATION**

### **Article 11 :**

Les organes de l'Association sont l'Assemblée Générale, le Comité Exécutif, le Secrétariat Exécutif, l'Assemblée Locale, et le Comité Local.

## **SECTION PREMIERE : L'ASSEMBLEE GENERALE**

### **Article 12 :**

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Association. Elle est composée des membres suivants : Les membres du Comité Exécutif et les délégués de chaque Section Locale de l'Association.

### **Article 13 :**

L'Assemblée Générale a pour attributions :

- Adapter et modifier les statuts et le Règlement d'ordre intérieur de l'Association ;
- Elire et révoquer les membres du Comité Exécutif.
- Donner l'orientation générale des activités de l'Association ;
- Arrêter le budget et les procédures de gestion du patrimoine de l'Association,
- Désigner les Commissaires aux comptes ;
- Recevoir et analyser les rapports des Sections Locales de l'Association ;
- Agréer les nouvelles Sections Locales de l'Association ;
- Accepter les dons, les legs, les subventions et les crédits ;
- Dissoudre l'Association ;
- Examiner toute autre question en rapport avec l'Association qui n'est pas réservée à un autre organe.
- Agréer, suspendre et exclure un membre.

### **Article 14 :**

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an sur convocation du Président de l'Association. Elle peut se réunir autant de fois que de besoin en session extraordinaire soit à l'initiative du Président de l'Association soit sur demande de 2/3 de ses membres.

### **Article 15 :**

L'Assemblée Générale est régulièrement constituée quand le quorum de 2/3 des délégués est atteint. A défaut de celui-ci, la simple majorité des délégués suffit pour la seconde convocation.

### **Article 16:**

L'Assemblée Générale est convoquée par le Président de l'Association. En cas d'absence ou d'empêchement, elle est convoquée par l'un des deux Représentant Légaux suppléants. Le Vice Président est le premier Représentant Légal suppléant tandis que le Secrétaire Exécutif est le second Représentant Légal suppléant de l'Association. Elle est convoquée au moins un mois avant sa tenue. La lettre de convocation doit contenir l'ordre du jour, la date et le lieu de sa tenue.

Quand le Représentant Légal et les Représentants Légaux Suppléants sont simultanément empêchés, l'Assemblée Générale est convoquée par une lettre signée conjointement par deux des autres membres du Comité Exécutif. Dans ce dernier cas, l'Assemblée Générale procède d'abord à l'élection du Président de séance.

La décision ne peut être prise que sur la majorité des 2/3 des délégués à l'Assemblée Générale.

## **SECTION II : COMITE EXECUTIF**

### **Article 17 :**

Le Comité Exécutif se compose des membres suivants :

- Le Président ;
- Le Vice-Président ;
- Le Secrétaire Exécutif ;
- Le Rapporteur ;
- Le Trésorier ;
- Deux Conseillers.

### **Article 18 :**

Les attributions du Comité Exécutif sont les suivantes :

- Exécuter les décisions de l'Assemblée Générale ;
- Etudier les projets susceptibles de faire avancer l'Association ;
- Préparer et présenter à l'Assemblée Générale les prévisions budgétaires de chaque année ;

- Contrôler l'exécution du budget de l'Association ;
- Recevoir et analyser, en premier lieu, les rapports des Sections locales de l'Association ;
- Appuyer et contrôler le Secrétaire Exécutif dans ses fonctions ;
- Proposer à l'Assemblée Générale les stratégies à prendre pour la bonne marche de l'Association ;

Le Comité Exécutif se réunit en session ordinaire une fois par trimestre et autant de fois que de besoin en sessions extraordinaires sur convocation et présidence du Président de l'Association ou d'un des deux Représentants Légaux suppléants.

Le Comité Exécutif se réunit quand le quorum de 2/3 est atteint. La décision ne peut être prise que sur la majorité absolue.

#### **Article 19 :**

Le Bureau du Comité Exécutif se compose des membres effectifs suivants :

- Le Président ;
- Le Vice-Président ;
- Le Secrétaire Exécutif ;
- Le Rapporteur ;
- Le Trésorier.

Le Président est le Représentant Légal de l'Association. Il convoque et préside les sessions de l'Assemblée Générale et celles du Comité Exécutif.

Le Vice-Président est le Premier Représentant Légal Suppléant de l'Association ;  
Il assiste et remplace le Président en cas d'absence ou d'empêchement.

Le Rapporteur fait et conserve le procès-verbal des sessions de l'Assemblée Générale et du Comité Exécutif.

Le Trésorier contrôle l'exécution du budget et propose la politique d'une bonne gestion du patrimoine de l'Association ;

Les membres du Bureau du Comité Exécutif sont élus par l'Assemblée Générale pour un mandat de deux ans renouvelable.

### **SECTION III : SECRETARIAT EXECUTIF**

#### **Article 20 :**

Le Secrétariat Exécutif assure sous la direction du Secrétaire Exécutif les activités journalières de l'Association.

Il est aussi chargé de visiter et de former les membres dans leurs Sections Locales respectives.

Le Secrétaire Exécutif est le Second Représentant Légal Suppléant de l'Association.

Il est nommé par l'Assemblée Générale parmi les Amis de l'Association pour un mandat de 4 ans renouvelable.

### **SECTION IV : L'ASSEMBLEE LOCALE**

#### **Article 21 :**

L'Assemblée Locale est composée de tous les membres effectifs de chaque Section Locale de l'Association.

L'Assemblée Locale se réunit une fois par trimestre. Elle peut se réunir autant de fois que de besoin. L'Assemblée Locale est convoquée et présidée par le Président ou par le Vice-Président du Comité Local. L'Assemblée Locale se réunit quand le quorum de 2/3 est atteint. Une décision ne peut être prise que sur la majorité absolue.



### **Article 22 :**

Les attributions de l'Assemblée Locale sont les suivantes :

- Mettre en application les décisions de l'Assemblée Locale ;
- Accepter les nouveaux membres et exclure les membres irréguliers ;
- Elire les membres du Comité Local ;
- Arrêter les activités à entreprendre et leurs responsables respectifs ;
- Adopter le budget annuel.

## **SECTION V : COMITE LOCAL**

### **Article 23 :**

Le Comité Local se compose des membres suivants :

- Le Président ;
- Le Vice-Président ;
- Le Rapporteur ;
- Le Trésorier ;
- Le Conseiller.

### **Article 24 :**

Les attributions générales du Comité Local sont les suivantes :

- Mettre en application les décisions de l'Assemblée Locale ;
- Préparer les réunions et les séances de formation des membres ;
- Recruter les nouveaux membres ;
- Préparer et présenter à l'Assemblée Locale le projet de prévision budgétaire de chaque année ;
- Elaborer et envoyer au Comité Exécutif le rapport d'activités de la Section Locale de l'Association ;
- Concevoir et élaborer des projets susceptibles de faire progresser l'Association ;
- Travailler au rayonnement et à l'expansion de l'Association dans la région ;

Le comité Local se réunit quand le quorum de 2/3 est atteint. Une décision ne peut être prise que sur la majorité absolue. Le mandat des membres du Comité Local est de deux ans renouvelable une fois.

### **Article 25 :**

Le Président de l'Association au niveau de la Section Locale a la responsabilité de coordonner les activités de l'Association, de convoquer et présider les réunions de l'Assemblée Locale et du Comité Local et de représenter l'Association dans la région.

Le Vice-Président assiste le Président et le remplace en cas d'absence ou d'empêchement. Le Rapporteur fait le procès-verbal des sessions de l'Assemblée Locale et du Comité Local et conserve les archives de l'Association ;

Le Trésorier est chargé de bien gérer tout le patrimoine de l'Association, de préparer l'avant-projet de la prévision budgétaire de chaque année et de la soumettre au Comité Local et de présenter régulièrement le rapport financier devant l'Assemblée Locale.

Le Conseiller prodigue des conseils au Comité Local et à l'Assemblée Locale.

## **TITRE IV : PATRIMOINE DE L'ASSOCIATION**

### **Article 26 :**

Le patrimoine de l'Association est constitué des biens immeubles et meubles. Il provient des :

- Cotisations des membres ;
- Dons et legs ;
- Subventions ;
- Activités propres de l'Association.

**Article 27 :**

La gestion du patrimoine de l'Association est contrôlée par trois Commissaires au compte désignés par l'Assemblée Générale pour un mandat de deux ans non-renouvelable.

**TITRE V : MODIFICATION DES STATUTS**

**Article 28 :**

Les statuts de l'Association ne peuvent être modifiés que sur décision de la majorité absolue des membres de l'Assemblée Générale convoquée à cet effet au moins un mois avant sa tenue.

**TITRE VI : DISSOLUTION ET LIQUIDATION DE L'ASSOCIATION**

**Article 29 :**

La Dissolution de l'Association ne peut être proncée qu'à la majorité des 2/3 des membres de l'Assemblée Générale convoquée uniquement à cet effet au moins un mois avant sa tenue.

En cas de dissolution de l'Association, l'Assemblée Générale désigne un ou plusieurs Commissaires chargés de la liquidation des biens de l'Association et fixe le délai de cette opération.

Après le remboursement des dettes, le patrimoine restant est affecté à une Association rwandaise sans but lucratif poursuivant les objectifs similaires.

**TITRE VII : DISPOSITIONS FINALES**

**Article 30 :**

Les points qui ne sont prévus dans les présents statuts seront spécifiés dans le Règlement d'ordre intérieur de l'Association.

**Article 31 :**

Les présents statuts entrent en vigueur le jour de leur adoption par les membres de l'Assemblée Générale qui en sont signataires.

Fait à Shyogwe, le 24/12/2001.

Le Président et Représentant Légal de l'Association  
**NSENGIMANA Emmanuel**  
(sé)

Les Représentants Légaux suppléants  
**NIYITANGA Jean Damascène**  
(sé)

**MVUNABANDI Augustin**  
(sé)

## **SOCIETE « COMBINED SERVICES LIMITED» (CSL)**

### **STATUTS**

#### **Entre les soussignés :**

- RWANZIZA Jean Didace, de nationalité rwandaise, résidant dans le District Kicukiro, dans la Ville de Kigali ;
- MUKARUSHEMA Irène, de nationalité rwandaise, résidant dans le District Kicukiro, dans la Ville de Kigali ;
- IGIRANEZA Monique, de nationalité rwandaise, résidant dans le District Kanombe, dans la Ville de Kigali.

#### **Il a été convenu ce qui suit :**

#### **TITRE PREMIER - FORME- DENOMINATION – SIEGE – OBJET - DURÉE**

##### **Article premier :**

Entre les personnes ci-haut nommées, il a été constitué une société à responsabilité limitée sous la dénomination de « COMBINED SERVICES LIMITED » (C.S.L). Elle est régie par les lois en vigueur au Rwanda et par les présents statuts.

##### **Article 2 :**

Le siège social est établi à Kigali, B.P. 1574. Il pourra sur décision de l'Assemblée Générale des associés être transféré en tout autre lieu de la République du Rwanda. La société peut établir les bureaux de liaisons en différents lieux de la République du Rwanda ou à l'étranger sur décision de l'Assemblée Générale des Associés.

##### **Article 3 :**

La société a pour objet : les activités industrielles, commerciales sous toutes leurs formes, en matière d'importation et d'exportation, notamment, le dédouanement, le transit, l'expédition, le déménagement ainsi que l'accueil touristique. La société peut travailler par elle-même, par association, par fusion, par franchisage ou par convention avec une autre ou plusieurs autres sociétés ayant les mêmes objectifs et oeuvrant tant au Rwanda qu'à l'étranger.

##### **Article 4 :**

La société est constituée pour une durée indéterminée prenant cours à la date de son immatriculation au registre de commerce.

##### **Article 5 :**

La société, sur consentement des associés, pourra se transformer de la SARL en une société d'autre type ou d'une forme sans que ce changement donne naissance à une personne morale nouvelle.

##### **Article 6 :**

Les frais de constitution de la société sont estimés à trois cent mille francs rwandais (300.000 Frw) et figureront au bilan de la société au titre de frais de premier établissement.

## **TITRE II : CAPITAL SOCIAL ET PARTS SOCIALES**

### **Article 7 :**

Le capital social est fixé à trois millions de francs rwandais (3.000.000 Frw) représenté par mille parts sociales (1.000 parts sociales) d'une valeur de trois mille francs rwandais (3.000 Frw) chacune. Il est souscrit et entièrement libéré de la manière suivante :

- 1) RWANZIZA Jean Didace : 750.000 Frw soit 250 parts sociales, représentant 25% du capital social.
- 1) MUKARUSHEMA Irène : 1.500.000 Frw soit 500 parts sociales, représentant 50% du capital social.
- 3) IGIRANEZA Monique: 750.000 Frw soit 250 parts sociales, représentant 25% du capital social.

### **Article 8 :**

Les parts sociales sont nominatives, elles sont inscrites dans le registre des associés tenu au siège social et y mentionné le nom, l'adresse complète et le nombre des parts de chaque associé, l'indication des versements effectués ainsi que le transfert des parts. Le registre est tenu à la disposition de chaque associé ou tout intéressé.

### **Article 9 :**

Chaque associé n'est responsable des engagements de la société que jusqu'à concurrence du montant de sa participation. Toute part sociale confère un droit égal dans l'administration de la société et dans la répartition des bénéfices et des produits de liquidation.

### **Article 10 :**

Les parts sociales sont indivisibles. En cas d'usufruit, les parts sont inscrites au nom de l'usufruitier pour l'usufruit et de nu-propriété. L'usufruitier représentera le nu-propriété à défaut d'accord entre eux pour se faire représenter par une seule et même personne.

### **Article 11 :**

La transmission des parts sociales est subordonnée au droit de préemption des associés ou à défaut de la société. Les parts sociales sont cessibles entre associés. Les cessions ou transmissions n'ont d'effet vis à avis de la société et des autres associés qu'à dater de leur inscription au registre des associés.

Pour que les cessions ou transmissions produisent d'effet vis-à-vis des tiers, il faut que l'acte modifiant les statuts ait été déposé au Greffe du Tribunal de la Ville de Kigali dans lequel la société est immatriculée.

### **Article 12 :**

Les héritiers ou ayant droit des associés ne pourront sous quelque prétexte que ce soit, pratiquer une apposition des scellés sur les biens ou valeurs de la société, en requérir l'inventaire ou la licitation, ni s'immiscer dans son administration.

La société n'est pas dissoute par décès, le retrait, l'interdiction, la faillite, de la déconfiture d'un des associés. En cas de décès d'un des associés, la société continuera entre les survivants et un ou plusieurs héritiers du décédé. Ceux-ci sont désignés dans le testament ou à défaut, par le ou les désignés, des parts de copropriété des autres héritiers. Le ou les héritiers désignés doivent être agréés dans les formes de l'article 11 des présents statuts, faute de quoi il sera procédé au rachat de la part du décédé pour l'application du présent article, la valeur de cession étant déterminée sur base du dernier bilan. Les héritiers doivent, pour l'exercice de leur droit, s'en rapporter aux bilans sociaux ainsi qu'aux décisions de l'Assemblée Générale. Le propriétaire des parts sociales ne peut pas les donner en gage qu'avec l'accord des co-associés. Même dans ce cas, il exerce seul le droit de vote afférent aux dites parts.

## **TITRE III : ASSEMBLEE GENERALE**

### **Article 13 :**

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de la société, elle est composée de l'universalité des associés.

#### **Article 14 :**

L'Assemblée Générale se réunit au moins une fois par an en séance ordinaire, au siège social ou à tout autre endroit qui est communiqué dans la convocation. Des réunions extraordinaires peuvent être convoquées chaque fois que cela est nécessaire.

L'Assemblée Générale ne peut délibérer valablement que si la ½ des parts sociales sont représentées.

#### **Article 15 :**

Les convocations des réunions de l'Assemblée Générale annoncent l'ordre du jour et le lieu. Elles sont adressées à chaque associé au moins 10 jours avant la réunion. Si l'ordre du jour comporte des modifications statutaires, elles doivent être précisées dans les convocations. Quand il s'agit d'une réduction ou d'une augmentation du capital ou du nombre des parts sociales, les convocations doivent indiquer la manière dont la réduction ou l'augmentation sera portée. Si la réduction doit se faire par un remboursement aux associés, ce remboursement ne peut se faire que six mois après publication de la décision. En aucun cas, les tiers ne sont préjudiciés par la réduction du capital.

#### **Article 16 :**

L'Assemblée Générale ordinaire est convoquée par les soins de la Direction, tandis que l'Assemblée Générale extraordinaire est convoquée selon la situation, soit par la direction, soit le commissaire aux comptes soit sur proposition de 2/3 (deux tiers) des associés autant de fois que l'intérêt de la société l'exige trois jours avant la tenue.

Les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix des membres présents.

#### **Article 17 :**

L'Assemblée Générale nomme le Directeur Général de la société ainsi que les autres employés. Elle leur donne les pouvoirs et les attributions. Elle procède aussi à leur révocation.

#### **Article 18 :**

Le Directeur Général fait un rapport annuel global sur le déroulement des activités de la société à l'Assemblée Générale.

#### **Article 19 :**

L'Assemblée Générale ordinaire statue sur l'adoption du bilan et de comptes des pertes et profits. Elle se prononce après l'adoption du bilan, sur la décharge du Directeur Général.

### **TITRE IV : GESTION, ADMINISTRATION ET SURVEILLANCE**

#### **Article 20 :**

La société est gérée et administrée par KARAJU Seleman, Directeur Général qui a été désigné par l'Assemblée Générale.

#### **Article 21 :**

Le Directeur Général de la société est responsable de la bonne marche de la société devant l'Assemblée Générale.

#### **Article 22 :**

Le Directeur Général de la société est nommé pour une année renouvelable. Il peut être relevé de ses fonctions anticipativement sur décision de l'Assemblée Générale.

### **Article 23 :**

Le contrôle financier de la société est exercé par un commissaire aux comptes désigné par l'Assemblée Générale ; il a tous les pouvoirs d'investigation, de contrôle de toute opération de la société. Ses émoluments sont fixés par l'Assemblée Générale.

## **TITRE V : BILAN, INVENTAIRE ET DIVIDENDE**

### **Article 24 :**

L'exercice social débute le premier janvier et se termine le trente et un décembre de chaque année. A la constitution de la société, l'exercice social commencera le jour de l'immatriculation au registre de commerce et se terminera au trente et un décembre suivant.

### **Article 25 :**

A la fin de chaque exercice social, le Directeur Général présente à l'Assemblée Générale les états financiers de la société, le rapport annuel, l'inventaire, les comptes de pertes et profits ainsi que le bilan.

### **Article 26 :**

L'Assemblée Générale décide de la destination des bénéfices après déduction d'impôts et des réserves. Le solde des bénéfices net est réparti, au titre des dividendes, aux associés en proportion des parts qu'ils possèdent.

## **TITRE VI : DISSOLUTION, LIQUIDATION**

### **Article 27 :**

En cas de perte de plus de la moitié du capital, l'Assemblée Générale se réunit pour statuer sur la dissolution de la société.

### **Article 28 :**

Lors de la dissolution de la société, l'Assemblée Générale désigne un ou plusieurs liquidateurs. Elle fixe à la même occasion leurs pouvoirs et leurs émoluments ainsi que le mode de liquidation. Les frais de liquidation sont à charge de la société.

### **Article 29 :**

Le solde bénéficiaire dégagé à la suite de la liquidation sera partagé entre les associés suivant le nombre des parts respectives. Les pertes éventuelles seront supportées entre les associés dans les mêmes proportions sans toutefois qu'un associé puisse être tenu d'effectuer un versement au-delà de son apport en société.

### **Article 30 :**

Après apurement de toutes les dettes, charges de la société et frais de liquidation y compris la rémunération du ou des liquidateurs, l'actif net est réparti en espèce ou en titre entre toutes les parts sociales.

## **TITRE VII : DISPOSITIONS FINALES**

### **Article 31 :**

Pour l'exécution des présents statuts, tout associé, Directeur, Commissaire, Liquidateur est censé avoir fait élection de domicile au siège social où tous actes et communications sont valablement signés et légalement notifiés.

### **Article 32 :**

Tout litige relatif aux présents statuts qui ne sera pas réglé à l'amiable sera définitivement tranché par les juridictions compétentes du lieu du siège social.

**Article 33 :**

Pour tout ce qui n'est pas prévu par les présents statuts, les associés déclarent se référer à la législation en vigueur, relative aux sociétés commerciales.

**Article 34 :**

Toutes contestations sur l'interprétation et l'exécution des présents statuts seront de la compétence exclusive des tribunaux de Kigali.

Ainsi fait à Kigali, le 09/11/2004

**LES ASSOCIES :**

- RWANZIZA Jean Didace (sé)
- MUKARUSHEMA Irène (sé)
- IGIRANEZA Monique (sé)

**ACTE NOTARIE NUMERO VINGT-SEPT MILLE CINQ CENT VINGT-TROIS  
VOLUME : DXLV**

L'an deux mille cinq, le neuvième jour du mois de novembre, Nous NDIBWAMI Alain, Notaire officiel de l'Etat Rwandais, étant et résidant à Kigali, certifions que l'acte dont les clauses sont reproduites ci-avant Nous a été présenté par :

1. RWANZIRA Jean Didace, résidant à Kigali
2. MUKARUSHEMA Irène, résidant à Kigali
3. IGIRANEZA Monique, résidant à Kigali.

En présence de MWUMVANEZA Charles et de TURIMUKAGA Jean Damascène, témoins instrumentaires à ce requis et réunissant les conditions exigées par la loi.

Lecture du contenu de l'acte ayant été faite aux comparants et aux témoins, les comparants ont déclaré devant Nous et en présence desdits témoins, que l'acte tel qu'il est rédigé renferme bien l'expression de leur volonté.

En foi de quoi, le présent acte a été signé par les comparants, les témoins et Nous, Notaire et revêtu du sceau de l'Office Notarial de Kigali.

**Les Comparants :**

- |                                 |                              |
|---------------------------------|------------------------------|
| 1. RWANZIZA Jean Didace<br>(sé) | 2. MUKARUSHEMA Irène<br>(sé) |
| 3. IGIRANEZA Monique<br>(sé)    |                              |

**LES TEMOINS**

- |                               |                                      |
|-------------------------------|--------------------------------------|
| 1. MWUMVANEZA Charles<br>(sé) | 2. TURIMUKAGA Jean Damascène<br>(sé) |
|-------------------------------|--------------------------------------|

**Le Notaire:**  
NDIBWAMI Alain  
(sé)

**DROITS PERCUS :** Frais d'acte : Deux mille cinq cents francs rwandais, enregistré par Nous NDIBWAMI Alain, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais, étant et résidant à Kigali, sous le numéro 27523 volume DXLV dont le coût deux mille cinq cents francs rwandais perçus suivant quittance n°1442236 du 8 novembre 2005, délivrée par le Comptable public de Kigali.

**Le Notaire:**  
NDIBWAMI Alain  
(sé)

**Frais d'expédition :** Pour expédition authentique dont coût six mille quatre cents francs rwandais, perçus pour une expédition authentique sur la même quittance.

**Le Notaire :**  
NDIBWAMI Alain  
(sé)

**A.S. N°41211**

Reçu en dépôt au Greffe du Tribunal de la Ville de Kigali, le 2/11/2005 et inscrit au registre ad hoc des actes de société sous le n°R.C.A, 10060/KIG le dépôt de : Statuts de la société C.S.L. SARL.

**Droits perçus:**

- Droits de dépôt : 5.000 Frw;
- Amende pour dépôt tardif :
- Droit proportionnel (1,2% du capital) : 36.000 Frw ;
- suivant quittance n°1909274 du 19/10/2005

**LE GREFFIER DU TRIBUNAL DE LA VILLE DE KIGALI**  
**MUNYENTWALI Charles**  
(sé)



## **ELITE INVESTMENT & TRADE CORPORATION “E.I.T.C” S.A.R.L**

### **STATUS**

Entre les soussignés

1. GASANA Gérard Magellan, de nationalité rwandaise et canadienne, résidant à Montréal, Canada
2. NSINGA Eustache, de nationalité rwandaise, résidant à Kigali, Rwanda
3. MUREFU Richard, de nationalité rwandaise, résidant à Kigali, Rwanda
4. MUTSARI Jean, de nationalité rwandaise, résidant à Kigali, Rwanda
5. MUREFU Aimé, de nationalité rwandaise, résidant à Kigali, Rwanda

Il a été convenu ce qui suit :

### **TITRE PREMIER : DENOMINATION-SIEGE-OBJET-DUREE**

#### **Article premier :**

Il est formé entre les soussignés une société à Responsabilité limitée (SARL) régie par les lois en vigueur au Rwanda, les présents statuts et les conventions internationales :

La société prend la dénomination de ELITE INVESTMENT & TRADE CORPORATION « E.I.T.C S.A.R.L » en sigle.

#### **Article 2 :**

La société fixe son siège social à Kigali. Le siège peut être transféré en toute autre localité de la République du Rwanda par la décision de l'Assemblée Générale délibérant en matière de modification de statuts.

#### **Article 3 :**

La société a pour objet d'offrir les services de qualité, aux personnes physiques, aux organisations non gouvernementales et autres personnes morales de droit public ou privé en matière de financement des projets et de transaction financière.

Il pourra s'intéresser également à toutes les opérations générales, études des services quelconques de commerce général, d'investissement, d'importation et d'exportation susceptible de faciliter ou d'améliorer la réalisation de son objet social.

#### **Article 4 :**

La société est constituée pour une durée de 30 ans (trente ans) prenant court à dater du jour de son immatriculation au registre de commerce.

### **TITRE DEUXIEME : CAPITAL SOCIAL- PARTS SOCIALES**

#### **Article 5 :**

Le capital social est fixé à 14.000.000 Frw (quatorze millions francs rwandais). Il est souscrit et libéré entièrement et mis à la disposition de la société par les associés.

Le capital social est reparti en 14 parts sociales de 1.000.000 Frw (un million de francs rwandais) ces parts sociales sont souscrites et libérées par les associés comme suit :

- Mr GASANA Gérard Magellan 10 part pour 10.000.000 Frw

- Mr NSINGA Eustache 1 part pour 1.000.000 Frw
- Mr MUREFU Richard 1 part pour 1.000.000 Frw
- Mr MUTSARI Jean 1 part pour 1.000.000 Frw
- Mr MUREFU Aimé 1 part pour 1.000.000 Frw

**Article 6 :**

Les parts sociales sont nominatives et sont inscrites dans le registre des associés tenu au siège social de la société. Il y est mentionné le nom, l'adresse complète et le nombre de parts de chaque associé, l'indication des versements effectués ainsi que les transferts ou transmissions de parts.

Seulement les personnes possédant plus de 5 parts sociales ont le droit de vote pour la prise des décisions non réglées par consensus de tous les associés.

Le registre peut être consulté par tout associé ou tiers intéressé.

**Article 7 :**

Les associés ne sont responsables que jusqu'à concurrence du montant de leurs parts.

**Article 8 :**

Le décès, l'incapacité, l'interdiction ou la déconfiture de l'un des associés n'entraînent pas la dissolution de la société.

**Article 9 :**

En cas de décès d'un associé, la société continuera entre les associés survivants et un ou plusieurs héritiers ou ayant droit de l'associé décédé.

**Article 10 :**

Les cessions entre vifs ou transmission à cause de la mort des parts sociales se font conformément à la loi.

**TITRE TROISIEME : ADMINISTRATION- SURVEILLANCE- DIRECTION**

**Article 11 :**

La société est gérée et administrée par un gérant appelé Directeur Gérant, associé ou non, nommé par l'Assemblée Générale pour un mandat de trois ans.

Monsieur GASANA GERARD MAGELLAN, est nommé pour la première fois et pour un mandat de 10 ans comme Directeur Gérant.

Il est rééligible et révocable par l'assemblée Générale, conformément à la loi.

**Article 12 :**

Les opérations de la société seront surveillées par un ou plusieurs commissaires aux comptes nommés à la majorité des voix, par l'Assemblée Générale qui en fixera le nombre et les émoluments, lorsque la société comptera plus de cinq associés. Jusque là, chacun des associés conserve la possibilité d'investigation et de contrôle, et la nomination de commissaire aux comptes n'est pas nécessaire.

Les associés s'engagent à respecter toutes les conventions internationales en matière de confidentialité, de non concurrence et de transaction bancaire.

**Article 13 :**

Le Directeur- Gérant exerce la gestion journalière de la société et pose les actes d'administration et de disposition nécessaire à cette fin, dans les limites de l'objet social. Tout document engageant la société doit porter signature du Directeur Gérant. Il est chargé de l'exécution des décisions prises par l'Assemblée Générale.

Il peut notamment :

- Effectuer des dépôts ou des retraits en Banque ;
- Signe des titres de dette ou de créances et encaisser tous les paiements ;
- Ester en justice en qualité de défendeur ou de demandeur ;
- Aliéner à titre onéreux les biens meubles de la société ;
- Assurer le bilan et le compte d'exploitation de la société et faire le rapport à l'Assemblée Générale ;
- Recruter et gérer le personnel ;
- Proposer l'ouverture des succursales.

**Article 14 :**

En rémunération de sa fonction, le Directeur Gérant a droit à une indemnité dont le montant et les modalités de paiement sont déterminés par la décision de l'Assemblée Générale statuant à la majorité simple des voix.

**Article 15 :**

Les actions judiciaires, tant en demandant qu'en défendant, de même que tous recours judiciaires ou administratifs, sont intentés, formes ou soutenus au nom de la société par le Directeur Gérant ou par un mandataire spécial habilité à cet effet.

**Article 16 :**

Le Directeur Gérant peut démissionner à tout moment, moyennant un préavis de trente jours signifié à chacun des associés par lettre recommandée à la poste. Cette démission ne peut être intempestive.

**Article 17 :**

Le Gérant est responsable devant l'Assemblée Générale, à laquelle il doit remettre un rapport détaillé sur les actives de la société et répondre à toutes questions posées par les associés relativement à la marche de la société.

**TITRE QUATRIEME : ASSEMBLEE GENERALE**

**Article 18 :**

L'Assemblée Générale se tiendra chaque année au mois de Décembre. Les Assemblées Extraordinaires se tiendront chaque fois que l'intérêt de la société l'exigera à la demande des associés représentant au moins le dixième du capital social.

L'Assemblée Générale ordinaire est convoquée et présidée par son Président et à défaut par son Vice-Président.

**Article 19 :**

L'Assemblée Générale des associés élit en son sein un Président et Vice-Président pour un mandat de trois ans renouvelable. Ils peuvent être révoqués dans les mêmes formes que celles de leur nomination.

Le Président et le Vice-Président ils ne sont pas rémunérés. Toutefois, les frais exposés par eux pour la bonne marche et intérêt de la société peuvent être remboursés.

**Article 20 :**

Tout propriétaire de parts sociales peut se faire représenter à l'Assemblée Générale par un mandataire. Le mandataire doit être porteur d'une procuration.

**Article 21 :**

L'Assemblée Générale extraordinaire est convoquée par les soins du Directeur Gérant, par lettre adressée aux associés au moins huit jours avant la date de la tenue de l'Assemblée. La convocation mentionne l'ordre du jour ainsi que le jour, l'heure et le lieu de l'Assemblée.

#### **Article 22 :**

Les décisions, en Assemblée Générale Ordinaire et Extraordinaire, se prennent conformément à la loi. Les votes se font à main levée sauf décision motivée à prendre séance tenante.

### **TITRE CINQUIEME : DISPOSITIONS FINANCIERES**

#### **Article 23 :**

L'exercice social le 1<sup>er</sup> janvier de l'année et se termine le 31 décembre de la même année. Toutefois, le premier exercice commence le jour de l'immatriculation au registre de commerce pour se terminer le 31 décembre suivant.

#### **Article 24 :**

Il est établi à la fin de chaque exercice social, par les soins du Directeur Gérant, un inventaire général de l'actif et du passif, un bilan et un compte de pertes et profits. La tenue de la comptabilité est journalière et à la fin de l'exercice, le Directeur Gérant arrête la situation comptable qu'il présente à l'Assemblée Générale Ordinaire.

#### **Article 25 :**

L'excédent favorable du bilan, après déduction des frais généraux, des amortissements et des autres charges, ainsi que des impôts, constituent le bénéfice net de l'exercice. Sur le bénéfice net, il est successivement prélevé :

- 5% pour former le fonds de réserves fiscal prévu à l'article 138 de la loi du 2 Juin 1964 relative aux impôts sur les revenus ; ce prélèvement deviendra facultatif lorsque ce fonds aura atteint 10% du capital social.
- 5% affectés à la formation du fonds de réserve prévu par l'article 220 de la loi n°6/88 du 12 février 1988 relative aux sociétés commerciales, prélèvement qui cessera également d'être obligatoire lorsque ce fonds de réserve aura atteint 10% du capital social. Pour le surplus, l'Assemblée Générale pourra affecter les montants qu'elle estime nécessaires à la constitution de tous autres fonds spéciaux, de réserve, de provision ou de renouvellement.

Le solde restant du bénéfice net auquel les déductions légales ont été opérées sera distribué à la concurrence des parts de chaque associé.

#### **Article 26 :**

Aucune répartition de dividendes ne peut avoir lieu entre les associés en l'absence de bénéfices effectivement réalisés. En cas de diminution du capital, aucune distribution de dividendes ne peut avoir lieu aussi longtemps que le capital n'a pas été reconstitué ou légalement réduit

### **TITRE SIXIEME : DISSOLUTION- LIQUIDATION**

#### **Article 27 :**

En cas de perte du quart du capital, le Directeur Gérant doit convoquer une Assemblée Générale extraordinaire et lui soumettre les mesures de redressement de la société. Si la perte atteinte la moitié du capital, la dissolution peut être décidée par les associés possédant la moitié des parts pour lesquelles il est pris part au vote.

Si par suite de perte, l'avoir social n'atteint plus les trois quarts du capital minimal, la société sera dissoute à la demande de tout associé, à moins que le capital ne soit complété à due concurrence.

#### **Article 28 :**

La prolongation, la dissolution ou la mise en liquidation de la société ne peut être décidée que par l'Assemblée Générale qui délibérera dans les conditions prescrites pour la modification des statuts.

**Article 29 :**

Lors de la liquidation de la société, quelle qu'en soit la cause, la liquidation s'opérera par les soins d'un ou plusieurs liquidateurs nommés par l'Assemblée Générale, qui déterminera les pouvoirs.

**Article 30 :**

En cas de dissolution, le solde bénéficiaire de la liquidation sera partagé entre les associés suivant le nombre de leur parts respectives, chaque part conférant un droit égal. Les pertes éventuelles seront souscrites entre les associés dans la même proportion sans toutefois qu'un associé puisse être tenu d'effectuer un versement au-delà de son apport en société.

**TITRE SEPTIEME : DISPOSITIONS FINALES ET TRANSITOIRES**

**Article 31 :**

Pour l'exécution des présents statuts, les associés, même domiciliés à l'étranger, sont réputés avoir fait élection de domicile au siège social de la société où toutes communications, sommations, assignations ou significations leurs seront valablement faites.

**Article 32 :**

Toute contestation non réglée à l'amiable entre les associées et la société ou entre les associés eux-mêmes sera soumise au tribunal arbitral composé de 3 arbitres.

**Article 33 :**

Pour ce qui n'est pas prévu par les présents statuts, les associés se conformeront à la législation en vigueur au Rwanda, tandis que toute disposition de ces statuts contraires aux dispositions impératives de cette législation est censée non écrite.

**Article 34 :**

Les frais de constitution de la société sont estimés à deux cent mille francs rwandais (200.000 Frw).

**Article 35 :**

Les présents statuts entrent en vigueur le jour de leur immatriculation au Registre de Commerce.

Fait à Kigali le 5 mai 2005

**Les Associés**

- |                                   |                         |
|-----------------------------------|-------------------------|
| 1. GASANA Gérard Magellan<br>(sé) | 4. MUTSARI Jean<br>(sé) |
| 2. NSINGA Eustache<br>(sé)        | 5. MUREFU Aimé<br>(sé)  |
| 3. MUREFU Richard<br>(sé)         |                         |

**ACTE NOTARIE NUMERO VINGT HUIT MILLE SIX CENT TRENTE VOLUME DLXVII**

L'an deux mille Cinq le 5<sup>ème</sup> jour du mois de Mai, Nous NDIBWAMI Alain, Notaire officiel de l'Etat Rwandais, étant et résidant à Kigali, certifions que l'acte dont les clauses sont reproduites ci-avant Nous a été présenté par :

1. GASANA Gérard Magellan, résidant à Montréal, Canada
2. NSINGA Eustache, résidant à Kigali, Rwanda
3. MUREFU Richard, résidant à Kigali, Rwanda
4. MUTSARI Jean, résidant à Kigali, Rwanda
5. MUREFU Aimé, résidant à Kigali, Rwanda

En présence de **Maître MBONYIMBUGA Mbaga** et de **NGABONZIZA Olivier**; témoins instrumentaires à ce requis et réunissant les conditions exigées par la loi.

Lecture du contenu de l'acte ayant été faite aux comparants et aux témoins, les comparants ont déclaré devant Nous et en présence desdits témoins que l'acte tel qu'il est rédigé renferme bien l'expression de leur volonté.

En foi de quoi, le présent acte a été signé par les comparants, les témoins et Nous, Notaire et revêtu du sceau de l'Office Notarial de Kigali.

**LES COMPARANTS**

GASANA Gérard Magellan (sé)  
NSINGA Eustache (sé)  
MUREFU Aimé (sé)

MUREFU Richard (sé)  
MUTSARI Jean (sé)

**LES TEMOINS**

Maître MBONYIMBUGA Mbaga (sé)

NGABONZIZA Olivier (sé)

**LE NOTAIRE**

NDIBWAMI Alain  
(sé)

**DROITS PERCUS** : Frais d'acte : deux mille cinq cents francs rwandais, enregistré par Nous NDIBWAMI Alain, Notaire officiel de l'Etat Rwandais étant et résidant à Kigali, sous le numéro **28630** volume **DLXVII** dont le coût de deux mille cinq cents francs rwandais perçus suivant quittance n° 1653750 du 04 Mai deux mille cinq délivrée par le Comptable Public de Kigali.

**LE NOTAIRE**

NDIBWAMI Alain  
(sé)

**FRAIS D'EXPEDITION** : POUR EXPEDITION AUTHENTIQUE DONT COUT SIX MILLE QUATRE CENTS FRANCS RWANDAIS, PERCUS POUR UNE EXPEDITION AUTHENTIQUE SUR LA MEME QUITTANCE.

**LE NOTAIRE**

NDIBWAMI Alain  
(sé)

**A.S.N°41204**

Reçu en dépôt au greffe du Tribunal de la Ville de Kigali, le 1/11/2005 et inscrit au registre ad hoc des actes de société sous le n°RCA 10053/KIG le dépôt de : Statuts de la société ELITE INVESTISSEMENT & TRADE CORPORATION SARL.

**Droits perçus:**

- Droits de dépôt : 5.000 Frw;
- Amende pour dépôt tardif :

- Droit proportionnel (1,2% du capital) : 168.000 Frw ; suivant quittance n°1918549 du 24/10/2005  
**LE GREFFIER DU TRIBUNAL DE LA VILLE DE KIGALI**  
**MUNYENTWALI Charles**  
(sé)

**SEYANI BROTHERS & CO (R) S.A.R.L**

**MEMORANDUM AND ARTICLES OF ASSOCIATION**

Between the undersigning:

- 1) **SIYANI PARBAT BHIMJI PREMJI**  
UK of GB and Northern Ireland Passport N° 790114610  
P.O. Box 21745  
Kampala - Uganda
- 2) **FORBES IAN**  
UK of GB and Northern Ireland Passport N°761074732  
P.O. Box 21745  
Kampala - Uganda
- 3) **THAKKAR JITENDRABHAI RAMESHBAHAI**  
Republic of India Passport N°E 0234277  
P.O. Box 21745  
Kampala – Uganda
- 4) **VEKARIYA DILIPKUMAR MAVJI**  
Republic of India Passport N° A 5072838  
P.O. Box 21745  
Kampala - Uganda

The following has been agreed upon:

**TITRE ONE: DENOMINATION-OBJECT-HEAD OFFICE-DURATION**

**Article One:**

A company named **SEYANI BROTHERS & CO (R) s.a.r.l** has been formed between the parties above mentioned under the laws and regulations in Rwanda and in accordance to this constitution act.

**Article 2:**

The objectives of the company are:

- a) To carry on the business of builders and construction, renovation of building roads and any other structures whatsoever, real estate developers, real state agents and generally to purchase and acquire land and buildings for all these purposes.
- b) To conduct, undertake and carry on the business of consultancy for all professional and non professional services such as, but not limited to engineering, architecture, taxation, accountancy, architecture, taxation, economics, business management, agriculture and transport.
- c) To purchase, take on lease or in exchange, hire of otherwise acquire or deal in any real and personal estate and in particular to build and buy houses and develop, own and manage farms, estates, plantations, of all lawful types.
- d) To establish and carry on the business of quality merchants, store merchants, and to buy, sell, get work, shope, hew, carve, polish, crush and prepare for market or use stones of all kinds of builders, and contractors and contractors for the execution of works of building of all kinds and the construction of which stone is required,

- e) To deal in all other goods, and articles used in similar business of commonly supplied in connection with construction, manufacturing and repairs of such structures or other materials capable for being used in such business or required by the customers or other persons having dealing with the Company.
  - f) To carry on the business of imports dealers in suppliers of hardwares and building materials including cement, lime, mortar, stealwares, bricks, tiles, natural and artificial stone, iron sheets, iron bars, nails, stationery, printing materials, furniture, upholstery and all other goods, required in that connection.
  - g) To invest in or purchase or otherwise acquire leasehold and freehold lands, houses, buildings and hereditaments business and to acquire by purchase, exchange or otherwise any other lands, tenants and hereditaments of any tenure and to hold or to sell, let mortgage, charge or otherwise deal with all or any such lands, tenants or hereditaments;
  - h) To carry on the business of general carriers and forwarding agents warehouse men and carries;
  - i) To deal in all other goods, and articles used in similar business or commonly supplied in connection with construction, manufacturing and repairs of such structures or other materials capable of being used in such business or required by the customers or other persons having dealings with the Company;
  - j) To carry on the business of garage proprietors and of a service station for motor vehicles of all kinds. To repair and maintain all such vehicles;
  - k) To carry on the safe keeping, cleaning repairing refuelling and the general care of motor vehicles of all kinds whatsoever form of propulsion may be used. To buy and sell petrol, gasoline, soil and petroleum products new and used motor vehicles, parts of such vehicles and accessories;
  - l) To carry on the business of garage proprietors, haulage and transport contractors, omnibus proprietors, clearing and forwarding agents and any other business which may be conveniently carried on in connection therewith;
  - m) To organise, maintain and operate for hire transportation service in all parts of the world for the purpose of transporting passengers, luggage, merchandise, mails and freight automobiles, motor buses, motor trucks, air planes and other vehicles of all kind howsoever propelled. To run omnibuses tramways cycle cars gaddas, rail as the company may think fit.
  - n) To manufacture and deal in all kinds of machinery, implements, appliances, apparatus, lubricants, comments, solutions enamels and all other things capable of being used therewith or in the maintenance of working therewith respectively;
  - o) To establish and carry on the business of quarry masters and stone merchants and to buy, sell, get, work, shape, hew, carve, polish, crush and prepare for market or use stone of all kinds and of works and buildings of all kinds in the constructions of which stone is required.
  - p) To carry on the business of glass blowing and glass and looking glass manufacture, glass bevellers, patent silver glass emborsers, load-workers, glass tablet show card and show case manufacturers and glass importers and exporters.
  - q) To carry on the business of general motor electrical engineers, plumbers and gas filters and any other business which may be conveniently carried on in connection therewith.
- (aa) To manufacture and carry on the business of all kinds of oils whether vegetable or mineral, plants, colour, varnish skins, hides, curious, hors, trophies and other goods of similar nature as usually dealt with a firm of painter and decorations, cement, glass stone of builders or buildings, merchants, tools and machinery of all description and dealers in sports goods.
- (bb) To carry on all or any of the business of wholesale and retail dealers of and in motorcycles and accessories thereof, petrol and petroleum products, tyres tubes and other rubber goods ivory (whether manufactured or unmanufactured) and any other business which may carried on in connection therewith.



(cc) To carry on business of dealers and fitters of wireless and electrical goods of all descriptions and any other business which may conveniently be carried on in connection therewith.

(dd) To carry on the business of dealers in apparatus and machinery for use in mining or quarrying and any other business which may conveniently be carried on in connection therewith ;

(ee) To acquire for any estate or interest and to take options over, construct and develop and property, real or personal or rights of any kind which may appear to be necessary or convenient for any business of the company the objects of which include the carrying on of any business or activity within the objects of this Company.

(ff) To invest any monies of the Company not immediately required for the purpose of the business of the Company in such investments (other than shares in the Company or its holding Company if any) and in such manner as may or otherwise deal with such instruments.

(gg) To sell, exchange, mortgage, let on rent, share of profit royalty or otherwise grant licenses, easements options, servitudes and other rights over and in any other manner with or dispose of the undertaking, property, assets, rights and effects of the Company or any part thereof for such consideration as may be thought fit and in particular for stocks shares, debentures or other obligations or securities whether fully or partly paid up, of any other Company.

(hh) To give any remuneration or other compensation or reward for services rendered or to be rendered in placing or procuring subscription of or otherwise assisting in the issue or any shares, debentures or other securities of the Company or in or about the formation of the Company or the conduct of its business.

(ii) To enter into partnership or any other arrangements for sharing profits, union of interest, or cooperation, in concerns or otherwise with any persons or person firm or firms or Company or corporation carrying on or engaged in or about to carry on engaged in any business or transactions which the company may deem capable of being conveniently carried on in connection with the above or calculated directly or enhance the value of or render profitable any of the Company's property and/or whereby the Company would be benefited.

(jj) To enter into any arrangements with any/governments or authorities, municipal, local or otherwise) or any corporation, Companies or persons that may seem conducive to the Company's objects or any of them and to obtain from any Government, authority, corporation, Company or persons any charters, contracts, decrees, rights, privileges and concessions which the Company may think desirable and to carry out exercise and comply with any such charter, contracts, decrees, rights, privileges and concessions and to represent and advocate the view and policies of the Company to Governments and other authorities.

(kk) To subscribe, take, purchase or otherwise acquire and hold share or otherwise or interest in or securities of any other Company having objects altogether or in part similar to those of this Company or carrying on any business capable of being conducted so as directly to benefit the Company.

(ll) To act as agents or brokers and as trustees for any person, firm or Company and to undertake and perform subcontracts and also to act in any of the businesses of the Company through or by means of agents, brokers, bus company through others.

(mm) To remunerate any person, firm or Company, rendering services to this Company whether by cash payment or by the allotments to him or them of shares or securities of the Company credited as paid up in full or part or otherwise.

(nn) To pay all or any expenses incurred in connection with the formation, promotion and incorporation of the company or to contract with any person firm or company to pay the same and to pay commission to brokers and others for underwriting placing, selling or guaranteeing the subscription of any shares, debentures, debenture stock or securities of this Company.

(oo) To support and subscribe to any charitable or public object and any institution society or club which may be for the benefit of the Company or its employee or may be connected with any town or place where the Company carries on business to give pensions, gratuities or charitable aid to any person or persons who may have served the Company or to wives, children and other relatives of such persons to make payments

and to form and contribute to provident and to benefit funds for the benefit of any persons employed by the Company.

(pp) To promote any other company for the purpose of acquiring all or any of the property and undertaking of the liabilities of this Company of undertaking any business or operations which may appear likely to assist or benefit business or this and to place or guarantee the placing of underwrite, subscribe or otherwise acquire all or any part of the shares or securities of any such Company as aforesaid, and to promote and safeguard commercial economic, civic and social interests of the members of the Company.

(qq) To sell, or otherwise dispose of the whole or any part of the undertaking of the Company either together or in portions for such consideration as the Company may think fit and in particular for shares, debentures or securities of any company purchasing the same.

(rr) To amalgamate with any other company having objects altogether or in part similar to those of this Company.

(aaa) To distribute among the members of the Company any property of the company and in particular any shares, debenture or securities of other companies belonging to this company or of which this company corporation, municipal or local, or other body authority.

(bbb) To procure the Company to be registered or recognised in any other territory, place and in any foreign country of place.

(ccc) To do all such other things as may be deemed incidental or conducive to the attainment of the above objects or any of them. And it is hereby declared that the word "Company" in this clause shall be deemed to include any partnership or other body or persons whether incorporated or not incorporated and whether domiciled in Rwanda and elsewhere, and this intention clause shall, except where otherwise expressly stated in such paragraph, be independent of a main object and shall be in no way limited by any other paragraph.

### **Article 3:**

The company has been the right to exercise or to make real estate, land or industrial property or acquire concessions, authorise or give administrative permissions or renew them and can make public tenders.

### **Article 4:**

The company can, within the limits of its objectives do financial operations, transfer securities or do any other industrial or commercial activities.

The company will do any of these in Rwanda or any other country abroad.

The company can act for itself or on behalf of another person or company.

The company can have shares, transfer shares, merge, subscribe or make any other financial intervention in another company with similar objectives as long as it is to the company' advantage.

### **Article 5:**

The head registered office of the company will be situated at Kimihurura, Kacyiru District, Kigali Urban, in the Cabinet RWANGA & Associés.

It can be transferred to any other place in Rwanda on decision of the general meeting of shareholders.

It can have other places of work or offices in any other District of the Country.

### **Article 6:**

The company is created for an unlimited period beginning from the date of signature of the trade licence.

It can be dissolved any time by the decision of the general meeting provided the conditions for the modification of the Memorandum of Association are respected.

## **TITRE II: SHARE CAPITAL – SHARES**

### **Article 7:**

The authorised Share Capital of the company is 10.000.000 RWF divided into 100 Ordinary Shares of 100.000 RWF each.

The shares are distributed to the shareholders as follows:

- 1) **SIYANI PARBAT BHIMJI PREMJI** : 97 shares valued at 9.700.000 RWF
- 2) **FORBES IAN** : 1 share valued at 100.000 RWF
- 3) **THAKKAR JITENDRABHAI RAMESHBHAI**: 1 share valued at 100.000 RWF
- 4) **VEKARIYA DILIPKUMAR MAVJI** : 1 share valued at 100.000 RWF

This is the way the capital is fully paid.

The Company has powers to reduce or increase the authorised share capital.

The company has power, subject to any consent or confirmation required by law, from time to time to increase or reduce its capital, to consolidate the same into shares of larger amount or to subdivide the same or any part thereof into shares of a lesser amount, to issue any shares either at par or at a premium or (if and so far as the law for the time being shall permit) at a discount or to divide the same into different classes with guaranteed, preferential or other special rights, privileges or advantages over any shares previously issued or to be thereafter issued or with different or qualified rights or subject to such restrictions or limitations as may be prescribed by its Articles of Association or deemed by the resolution but so that the special rights or privileges belonging to the holders of any shares that may be issued with preferred or any special rights shall not be varied, abrogated or affected except by such sanctions as is provided by the Articles of Association of the company for the time being.

### **Article 8:**

Members' liability is limited to their respective portions of issued share capital.

One share owned is enough to make one a member of the company and can permit one to participate on decisions of the general meeting.

### **Article 9:**

The shares are nominal and indivisible and can only be transferred after the decision of the general assembly provided the conditions for the modification of the Memorandum of Association are respected.

The shareholders have the right to buy shares of their colleagues in case they withdraw.

The company recognises only one owner per share. All the co-proprietors are asked to provide only one shareholder who represents them and he is the only one the company knows.

The company suspends all the rights for those co-proprietors until only one is appointed and he is the one the company will take to be owner of the share or shares.

### **Article 10:**

The heirs, creditors or assignees of a shareholder can not affix the seals to the accounting books, goods or other assets of the company, ask for the distribution or sale by auction or intervene in any way in the management of the company. Their rights will be determined or will depend on the decisions of the general assembly.

**Article 11:**

The death of a shareholder cannot dissolve the company. The company will continue with one or many heirs recognised by the general assembly.

In case of withdrawal of the succession the value of shares taken into consideration is the one in the last balance sheet.

**TITRE III: MANAGEMENT – SUPERVISION**

**Article 12 :**

The business and affairs of the company shall be managed by a board of Directors appointed by the General Assembly of shareholders for six years.

Those appointed for the first time are :

**SIYANI PARBAT BHIMJI PREMJI  
FORBES IAN  
THAKKAR JITENDRABHAI RAMESHBAHAI  
VEKARIYA DILIPKUMAR MAVJI**

**Article 13:**

The members of the Board of Directors acting separately can represent the Company in Justice or Court. They can appoint a Lawyer or any other authorised Mandatory of their choice.

**Article 14:**

All the activities of the company are supervised by one or more Auditors who are appointed by the general assembly.

**Article 15 :**

A regular meeting of the Board of Directors shall be held, without other notice than this by-law, immediately after, and at the same place as, each annual meeting of the shareholders. The Board of Directors may provide, by resolution the time and place for the holding of additional regular meetings without other notice of such resolution.

**Article 16 :**

Special meetings of the Board of Directors may be called by or at the request of the General Manager or any Director.

**Article 17 :**

Notice of any special meeting of the Board of Directors shall be given at least five days previous thereto by written notice delivered personally or mailed by certified mail, return receipt requested, with notice shall be deemed to be delivered when deposited in Rwanda mail. Any Director may waive notice of any meeting. The attendance of a Director at a meeting shall constitute a waiver of notice for such meeting, except where a Director attends a meeting for the express purpose of objecting to the transaction of any business because the meeting was not lawfully called or convened.

**Article 18 :**

A majority of the number of Directors fixed by these statutes shall constitute a quorum for the transaction of business at any meeting of the Board of Directors, but if less than such majority is present at a meeting, a majority of the Directors present may adjourn the meeting from time to time without further notice.

**Article 19 :**

The act of majority of the Directors present at a meeting at which a quorum is present shall be the act of the Board of Directors.

**Article 20:**

Any action that may be taken by the Board of Directors at a meeting may be taken without a meeting if a consent in writing, setting forth the action so to be taken, shall be signed before such action by a majority of the Directors.

**Article 21:**

Any vacancy occurring in the Board of Directors may be filled by the affirmative vote of a majority of the remaining Directors though less than a quorum of the Board of Directors, unless otherwise provided by statutes. A director elected to fill a vacancy shall be elected for the unexpired term of his or her predecessor in office. Any directorship to be filled by reason of an increase in the number of Directors may be filled by the Board of Directors for a term of office continuing only until the next election of Directors by the shareholders.

**Article 22:**

By resolution of the Board of Directors, each Director may be reimbursed for expenses of attending any meeting and may be paid stated salary as a Director or a fixed sum for attendance at each meeting of the Board of Directors or both. No such payment shall preclude any Director from serving the Company in any other capacity and receiving compensation therefore.

**Article 23:**

A Director who is present at a meeting of the Board of Directors at which any action on any corporate matter is taken shall be presumed to have assented to the action taken unless his or her dissent shall be entered in the minutes of the meeting or unless he shall file his or her dissent with the person acting as secretary of the meeting before the adjournment of the meeting or within three days thereafter. Such right of dissent shall not apply to any director who voted in favour of such action.

**Article 24:**

The officers of the Company shall be elected by the Board of Directors. Such other officers and assistant officers as may be deemed necessary may be elected or appointed by the Board of Directors.

**Article 25:**

The officers of the Company shall be elected by the Board of Directors to hold office until removed from office by a majority vote of the Board of Directors.

**Article 26:**

The General Manager shall be the principle executive officer of the Company and subject to the control of the Board of Directors, shall supervise and control all of the Business affairs of the Company. He shall have the right to preside at all meetings of the Directors and shareholders.

**Article 27:**

Mr **THAKKAR JITENDRABHAI RAMESHBAHAI** is appointed for the first time the **General Manager**.

#### **TITRE IV: GENERAL MEETING**

##### **Article 28:**

The shareholders meet once in a year in a general meeting. Extraordinary meetings will take place when it is in the interest of the company and on demand of one or more shareholders.

Special meetings of the shareholders, for any purpose, unless otherwise prescribed by statute, may be called by the General Manager or by one of the shareholders.

##### **Article 29:**

The annual meeting of the shareholders shall be held on the First Monday in the month of March in each year. A written notice stating the place, day and hour of the meeting, and for any special meeting called shall, unless otherwise prescribed by statute, be delivered not less than five or more than ten days before the date of the meeting, either personally or by mail, by direction of the General Manager, or the persons calling the meeting, to each shareholder of record entitled to vote at such meeting.

If mailed, such notice shall be deemed to be delivered when deposited in Rwanda mail, certified return receipt requested, addressed to the shareholder at his address as it appears on the stock transfer books of the Company.

The General assembly will be headed by the leading shareholder of the Company and the Secretarial work is taken by the General Manager.

##### **Article 30:**

The general assembly meetings take place on invitation by the General Manager. The meetings take place at the Head Office or in any other place indicated in the invitation card. These invitations will be sent by post 15 days before the scheduled day of the meeting.

##### **Article 31:**

The unanimity of the outstanding shares of the Company entitled to vote, represented in person or by proxy, shall constitute a quorum at a meeting of shareholders.

At all meetings of shareholders, a shareholder may vote in person or by proxy executed in writing by the shareholder or by his or her duly authorised attorney in fact. Such proxy shall be filed with the secretary of the Company before or at the time of the meeting. No proxy shall be valid after six months from the date of execution, unless otherwise provided in proxy.

When a shareholder has reasons for not attending the meeting, he can be represented by another shareholder or any other person who is officially authorised to represent him in the meeting. He can vote for him. This mandate is only considered in order to see if the quorum is attained or not.

In urgent cases, the General Manager can contact the shareholders by correspondence, written or by telephone. They give their views and votes by the same means and they confirm their intentions in the next general assembly.

If one or more shareholders has or have personal interest in one of the topics on the agenda, he or they do not take part in the discussions and they or he does not vote.

They inform the general assembly and it is put down in the minutes. The resolutions are taken by the shareholder present and without interest (personal) in the topic to be discussed.

If this procedure is not respected, the decisions taken are void and therefore not taken into consideration by the general assembly.

**Article 32:**

The minutes of the general assembly are put down in a special register. These are names of all shareholders present at the meeting.

The extracts or copies which have to be taken in justice court or any other circumstance have to be signed by the chairman of the general assembly or by General Manager.

**TITRE V: FINANCIAL DISPOSAL**

**Article 33:**

The financial year commences on the 1<sup>st</sup> January of every year and shall end on the last day of December of each year.

Exceptionally the first financial year will begin on the day of registration of trade licence (Registry) and will end on, 31<sup>st</sup> December 2005.

**Article 34:**

On 31<sup>st</sup> December all the accounts books must be balanced. The General Manager must do the annual stocktaking or inventory, it must show the depreciation, creditors, debts of the company, securities or bonds, guarantees of the company as well as assets and liabilities of the shareholders to the company.

**Article 35:**

The gross profit, less depreciation and other provisions determined by the General Manager for money owed litigious debts which are not yet due, constitutes the net profit of the company.

On this net profit will be deducted:

- 1- 5% will be put aside as special reserve up to when this amount will reach 10% of the capital and other amount necessary for taxation.
- 2- The amount that the Administration General will decide to allocate as special fund, different types of provisions, extraordinary depreciation, balance carried forward to next account or any other social affair.
- 3- The amount necessary to pay each share.
- 4- The remaining amount is distributed proportionally to the assets brought into business.

**Article 36:**

The remuneration of shares will be done at places and periods determined by the general assembly of shareholders. The general assembly can decide to pay all or part of the remuneration of the shares. The amount not paid must be claimed within 5 years otherwise it will belong to the company if not claimed.

**TITRE VI: DISSOLUTION – LIQUIDATION**

**Article 37:**

The company can be dissolved any time on decision of an extraordinary assembly with respect to the procedure and conditions determined by the articles of Memorandum of Association.

In case the company has lost half of its capital, the General Manager has to call for a general assembly meeting of shareholders in order to take adequate measures of financial recovery.

If the company has lost 75% of its capital the company has to be dissolved on demand of interested shareholders unless the equivalent amount is paid.

**Article 38:**

In case of dissolution for any reason and at any time, the general assembly has all the rights. The liquidator can be authorised to give the company existing or which has to be created, he can exchange these assets or part of them for money or investment securities.

**Article 39:**

During the liquidation, all the undistributed assets belong to the shareholders collectively, unless a contrary decision is taken by the general assembly.

During the liquidation the rights of the general assembly continue like during the financial year.

**Article 40:**

After having paid all the debts and expenses and general expenses of liquidation, the assets will be distributed between shareholders.

If the shares are not paid proportionally and fully the liquidator may call for more funds so that if possible the shares be owned equally or proportionally.

**TITRE VII: DOMICILE – GENERAL DISPOSITIONS**

**Article 41:**

For the execution of this memorandum (articles) of association, each shareholder, auditor or liquidator who is not domiciled in Rwanda is supposed or taken to have domicile at the head office or headquarters of the company where all the communications, summons or any other correspondence will be sent to him.

**Article 42:**

No dispute “contestation” will be put forward pretending to be of general or collective interest of the company unless it is in the name and to the advantage of shareholders and in accordance to the decisions of the general assembly.

**Article 43:**

The shareholders deliberately state to refer to the Legislation in Rwanda for the execution and the interpretation of this memorandum of association.

**Article 44:**

All disputes arising out of or in connection with the present contracts shall be finally settled under the Rules of Centre d'Arbitrage et d'Expertise du Rwanda by one or more arbitrators appointed in accordance with the said Rules.

**Article 45:**

The expenses for the creation of this company is one million one hundred forty thousand Rwandese Francs only (1.140.000 RWF).

Kigali, 22<sup>nd</sup> April 2005.



**The shareholders**

1. **SIYANI PARBAT BHIMJI PREMJI** (sé)
2. **FORBES IAN** (sé)
3. **THAKKAR JITENDRABHAI RAMESHBAHAI** (sé)
4. **VEKARIYA DILIPKUMAR MAVJI** (sé)

**AUTHENTIC DEED, THE NUMBER WHICH IS : Twenty eight thousand five hundred forty five**  
**VOLUME : DLXV**

The year two thousand and five the 22<sup>nd</sup> day of April, we, NDIBWAMI Alain, the Rwanda state Notary, being and living in Kigali, certify that the deed, the clauses of which are here before reproduced were presented to us by :

1. **SIYANI PARBAT BHIMJI PREMJI**, resident in Kampala - Uganda
2. **FORBES IAN**, resident in Kampala – Uganda
3. **THAKKAR JITENDRABHAI RAMESHBAHAI**, resident in Kampala - Uganda
4. **VEKARIYA DILIPKUMAR MAVJI**, resident in Kampala – Uganda

Were present M. NSENGIMANA Amiel and Mrs UWASE Marie Claire, living in Kigali as witnesses to the deed and who fulfilled the legal requirements.

Having read to the associated members and witnesses the content of the deed, the associated members have declared before us and in the presence of the aforesaid witnesses that the deed as it is written down include well their will.

In witness whereof, the hereby deed was signed by the associated members and Us, Authenticated and imprinted of the Seal of the Kigali Notary Office.

**THE ASSOCIATED MEMBERS**

(1) **SIYANI PARBAT BHIMJI PREMJI**  
(Sé)

(2) **FORBES IAN**  
(Sé)

(3) **THAKKAR JITENDRABHAI RAMESHBAHAI**  
(Sé)

(3) **VEKARIYA DILIPKUMAR MAVJI**  
(Sé)

**The Witnesses**

NSENGIMANA Amiel  
(Sé)

UWASE Marie Claire  
(Sé)

**The Notary**

**NDIBWAMI Alain**  
(sé)

**Derived rights**

The deed fees : **Two thousand five hundred Rwandese Francs**

Registered by Us, NDIBWAMI Alain, the Rwanda State Notary being and living in Kigali, under number **28.545** Volume **DLXV** the price of which amounts to Two thousand five hundred Rwandese Francs under the receipt Number **1646520** as of the **14/04/2005**, and issued by the Public Accountant of Kigali.

**The Notary**  
**NDIBWAMI Alain**  
(Sé)

**The drawing up fees :** For authentic drawing up the price of which amounts to **eleven thousand two hundred** Rwandese Francs derived for an authentic drawing up under the same receipt.

KIGALI, 22<sup>nd</sup> day of April two thousand and five.

**The Notary**  
**NDIBWAMI Alain**  
(Sé)

**SEYANI BROTHERS & CO (R) S.a.r.l.**  
**MINUTES OF EXTRAORDINARY MEETING DATED 12<sup>TH</sup> OCTOBER 2005**

**Present:**

1. Siyani Parbat BP (PBS)
2. Forbes Ian (IF)
3. Vekariya DM (DMV)

**Reason for Meeting:**

To discuss the way forward after the resignation of the General Manager to Rwanda Jitendrabhai R Thakkar

**It was hereby agreed as follows:**

- a. JR Thakkar's resignation was accepted.
- b. DilipKumar Mavji Vekariya was asked to take over the duties of General Manager and he accepted.
- c. JR Thakkar's shareholding of 1 share was reallocated free of charge to DilipKumar Vekariya
- d. DilipKumar Mavji Vekariya was tasked by the Board of Directors to legalise the above change including the further agreed changes in shareholdings as set out on the attached sheet.

Signed this 12<sup>th</sup> Day of October 2005

**Parbat Siyani**  
(sé)

**Ian Forbes**  
(sé)

**Dilip Vekariya**  
(sé)

**SEYANI BROTHERS & CO (R) S.a.r.l.**  
**MINUTES OF EXTRAORDINARY MEETING DATED 12<sup>TH</sup> OCTOBER 2005**

**EXISTING SHAREHOLDING**

A	PARBAT SIYANI	97 SHARES
B	IAN FORBES	1 SHARE
C	JITENDRA THAKKAR	1 SHARE
D	DILIP VEKARIYA	1 SHARE
		100 SHARES

**TRANSFER OF SHARES**

1	JITENDRA THAKKAR	1 SHARE TO DILIP VEKARIYA
2	PARBAT SIYANI	5 SHARES TO DILIP VEKARIYA
3	PARBAT SIYANI	9 SHARES TO JASUBAI PARBAT SIYANI
4	PARBAT SIYANI	15 SHARES TO MANISH PARBAT SIYANI
5	PARBAT SIYANI	5 SHARES TO DIVYA D. KERAI
6	PARBAT SIYANI	5 SHARES TO ANITA PARBAT SIYANI
7	PARBAT SIYANI	5 SHARES TO VAISHALI PARBAT SIYANI
8	PARBAT SIYANI	9 SHARES TO IAN FORBES
9	PARBAT SIYANI	10 SHARES TO NITIN VEKARIYA
10	PARBAT SIYANI	7 SHARES TO ARVIND VEKARIYA
		71 SHARES

**NEW SHAREHOLDING**

A	PARBAT P. SIYANI	27 SHARES
B	MANISH P. SIYANI	15 SHARES
C	IAN FORBES	10 SHARES
D	NITIN VEKARIYA	10 SHARES
E	JASUBAI P. SIYANI	9 SHARES
F	DILIP VEKARIYA	7 SHARES
G	ARVIND VEKARIYA	7 SHARES
H	ANITA P. SIYANI	5 SHARES
I	VAISHALI P. SIYANI	5 SHARES
J	DIVYA D. KERAI	5 SHARES
		100 SHARES

Signed this 12<sup>th</sup> Day of October 2005

**Parbat Siyani**  
(sé)

**Ian Forbes**  
(sé)

**Dilip Vekariya**  
(sé)

## **FUNDING**

IF THE DIRECTORS PAY FOR THE SHARES THEN THE SHARE ACCOUNT WILL SHOW AS POSITIVE AND IF THE DIRECTORS ARE UNABLE TO PAY THE SHARES THE SHARE ACCOUNT WILL SHOW AS NEGATIVE. WHEN ANY PROFITS ARE ALLOCATED THE POSITIVE OR NEGATIVE FIGURES WILL BE TAKEN INTO ACCOUNT PRIOR TO DISTRIBUTION

### **EXAMPLE:**

DIRECTOR A PAID UP TO DATE:

SHAREHOLDING +2,000/= PROFIT ALLOCATION +4,000/= PAID 4,000/=

DIRECTOR B NOT PAID UP TO DATE

SHAREHOLDING -2,000/= PROFIT ALLOCATION +4,000/= PAID 2,000/= AND THEN SHAREHOLDING REGISTERED AS +2,000/=

MONIES LENT TO THE COMPANY FROM THE SHAREHOLDERS WILL BE A DEBT TO THE COMPANY AND THE COMPANY WILL ACKNOWLEDGE THESE BEFORE ANY OTHER DEBTS. SERVICING OF LOANS WILL TAKE PRECEDENCE OVER PAYMENT OF PROFITS

Signed this 12<sup>th</sup> Day of October 2005

**Parbat Siyani**  
(sé)

**Ian Forbes**  
(sé)

**Dilip Vekariya**  
(sé)

### **SEYANI BROTHERS & CO (R) S.a.r.l.** **MINUTES OF EXTRAORDINARY MEETING DATED 12<sup>TH</sup> OCTOBER 2005**

#### **Any Other Business:**

- 1 DMV to travel to Kigali immediately and negotiate with Mr Shah, the owner of the plot of land identified in Kigali as suitable for our yard.
- 2 DMV to arrange the necessary forms for opening bank account with Bank of Kigali. (Check whether JRT has them on file?)
- 3 DMV to make contact with Ms Nana who is looking for work to assist him with immigration, customs, Investment Authority and elsewhere in Kigali (Tel No. 084 69222)
- 4 DMV to contact Rwanda Investment Authority re investment license. (Contacts are Lambert Mucyo Tel No. 085 37544 Email: [lmucy@hotmail.com](mailto:lmucy@hotmail.com))

Signed this 12<sup>th</sup> Day of October 2005

**Parbat Siyani**  
(sé)

**Ian Forbes**  
(sé)

**Dilip Vekariya**  
(sé)

**AUTHENTIC DEED, THE NUMBER THIRTY THOUSAND THIRTY SIX, VOLUME DXCN OF 17/10/2005**

The year two thousand and five, the 17<sup>th</sup> day of October, We NDIBWAMI Alain, the Rwanda state Notary, being and living in Kigali, certify that the deed, the clauses of which are here before reproduced were presented to us by:

**1. SIYANI PARABAT BHIMJI PREMJI**

**2. FORBES IAN**

**3. VEKARIYA DILIPKUMAR MAVJI.**

Were present Mr. NSABIMANA NZAMWITA living in Kigali and Apollo M. NKUNDA living in Kigali as witnesses to the deed and who fulfilled the legal requirements.

Having read to the associated members and witnesses the content of the deed, the associated members have declared before us and in the presence of the aforesaid witnesses that the deed as it is written down include well their will.

In witness whereof, the hereby deed was signed by the associated members and us, Authenticated and imprinted of the Seal of the Kigali Notary Office.

**THE ASSOCIATED MEMBERS**

1. Siyani Parabat B.P  
(sé)

2. Forbes Ian  
(sé)

3. Vekariya Dilipkumar M.  
(sé)

**The WITNESSES**

1. NSABIMANA Nzamwita  
(sé)

2. Apollo M. Nkunda  
(sé)

**The Notary**

NDIBWAMI Alain  
(sé)

**Derived rights:**

The deed fees: Two thousand five hundred Rwandese Francs

Registered by us, NDIBWAMI Alain, the Rwanda State Notary being and living in KIGALI, under number **30.036**, Volume **DXCN** the price of which amounts to Two thousand five hundred Rwandese Francs derived under receipt n° 1908154 issued as of the, 17<sup>th</sup> October, Two Thousand and Five by the Rwanda Revenue Authority.

**The Notary**

NDIBWAMI Alain  
(sé)

**The drawing up fees:** FOR AUTHENTIC DRAWING UP OF THE DOCUMENT, THE PRICE OF WHICH AMOUNTS TO THREE THOUSAND TWO HUNDRED RWANDESE FRANCS DERIVED UNDER THE SAME RECEIPT.

**The Notary**

NDIBWAMI Alain  
(sé)

**REPUBLIQUE DU RWANDA  
TRIBUNAL DE LA VILLE DE  
KIGALI**

**A.S. N°41181**

Reçu en dépôt au greffe du Tribunal de la Ville de Kigali, le 21/10/2005 et inscrit au registre ad hoc des actes de société sous le n°R.C.A 2870/KG le dépôt de P.V. de l'Assemblée extraordinaire de la Société SEYANI BROTHERS & CO. (R) SARL.

Droit perçus:

- Droits de dépôt : 5.000 Frw;
- Amende pour dépôt tardif : ..... Frw;
- Droit proportionnel (1,2% du capital) : ..... Frw ;
- suivant quittance n°1909887 du 20/10/2005

Le Greffier du Tribunal de la Ville de Kigali  
**MUNYENTWALI Charles**  
(sé)